Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

Тем, что эта книга дошла до Вас, мы обязаны в первую очередь библиотекарям, которые долгие годы бережно хранили её. Сотрудники Google оцифровали её в рамках проекта, цель которого – сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Эта книга находится в общественном достоянии. В общих чертах, юридически, книга передаётся в общественное достояние, когда истекает срок действия имущественных авторских прав на неё, а также если правообладатель сам передал её в общественное достояние или не заявил на неё авторских прав. Такие книги – это ключ к прошлому, к сокровищам нашей истории и культуры, и к знаниям, которые зачастую нигде больше не найдёшь.

В этой цифровой копии мы оставили без изменений все рукописные пометки, которые были в оригинальном издании. Пускай они будут напоминанием о всех тех руках, через которые прошла эта книга – автора, издателя, библиотекаря и предыдущих читателей – чтобы наконец попасть в Ваши.

Правила пользования
Мы гордимся нашим сотрудничеством с библиотеками, в рамках которого мы оцифровываем книги в общественном достоянии и делаем их доступными для всех. Эти книги принадлежат всему человечеству, а мы – лишь их хранители. Тем не менее, оцифровка книг и поддержка этого проекта стоят немало, и поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые меры, чтобы предотвратить коммерческое использование этих книг. Одна из них – это технические ограничения на автоматические запросы.

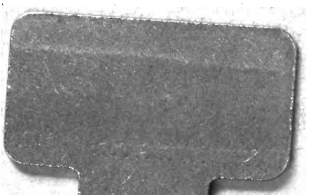
Мы также просим Вас:

- **Не использовать файлы в коммерческих целях.** Мы разработали программу Поиска по книгам Google для всех пользователей, поэтому, пожалуйста, используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- **Не отправлять автоматические запросы.** Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого рода. Если Вам требуется доступ к большим объёмам текстов для исследований в области машинного перевода, оптического распознавания текста, или в других похожих целях, свяжитесь с нами. Для этих целей мы настоятельно рекомендуем использовать исключительно материалы в общественном достоянии.
- **Не удалять логотипы и другие атрибуты Google из файлов.** Изображения в каждом файле помечены логотипами Google для того, чтобы рассказать читателям о нашем проекте и помочь им найти дополнительные материалы. Не удаляйте их.
- **Соблюдать законы Вашей и других стран.** В конечном итоге, именно Вы несёте полную ответственность за Ваши действия – поэтому, пожалуйста, убедитесь, что Вы не нарушаете соответствующие законы Вашей или других стран. Имейте в виду, что даже если книга более не находится под защитой авторских прав в США, то это ещё совсем не значит, что её можно распространять в других странах. К сожалению, законодательство в сфере интеллектуальной собственности очень разнообразно, и не существует универсального способа определить, как разрешено использовать книгу в конкретной стране. Не рассчитывайте на то, что если книга появилась в поиске по книгам Google, то её можно использовать где и как угодно. Наказание за нарушение авторских прав может оказаться очень серьёзным.

О программе
Наша миссия – организовать информацию во всём мире и сделать её доступной и полезной для всех. Поиск по книгам Google помогает пользователям найти книги со всего света, а авторам и издателям – новых читателей. Чтобы произвести поиск по этой книге в полнотекстовом режиме, откройте страницу `http://books.google.com`.

MÉTHODE OLLENDORFF

CLEF
DE LA
GRAMMAIRE RUSSE
PAR
P. FUCHS.



Digitized by Google

H.I.47

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

МЕТОДА ОЛЛЕНДОРФФА.

КЛЮЧЪ

КЪ

Русской Грамматикѣ

ДЛЯ ФРАНЦУЗОВЪ

или

переводы задачъ, содержащихся въ этой грамматикѣ

составленной

ПАВЛОМЪ ФУКСЪ,

ПРОФЕССОРОМЪ.

ВТОРОЕ ИЗДАНІЕ,

пересмотрѣнное и исправленное.

ФРАНКФУРТЪ НА МАЙНѢ.

КАРЛЪ ЮГЕЛЬ, КНИГОПРОДАВЕЦЪ - ИЗДАТЕЛЬ.

1874.

Digitized by Google

METHODE OLLENDORFF.

CLEF

DE LA

GRAMMAIRE RUSSE

A L'USAGE DES FRANÇAIS

OU

TRADUCTION DES THÈMES CONTENUS DANS CET OUVRAGE

PAR

PAUL FUCHS,

Professeur.

Seconde Édition,

revue et corrigée.

FRANCFORT s. M.

CHARLES JUGEL, LIBRAIRE-ÉDITEUR.

1874.

Digitized by Google

Imprimerie de R. Bechtold à Wiesbade.

Digitized by Google

Avant-propos.

Nous ajoutons à notre grammaire russe ce petit volume qui en est le complément nécessaire et qui contient la traduction des thèmes de la partie pratique. C'est une grande erreur de croire qu'un livre pareil puisse être un danger dans les mains d'un élève, et si le moindre doute là-dessus eût pu surgir dans notre esprit, jamais nous ne l'aurions publié. Mais de nombreux exemples fondés sur une longue expérience ont prouvé qu'une „*Clef*“ est non seulement de la plus grande utilité, mais peut même, dans certains cas, devenir indispensable pour le disciple. Oui, elle est indispensable pour celui qui doit étudier une langue sans l'aide et le secours d'un professeur, ce qui peut et doit souvent arriver pour la langue russe, car les professeurs de russe sont très-rares en Europe, tandis que l'étude de cette langue devient, de jour en jour, plus nécessaire pour tout homme bien élevé. Même mis dans les mains d'un jeune col-

Digitized by Google

légien un livre pareil ne peut donner lieu au moindre danger, car le disciple consciencieux et appliqué est à même de comparer avec la „*Clef*“ les thèmes que son professeur lui a corrigés et cette comparaison rappellera à son esprit les explications que celui-ci lui aura données, ce sera donc pour lui une des meilleures répétitions des leçons précédentes, tandis que quelquès questions adroitement posées prouveront au disciple trompeur et paresseux que son professeur n'est pas la dupe de sa mauvaise foi et le dépareront de ses plumes de paon, comme cela arriva jadis au geai de la fable.

La „*Clef*“ des thèmes de la grammaire russe apprend à l'élève non seulement de bien traduire, mais aussi de bien écrire et surtout de bien lire et bien prononcer, car tous les mots y sont accentués, ce qui ne se trouve dans aucun autre imprimé russe; la prononciation russe est de la plus grande difficulté pour tout étranger, et néanmoins au moyen de notre „*Clef*“ l'élève l'apprendra avec facilité — en dépit même d'un professeur négligent ou médiocre, — tandis que pour un bon professeur elle sera d'un excellent secours. L'élève doit apprendre par coeur les leçons, doit comparer les thèmes corrigés avec leur traduction contenue dans la „*Clef*“ — ou, s'il n'a pas de professeur, les corriger d'après cette traduction, puis les lire accentués, comme ils le sont dans la „*Clef*“ et à haute voix, cette lecture à haute voix étant indispensable pour apprendre à bien parler et à bien lire, elle est en même temps la meilleure répétition des leçons du professeur.

Digitized by Google

Nous croyons, par ce peu de mots, avoir prouvé que le petit volume que nous offrons à ceux qui veulent apprendre la langue russe, est le complément nécessaire de notre grammaire, et qu'il est non seulement utile, mais, dans des cas posés, indispensable à tous ceux qui s'adonnent à l'étude de cette langue.

Paul Fuchs.

Digitized by Google

Digitized by Google

1.

Есть ли у васъ хлѣбъ? — Да, у меня́ хлѣбъ. — Есть ли у васъ свой хлѣбъ? — У меня́ свой хлѣбъ. — Есть ли у васъ плащъ? — У меня́ плащъ. — Есть ли у васъ мой плащъ? — У меня́ свой. — Есть ли у васъ сыръ? — У меня́ сыръ. — Како́й сыръ у васъ? — У меня́ свой сыръ. — Есть ли у васъ мой столъ? — У меня́ вашъ столъ. — Како́й столъ у васъ? — У меня́ вашъ столъ. — Есть ли у васъ за́мокъ? — У меня́ есть за́мокъ. — Есть ли у васъ стулъ? — У меня́ вашъ стулъ. — Како́й стулъ у васъ? — Вашъ. — Како́й садъ у васъ? — Свой. — Есть ли у васъ мёдъ? — У меня́ мёдъ. — Како́й мёдъ у васъ? — У меня́ свой мёдъ. — Есть ли у васъ свой мёдъ? — У меня́ свой. — Есть ли у васъ домъ? — У меня́ есть домъ. — Есть ли у васъ мой домъ? — У меня́ свой.

2.

У васъ ли мой прекра́сный башма́къ? — Да, онъ у меня́. — У васъ ли мой золото́й шанда́лъ? — Нѣтъ, у меня́ его́ нѣтъ. — Како́й орёлъ у васъ? — У меня́ большо́й орёлъ. — У васъ ли мой га́дкій плато́къ? — Нѣтъ, у меня́ его́ нѣтъ. — Како́й са́харъ у васъ? — У меня́ вашъ хоро́шій са́харъ. — Како́й са́харъ у васъ? — Вашъ. — Како́й сапо́гъ у васъ? —

Digitized by Google

У меня́ свой ко́жаный сапо́гъ. — Како́й гусь у васъ? — У меня́ свой гусь. — У васъ ли мой гусь? — Нѣтъ, у меня́ свой. — У васъ ли мой ста́рый ножъ? — У меня́ краси́вый ножъ. — Како́й фона́рь у васъ? — У меня́ вашъ ста́рый фона́рь. — Есть ли у васъ краси́вый плащъ? — У меня́ краси́вый суко́нный плащъ. — Есть ли у васъ но́вый столъ? — У меня́ ста́рый столъ. — Есть ли у васъ большо́й домъ? — У меня́ большо́й, краси́вый домъ. — Есть ли у васъ ма́ленькій хорёкъ? — Да, онъ у меня́. — Како́й хорёкъ у васъ? — У меня́ ма́ленькій хорёкъ. — Есть ли у васъ золото́й ножъ? — У меня́ золото́й ножъ. — Како́й ножъ у васъ? — Золото́й. — Есть ли у васъ хоро́шій дворъ? — Да, у меня́ хоро́шій дворъ. — Есть ли у васъ серебряный шанда́лъ? — У меня́ оловя́нный шанда́лъ.

3.

У васъ ли мой золото́й шнуро́къ? — Онъ у меня́. — У васъ ли хоро́шій са́харъ? — У меня́ его́ нѣтъ. — Како́й са́харъ у васъ? — У меня́ дурно́й са́харъ. — У васъ ли вашъ золото́й шанда́лъ? — Нѣтъ, у меня́ его́ нѣтъ. — Что у васъ? — У меня́ серебряный шанда́лъ. — Хо́чется ли вамъ спать? — Да, мнѣ спать хо́чется. — Жа́рко ли вамъ? — Нѣтъ, мнѣ хо́лодно. — Что у васъ дурна́го? — У меня́ ничего́ дурна́го нѣтъ. — Есть ли у васъ сыръ? — Нѣтъ, у меня́ ничего́ нѣтъ. — Како́й у васъ шнуро́къ? — У меня́ золото́й шнуро́къ. — Есть ли у васъ хоро́шій ко́фей? — У меня́ нѣтъ хоро́шаго ко́фею, у меня́ хоро́шій чай. — Како́й чай у васъ? — У меня́ вашъ чай. — Есть ли у васъ что нибу́дь хоро́шаго? — У меня́ что́то дурна́-

Digitized by Google

го. — Что у васъ дурна́го? — У меня́ дурно́й башма́къ. — Како́й башма́къ у васъ? — У меня́ вашъ башма́къ. — Го́лоденъ ли ты? — Я го́ленъ. — Хо́чется ли вамъ пить? — Мнѣ пить не хо́чется. — Хо́чется ли вамъ спать? — Мнѣ спать хо́чется. — Что у васъ прекра́снаго? — У меня́ прекра́сный суко́нный плащъ. — У васъ ли прекра́сный конь? — Нѣтъ, его́ у меня́ нѣтъ. — Како́й сапо́гъ у васъ? — У меня́ ста́рый ко́жаный сапо́гъ. — У васъ ли мой хоро́шій сыръ? — Онъ у меня́. — У васъ ли серебряный шнуро́къ? — У меня́ его́ нѣтъ. — Что у васъ? — У меня́ свой хлѣбъ. — У васъ ли краси́вый гусь? — У меня́ нѣтъ краси́ваго гу́ся, у меня́ га́дкій хорёкъ.

4.

У васъ ли мой золото́й шнуро́къ? — У меня́ его́ нѣтъ. — Что у васъ? — У меня́ вашъ мѣдный шанда́лъ. — Хо́чется ли вамъ пить? — Мнѣ пить хо́чется. — Мой ли хлѣбъ у васъ и́ли хлѣбъ бу́лочника? — У меня́ хлѣбъ бу́лочника. — У меня́ нѣтъ ва́шего. — У васъ ли хоро́шій чай? — У меня́ нѣтъ хоро́шаго ча́ю, у меня́ хоро́шій ко́фей. — Хо́лодно ли вамъ? — Мнѣ не хо́лодно, мнѣ жа́рко. — Како́й ко́нь у васъ? — У меня́ конь портна́го. — У васъ ли мой ста́рый ко́жаный башма́къ? — У меня́ его́ нѣтъ. — Что у васъ? — У меня́ вашъ серебряный шнуро́къ. — Краси́вый ли золото́й шанда́лъ или серебряный напёрстокъ у васъ? — У меня́ нѣтъ серебрянаго напёрстка, у меня́ золото́й шанда́лъ. — Вашъ ли конь у васъ и́ли ва́шего двою́роднаго бра́та? — У меня́ нѣтъ коня́ моего́ двою́роднаго бра́та, у меня́ вашъ конь. — Са́харъ ли у васъ и́ли

Digitized by Google

мёдъ? — У меня́ нѣтъ са́хару, у меня́ мёдъ. — Хоро́шій ли мёдъ у васъ? — У меня́ хоро́шій мёдъ. — Мой ли плащъ у васъ и́ли плащъ портна́го? — У меня́ нѣтъ ва́шего плаща́, у меня́ плащъ портна́го.

5.

У васъ ли хоро́шій чай моего́ но́ваго сосѣда? — Онъ у меня́. — У васъ ли но́вый плащъ портна́го? — У меня́ нѣтъ его́ плаща́, у меня́ плащъ купца́. — Есть ли у васъ хоро́шій конь? — У меня́ дурно́й конь. — Есть ли у васъ напёрстокъ моего́ дру́га и́ли моего́ врага́? — У меня́ нѣтъ напёрстка ва́шего дру́га, у меня́ напёрстокъ ва́шего врага́. — Како́й у васъ сапо́гъ? — У меня́ вашъ ко́жаный сапо́гъ. — Есть ли у васъ что нибу́дь? — У меня́ ничего́ нѣтъ. — Есть ли у васъ что нибу́дь хоро́шаго? — У меня́ ничего́ хоро́шаго нѣтъ. — Что у васъ дурна́го? — У меня́ дурно́й конь моего́ до́браго прія́теля. — Есть ли у васъ хлѣбъ? — У меня́ нѣтъ хлѣба. — Есть ли у васъ ко́фей? — У меня́ хоро́шій ко́фей. — Како́й сыръ у васъ? — У меня́ нѣтъ сы́ру, у меня́ хлѣбъ. — Како́й орёлъ у ва́шего бра́та? — У него́ большо́й орёлъ моего́ сосѣда. — Го́лодны ли вы и́ли чу́вствуете жа́жду? — Я не чу́вствую жа́жды, я го́лоденъ. — Хо́лодно ли вамъ? — Нѣтъ, мнѣ жа́рко. — Како́й ко́фей у васъ? — У меня́ хоро́шій ко́фей моего́ сосѣда, купца́. — Есть ли у ва́шего сосѣда чай? — У него́ его́ нѣтъ. — У васъ ли мой ста́рый башма́къ? — У меня́ нѣтъ ва́шего ста́раго башмака́, у меня́ но́вый.

6.

У васъ ли молото́къ столяра́? — У меня́ нѣтъ ни молотка́ столяра́, ни молотка́ пло́тника. — Како́й у васъ зо́н-

Digitized by Google

тикъ? — У меня́ бума́жный зо́нтикъ моего́ бра́та. — Что у васъ? — У меня́ ничего́ нѣтъ. — Како́й напёрстокъ у васъ? — У меня́ напёрстокъ портна́го. — Нѣтъ ли у васъ чего́ нибу́дь дурна́го? — Что? — Нѣтъ ли у васъ чего́ нибу́дь хоро́шаго и́ли дурна́го? — У меня́ нѣтъ ничего́, ни хоро́шаго, ни дурна́го. — Како́й каранда́шъ у васъ? — У меня́ каранда́шъ моего́ дру́га англича́нина. — Како́й гвоздь у васъ? — У меня́ гвоздь кузнеца́. — Что у васъ, шокола́тъ и́ли са́харъ? — У меня́ нѣтъ ни шокола́ту ни са́хару, у меня́ хлѣбъ и мёдъ. — Како́й конь у васъ? — У меня́ конь банки́ра. — Нѣтъ ли у меня́ моего́ фонаря́? — У васъ нѣтъ своего́, у васъ мой. — У васъ ли мой таба́къ? — У меня́ нѣтъ ва́шего табаку́. — У кого́ онъ? — Онъ у ру́сскаго. — У него́ ли мой са́харъ? — У него́ его́ нѣтъ. — У васъ ли мой сыръ? — У меня́ его́ нѣтъ, онъ у францу́за. — У пло́тника ли молото́къ? — У него́ его́ нѣтъ.

7.

Го́лодны ли вы? — Нѣтъ, я не го́лоденъ, но Францу́зъ го́лоденъ и англича́нину пить хо́чется. — Хоро́шій ли у васъ зо́нтикъ? — Да, у меня́ хоро́шій зо́нтикъ не́мца. — Име́ете ли вы каранда́шъ моего́ бра́та и́ли перочи́нный но́жикъ э́того ма́льчика? — У меня́ нѣтъ ни каранда́ша ни перочи́ннаго но́жика. — Что у васъ? — У меня́ у́голь моего́ сосѣда. — Како́го сосѣда? — Бу́лочника. — Како́й шнуро́къ у васъ? — У меня́ золото́й шнуро́къ ру́сскаго. — У васъ шанда́лъ францу́за и́ли купца́? — У меня́ нѣтъ ни шандала́ францу́за ни купца́, у меня́ серебряный шанда́лъ молода́го италія́нца. — У васъ ли желѣзный молото́къ кузнеца́? — У меня́ нѣтъ его́. — Что у васъ? — У меня́ ничего́ нѣтъ. — Есть ли

Digitized by Google

у васъ что нибу́дь хоро́шаго? — У меня́ нѣтъ ничего́ хоро́шаго. — Мой ли плато́къ у васъ и́ли плато́къ бра́та англича́нина? — У меня́ нѣтъ ни ва́шего платка́ ни платка́ бра́та англича́нина. — Что у васъ? — У меня́ плащъ портна́го. — У васъ чай ку́пца́ и́ли биржева́го ма́клера? — У меня́ нѣтъ ни ча́ю купца́ ни ча́ю биржева́го ма́клера. — Како́й ча́й у васъ? — У меня́ нѣтъ ча́ю, у меня́ ко́фей ма́клера. —

8.

Кто непра́въ, вашъ полко́вникъ и́ли вашъ капита́нъ? — Мой полко́вникъ непра́въ и мой капита́нъ правъ. — Непра́въ ли я? — Вы не непра́вы. — Кто непра́въ? — Мой братъ непра́въ. — Мой ли у васъ бара́нъ и́ли бара́нъ по́вара? — У меня́ нѣтъ ни ва́шего бара́на ни бара́на по́вара. — Како́й бара́нъ у васъ? — У меня́ бара́нъ капита́на. — Го́лодны ли вы? — Нѣтъ, я не го́лоденъ; у меня́ све́жій суха́рь и хоро́шій бе́лый хлѣбъ бу́лочника. — Есть ли у васъ сыръ? — Да, у меня́ хоро́шій сыръ англича́нина. — Есть ли у васъ ба́рхатъ? — Како́й ба́рхатъ? — Ба́рхатъ купца́. — У меня́ нѣтъ ба́рхату купца́. — Хо́лодно ли вамъ? — Нѣтъ, мнѣ не хо́лодно. — У васъ ли стально́й но́жикъ? — Да, онъ у меня́. — У васъ ли хоро́шій чай? — Нѣтъ, у меня́ его́ нѣтъ. — Како́й зо́нтикъ у васъ? — У меня́ зо́нтикъ бра́та моего́ сосе́да. — Есть ли у меня́ что нибу́дь хоро́шаго? — У васъ нѣтъ ничего́ хоро́шаго. — Что у меня́? — У васъ ничего́ нѣтъ. — Како́й перочи́нный но́жикъ у меня́? — У васъ перочи́нный но́жикъ францу́за. — У васъ ли ножъ по́вара? — У меня́ его́ нѣтъ. — У кого́ онъ? — Онъ у ма́льчика купца́. — У меня́ ли хоро́шій хлѣбъ бу́лочника? — У

Digitized by Google

васъ его́ нѣтъ. — У васъ ли онъ? — Онъ у меня́. — У кого́ его́ нѣтъ? — Его́ нѣтъ у капита́на. —

9.

Пра́вы ли вы? — Нѣтъ, я непра́въ. — Како́й быкъ у васъ? — У меня́ быкъ до́браго ру́сскаго. — У васъ ли бара́нъ? — У меня́ бара́нъ по́вара. — У васъ его́ нѣтъ, у васъ бара́нъ канди́тера. — Са́харъ ли у меня́ и́ли мёдъ? — У васъ ничего́ нѣтъ. — Како́й чай у васъ? — У меня́ нѣтъ ча́ю, у меня́ ко́фей моего́ отца́. — Есть ли у васъ братъ? — У меня́ нѣтъ ни бра́та, ни двою́роднаго бра́та. — Како́й молото́къ у васъ? — У меня́ молото́къ до́браго пло́тника. — Хо́лодно ли мнѣ? — Вамъ ни хо́лодно ни тепло́. — Хоро́шій ли ко́фей у меня́ и́ли дурно́й са́харъ? — У васъ нѣтъ ни хоро́шаго ко́фею ни дурна́го са́хару. — Есть ли у меня́ что нибу́дь хоро́шаго и́ли дурна́го? — У васъ нѣтъ ничего́ хоро́шаго ни дурна́го. — Что у меня́? — У васъ ничего́ нѣтъ. — Имѣетъ ли князь краси́ваго коня́? — У него́ нѣтъ краси́ваго коня́. — Како́й перочи́нный но́жикъ у меня́, свой и́ли перочи́нный но́жикъ купца́? — У васъ нѣтъ ни своего́ ни перочи́ннаго но́жика купца́, у васъ мой. — Како́й перочи́нный но́жикъ у меня́? — У васъ стально́й перочи́нный но́жикъ ва́шего бра́та и мой серебряный. — Како́й хлѣбъ у васъ? — У меня́ свѣ́жій хлѣбъ ста́раго бу́лочника.

10.

У кого́ мой сунду́къ? — Онъ у солда́та. — Кому́ онъ его́ далъ? — Онъ его́ никому́ не далъ. — Го́лоденъ ли онъ

Digitized by Google

и́ли чу́вствуетъ жа́жду? — Онъ не го́лоденъ и не чу́вствуетъ жа́жды. — Сты́дно ли ему́? — Ему́ не сты́дно. — Кому́ далъ крестья́нинъ ячме́нь? — Онъ его́ никому́ не далъ, онъ его́ самъ име́етъ. — У него́ ли рисъ его́ сосѣда? — У него́ нѣтъ его́. — Что у него́? — У него́ ничего́ нѣтъ. — Кому́ далъ таба́къ двою́родный братъ моего́ ученика́? — Онъ далъ его́ своему́ бра́ту. — У кого́ ножъ? — Онъ у врача́. — Кому́ да́ли вы пѣтуха́? — Я далъ его́ по́вару банки́ра. — Како́го банки́ра? — Бога́таго банки́ра. — У кого́ мой ста́рый сапо́гъ? — Онъ у сапо́жника. — Кому́ далъ онъ его́? — Никому́. — Кому́ князь далъ бара́на? — Своему́ льву. — Не даёте ли вы краси́ваго го́лубья ва́шему сы́ну? — Я даю́ его́ своему́ до́брому сосѣду. — У кого́ мой хоро́шій хлѣбъ? — Онъ у кого́ то. — У кого́ онъ? — Онъ у ста́раго бу́лочника, моего́ сосѣда. — У кого́ его́ хлѣбъ? — Никто́ его́ не име́етъ. — У него́ ли свой хлѣбъ? — Онъ у него́.

11.

Име́етъ ли кто нибу́дь мой плащъ? — Онъ у портна́го. — Нѣтъ, никто́ его́ не име́етъ, у портна́го ба́рхатъ ва́шего бра́та. — Како́й башма́къ у башма́чника, башма́къ англича́нина и́ли не́мца? — У него́ нѣтъ башмака́, у него́ сапо́гъ англича́нина. — Како́го англича́нина? — Того́, у кото́раго прекра́сный за́мокъ. — У кого́ э́тотъ за́мокъ? — Онъ у англича́нина. — У како́го англича́нина? — У банки́ра. — Есть ли у канди́тера ва́шъ са́харъ? — Онъ не име́етъ моего́ са́хару, у него́ мой мёдъ и мой ко́фей. — У кого́ каранда́шъ ма́льчика? — Онъ у его́ бра́та. — Нѣтъ, у его́ бра́та каранда́шъ его́ дру́га. — Мой ли зо́нтикъ у слуги́ и́ли свой? — У

Digitized by Google

него́ нѣтъ ни ва́шего ни своего́. — Что у него́? — У него́ ничего́ нѣтъ. — Имѣетъ ли кто нибу́дь мой сунду́къ? — Онъ у слуги́ крестья́нина. — Како́го крестья́нина? — Того́, у кото́раго пѣту́хъ и цыплёнокъ. — У кого́ алма́зъ? — Онъ у биржева́го ма́клера. — Како́й алма́зъ у него́? — Алма́зъ до́браго ру́сскаго. — Мой ли зо́нтикъ у э́того челове́ка? — У него́ его́ нѣтъ. — Имѣетъ ли онъ молото́къ и́ли гвоздь? — У него́ нѣтъ ни молотка́ ни гво́здя. — У кого́ мой зо́нтикъ? — Никто́ его́ не имѣетъ. — Суха́рь ли моего́ бра́та и́ли суха́рь францу́за у ма́льчика? — У него́ нѣтъ ни ва́шего сухаря́ ни сухаря́ францу́за.

12.

Како́й овёсъ у мужика́? — У него́ овёсъ его́ сосѣда. — У офице́ра ли мой таба́къ? — Нѣтъ, онъ не у него́. — Лю́бите ли вы таба́къ? — Нѣтъ, я его́ не люблю́. — Что вы лю́бите? — Я люблю́ чай и ко́фей. — Ви́дите ли вы тотъ зелёный ба́рхатъ, кото́рый я люблю́? — Да, я его́ ви́жу и ви́жу зелёный чуло́къ. — Я не ви́жу зелёнаго чулка́, но ви́жу бѣлый. — У кого́ мой биле́тъ? — Онъ у э́того челове́ка. — Имѣете ли вы хлѣбъ ва́шего амба́ра и́ли мой? — У меня́ нѣтъ ни ва́шего, ни хлѣба моего́ амба́ра, у меня́ хлѣбъ моего́ сосѣда, крестья́нина. — Лю́бите ли вы своего́ сосѣда, крестья́нина? — Я его́ люблю́ и онъ меня́ лю́битъ. — Быкъ ли и́ли волъ у крестья́нина? — У него́ нѣтъ ни быка́ ни вола́, у него́ бара́нъ. — Ви́дите ли вы садъ бога́таго англича́нина? — Я ви́жу его́ краси́вый садъ и его́ большо́й домъ. — Ви́дите ли вы осла́ мѣльника? — Я его́ ви́жу и ви́жу большо́го коня́ молода́го кня́зя. — Како́го кня́зя? —

Digitized by Google

Того́, кото́раго вы лю́бите. — Ви́дите ли вы перочи́нный но́жикъ, кото́рый я ви́жу? — Я ви́жу тотъ, кото́рый вы ви́дите и тотъ, кото́раго вы не ви́дите. — Како́й перочи́нный но́жикъ ви́дите вы? — Перочи́нный но́жикъ моего́ бра́та и свой. — Ви́дите ли вы большо́й го́родъ вели́каго короля́? — Я ви́жу его́ большо́й го́родъ, но не ви́жу ни великоле́пнаго за́мка ни прекра́снаго са́да хра́браго кня́зя.

13.

У кого́ э́тотъ гусь, у ма́льчика, сы́на моего́ дру́га, и́ли у ученика́ моего́ врага́? — Никто́ его́ не име́етъ. — Что вы лю́бите, бара́на и́ли телёнка? — Я не люблю́ ни бара́на ни телёнка, я люблю́ ко́фей и чай. — Како́й чай лю́бите вы? — Я люблю́ хоро́шій чай и кре́пкій ко́фей. — Како́й садъ у кня́зя? — У него́ большо́й и прекра́сный садъ. — Име́етъ ли онъ садъ своего́ отца́? — Нѣтъ, у него́ свой. — Име́етъ ли онъ вашъ? — Нѣтъ, онъ его́ не име́етъ. — Име́етъ ли знамени́тый иностра́нецъ свой бума́жникъ? — Нѣтъ, онъ его́ не име́етъ. — Кто его́ име́етъ? — Мой до́брый двою́родный братъ его́ име́етъ. — Этотъ ли пѣту́хъ и́ли тотъ гусь у меня́? — У васъ нѣтъ ни пѣтуха́ ни гу́ся. — Что у меня́? — У васъ большо́й орёлъ. — Лю́бите ли вы э́тотъ пиро́гъ? — Нѣтъ, я не люблю́ э́того пирога́, но тотъ паште́тъ. — Како́й паште́тъ лю́бите вы? — Тотъ, кото́рый вы ви́дите. — Я не ви́жу паште́та. — Что вы ви́дите? — Я ничего́ не ви́жу.

14.

Кра́сный ли плато́къ у меня́ и́ли жёлтый? — У васъ нѣтъ ни кра́снаго ни жёлтаго платка́, но у васъ мой золото́й

Digitized by Google

шнуро́къ. — Како́й золото́й шнуро́къ? — Тотъ, кото́рый ви́дитъ до́брый офице́ръ, вашъ другъ. — Како́й таба́къ у васъ? — У меня́ отли́чный таба́къ матро́са. — Хо́лодно ли ва́шему дру́гу? — Нѣтъ, ему́ не хо́лодно, но онъ го́лоденъ. — Кто го́лоденъ? — Мой другъ. — Кому́ даёте вы молода́го пѣтуха́? — Я его́ никому́ не даю́. — У кого́ мой ста́рый башма́къ? — Онъ у башма́чника. — У како́го башма́чника? — У ва́шего. — Имѣете ли вы желѣ́зные молотки́? — Я ихъ не имѣю. — Кто ихъ имѣетъ? — Они́ у пло́тниковъ и у кузнецо́въ. — Хоти́те ли вы спать? — Да, мнѣ хо́лодно и я спать хочу́. — Ва́шему бра́ту та́кже хо́лодно? — Нѣтъ, ему́ не хо́лодно, но сты́дно. — Имѣетъ ли кто-нибу́дь мой стально́й перочи́нный но́жикъ? — Никто́ его́ не имѣетъ. — Лю́бите ли вы своего́ двою́роднаго бра́та? — Я его́ люблю́, но мой братъ его́ не лю́битъ. — Даёте ли вы хлѣба э́тому ма́ленькому ма́льчику? — Я ему́ даю́.

15.

Ви́дите ли вы сапо́жника съ мои́мъ но́вымъ сапого́мъ? — Я его́ ви́жу, но мой братъ его́ не ви́дитъ. — Съ кѣмъ говори́тъ до́брый князь? — Онъ говори́тъ съ мои́мъ до́брымъ ста́рымъ отцёмъ. — Кого́ вы ви́дите? — Я ви́жу своего́ вѣ́рнаго по́вара съ кускомъ о́корока. — Како́й о́корокъ у него́? — У него́ о́корокъ моего́ сосѣда, бу́лочника. — Кѣмъ сдѣланъ э́тотъ сапо́гъ? — Онъ сдѣланъ мои́мъ че́стнымъ сапо́жникомъ. — Что у э́того ту́рка? — У него́ желѣ́зный горшо́къ и котёлъ съ ча́емъ. — Съ кѣмъ говори́те вы? — Я говорю́ со скро́мнымъ ученико́мъ учёнаго учи́теля. — Ви́дите ли вы бу́лочника съ бѣ́лымъ хлѣбомъ? — Я не ви́жу бу́лочника съ бѣ́лымъ хлѣ́бомъ, но я ви́жу молода́го челове́ка

Digitized by Google

съ золоты́мъ шанда́ломъ. — У кого́ стально́й но́жикъ? — Не ви́дите ли вы бу́лочника съ стальны́мъ но́жикомъ и желѣ́знымъ котло́мъ? — Что у крестья́нина? — Ему́ хо́лодно. — Хо́лодно ли вамъ? — Мнѣ не хо́лодно, мнѣ пить хо́чется. — Кому́ хо́чется пить? — Мнѣ. — Како́й мѣшо́къ у крестья́нина? — У него́ мѣшо́къ своего́ ма́льчика. — О како́мъ ма́льчикѣ говори́те вы? — Я говорю́ о томъ краси́вомъ ма́льчикѣ, кото́раго вы ви́дите. — О како́мъ кораблѣ́ говори́тъ капита́нъ? — Онъ говори́тъ о краси́вомъ кораблѣ́ своего́ сосѣ́да. — Како́го сосѣ́да? — Бога́таго банки́ра. — Что у банки́ра? — У него́ ничего́ нѣтъ. — Говори́те вы о моёмъ башмакѣ́ и́ли о своёмъ? — Я не говорю́ ни о своёмъ ни о ва́шемъ, но о башмакѣ́ моего́ башма́чника. — Мой ли орёлъ у охо́тника и́ли свой? — У него́ нѣтъ ни ва́шего ни своего́, у него́ нѣтъ орла́, у него́ хорёкъ. — Како́й хорёкъ у него́? — У него́ хорёкъ, о кото́ромъ вы говори́те съ свои́мъ двою́роднымъ бра́томъ. — У васъ ли мой шёлковый шнуро́къ? — У меня́ его́ нѣтъ. — У кого́ онъ? — Никто́ его́ не имѣ́етъ. — Како́й чай лю́бите вы? — Я люблю́ чай, о кото́ромъ вы говори́те съ купцо́мъ. — О чёмъ говори́те вы съ э́тимъ бога́тымъ купцо́мъ? — Я говорю́ съ нимъ о моёмъ сы́нѣ, кото́рый его́ прика́щикъ. — Говори́тъ ли онъ съ нимъ та́кже? — Онъ говори́тъ съ нимъ.

16.

Что вы и́щете? — Я ищу́ свои́ шанда́лы. — Съ кѣ́мъ говори́те вы? — Я говорю́ съ свои́ми друзья́ми. — Лю́бите ли вы свои́хъ друзе́й? — Я люблю́ ихъ. — Имѣ́ютъ ли портны́е свои́ напёрстки? — Они́ ихъ имѣ́ютъ. — Гдѣ у

Digitized by Google

васъ мои́ ма́ленькіе ножи́? — У меня́ ихъ нѣтъ, я ихъ ищу́. — Что у пло́тниковъ? — У нихъ больши́е желѣ́зные молотки́. — Ищешь ли ты осло́въ? — Я ищу́ осло́въ и быко́въ. — Лю́бите ли вы коне́й? — Я люблю́ коне́й. — У васъ ли плащи́ бога́таго портна́го? — Нѣтъ, у меня́ ихъ нѣтъ, они́ у тракти́рщиковъ. — Что у хра́брыхъ капита́новъ? — У нихъ хоро́шіе солда́ты. — Что и́щетъ бога́тый банки́ръ? — Онъ и́щетъ свои́ золоты́е шнурки́. — У кого́ его́ золоты́е шнурки́? — Никто́ ихъ не имѣетъ. — Что лю́бятъ э́ти ма́льчики? — Они́ лю́бятъ краси́вые плащи́. — Мно́го ли у васъ двою́родныхъ бра́тьевъ? — У меня́ ихъ мно́го. — У васъ ли кони́ биржева́го ма́клера? — У меня́ нѣтъ его́ коне́й, у меня́ кони́ банки́ра. — У меня́ ли ва́ши краси́вые платки́? — У васъ нѣтъ мои́хъ платко́въ. — Какіе у меня́ платки́? — У васъ дурны́е платки́ ва́шихъ кумове́й. — Каки́хъ кумове́й? — Тѣхъ, кото́рыхъ вы лю́бите. — Хоро́шіе ли корабли́ у матро́са? — У матро́са нѣтъ краси́выхъ корабле́й. — У кого́ они́? — Они́ у бога́тыхъ капита́новъ. — Имѣ́ютъ ли ма́льчики францу́зовъ мои́ краси́вые зо́нтики? — Что у ва́шихъ книгопрода́вцевъ? — У нихъ прекра́сные дома́. — Какіе у нихъ дома́? — Тѣ, кото́рые вы ви́дите.

17.

Какіе сады́ у францу́зовъ? — У нихъ нѣтъ садо́въ, но у нихъ прекра́сные дома́. — Какіе у нихъ дома́? — У нихъ больши́е и краси́вые дома́. — Имѣетъ ли столя́ръ гво́зди? — Какіе? — Желѣ́зные гво́зди. — Нѣтъ, у него́ ихъ нѣтъ. — Какіе учителя́ у э́тихъ ученико́въ? — У нихъ отли́чные учителя́. — Какіе сухари́ у бу́лочника? — У него́ сухари́ его́

Digitized by Google

сосѣдей, кандитеровъ. — У вашего ли друга ваши прекрасные перочинные ножики? — У него нѣтъ моихъ перочинныхъ ножиковъ. — У него нѣтъ вашихъ прекрасныхъ перочинныхъ ножиковъ, у него мои стальные перочинные ножики. — Свои ли у него? — Они у него. — У кого золотые шандалы богатыхъ купцовъ? — Никто ихъ не имѣетъ. — Они ихъ имѣютъ. — Какихъ коней любитъ вашъ другъ? — Онъ любитъ вороныхъ коней. — Любитъ ли онъ караковыхъ коней? — Онъ ихъ не любитъ. — Какіе мѣшки у этихъ крестьянъ? — У этихъ крестьянъ нѣтъ мѣшковъ, но наши повара ихъ имѣютъ. — Холодно ли или жарко крестьянину? — Ему ни холодно ни жарко, ему стыдно. — Ищете ли вы табакъ солдата или табакъ курильщика? — Я не ищу ни табаку солдата, ни табаку курильщика, я ищу свой табакъ. — Что у этого офицера? — У какого офицера? — У того офицера, котораго не любитъ полковникъ. — У него кожаные сапоги сапожника. — Имѣетъ ли онъ башмаки? — Нѣтъ, у него ихъ нѣтъ.

18.

Что у этихъ нищихъ? — У. нихъ старые башмаки. — Какіе билеты ищете вы? — Я не ищу билетовъ, я ищу свои золотые шнурки. — Любите ли вы своего добраго князя? — Я не только люблю своего добраго князя, но также и его сыновей. — Что ищетъ вашъ братъ, свои золотые шандалы или мои? — Онъ не ищетъ ни вашихъ ни своихъ, но онъ ищетъ мои. — Кому дали вы свои серебряные напёрстка, живописцамъ или ваятелямъ? — Я не далъ ихъ ни живописцамъ ни ваятелямъ, я далъ ихъ портнымъ. — Говорили ли вы съ барономъ? — Я не говорилъ съ нимъ, но я говорилъ съ графомъ. — Ви-

Digitized by Google

дѣли ли вы мои́ стальны́е но́жики? — Нѣтъ, я ихъ не ви́дѣлъ. — Си́ній ли и́ли жёлтый ба́рхатъ у васъ? — У меня́ нѣтъ ни си́няго ни жёлтаго ба́рхату, у меня́ зелёный атла́съ. — Ви́дѣли ли вы прекра́сныхъ коне́й кня́зя? — Я не ви́дѣлъ его́ коне́й, но козло́въ его́ пастуха́. — Ви́дите ли вы учёныхъ учителе́й съ ихъ до́брыми ученика́ми? — Я не ви́жу учёныхъ учителе́й, но я ви́жу молоды́хъ иностра́нцевъ съ ихъ больши́ми сундука́ми. — Каки́е кони́ у ва́шего дру́га? — У него́ тѣ, кото́рые у меня́. — Ва́ши ли плащи́ у меня́ и́ли плащи́ портна́го? — У васъ нѣтъ ни тѣхъ ни други́хъ. — Что у меня́? — У васъ то́лстые сапоги́ ста́рыхъ матро́совъ. — Ви́дѣли ли вы золото́й мечъ хра́браго капита́на? — Я не ви́дѣлъ его́ золота́го меча́, но я ви́дѣлъ его́ серебряный шлемъ. — Каки́е у васъ зо́нтики? — У меня́ прекра́сные шёлковые зо́нтики моего́ двою́роднаго бра́та.

19.

Съ кѣмъ говори́ли вы? — Я говори́лъ съ кумовья́ми бога́тыхъ купцо́въ. — Ви́дѣли ли вы желѣ́зные молотки́ плотника, ва́шего сосѣда? — Я не ви́дѣлъ его́ молотко́въ, но ви́дѣлъ молотки́ кузнеца́. — Го́лоденъ ли ма́льчикъ купца́? — Онъ не го́лоденъ, но ему́ хо́лодно. — Ви́дѣли ли вы моего́ бра́та Ка́рла? — Я не ви́дѣлъ ва́шего бра́та Ка́рла, но я ви́дѣлъ ва́шего двою́роднаго бра́та Алексѣя. — Како́й перочи́нный но́жикъ у васъ? — У меня́ перочи́нный но́жикъ моего́ до́браго прія́теля Петра́. — Говори́лъ ли я съ Алекса́ндромъ и́ли съ Константи́номъ? — Вы не говори́ли ни съ Алекса́ндромъ ни съ Константи́номъ, но вы говори́ли съ Андре́емъ. — Хо́лодно ли и́ли жа́рко э́тому молодо́му человѣку? — Ему́ ни хо́лодно ни жа́рко, онъ го́лоденъ. — Что у на́-

Digitized by Google

шего сосéда? — У нáшего сосéда молодóй гóлубь егó брáта. — Есть ли у васъ что нибýдь хорóшаго? — У менá нéтъ ничегó ни хорóшаго ни дурнáго. — Что у васъ? — У менá быкú мясникá. — Какóго мясникá? — Тогó, котóраго вы лю́бите. — Лю́бите ли вы орлóвъ? — Я люблю́ орлóвъ и голубéй. — Съ кéмъ говорúтъ солдáтъ? — Онъ говорúтъ съ часовы́мъ. — Гдé вúдитъ онъ часовы́хъ? — Онъ ихъ вúдитъ на ры́нкѣ. — Какíе товáры у э́тихъ богáтыхъ купцóвъ? — У нихъ сáхаръ, кóфей, чáй, мёдъ, воскъ, лёнъ и конопéль. — Вúдѣли ли вы императóра Алексáндра? — Я вúдѣлъ императóра Алексáндра и егó отцá, императóра Николáя.

20.

У васъ ли мои́ прекрáсные стаканы? — Они́ у менá. — У васъ ли прекрáсные кони́ англичáнъ? — Ихъ у менá нéтъ. — Скóлько конéй у васъ? — У менá пять конéй. — Какíе ножи́ у васъ? — У менá два стальны́е ножá. — Хотúте ли вы мой ножъ? — Нéтъ, я егó не хочý. — Есть ли у живопúсца у́голь? — Нéтъ, у негó егó нéтъ, онъ у кузнецá. — Отъ когó онъ егó имéетъ? — Онъ егó имéетъ отъ у́гольщика. — Отъ какóго у́гольщика? — Отъ моегó сосéда. — Скóлько всáдниковъ вúдитъ мáльчикъ? — Онъ вúдитъ пять всáдниковъ. — Вúдѣлъ ли онъ тáкже ослá? — Онъ вúдѣлъ двухъ ослóвъ и одногó льва. — Съ кéмъ говорúте вы? — Никтó здѣсь не говорúлъ. — Гдѣ вúдите вы трёхъ большúхъ слонóвъ? — Я вúжу ихъ у нáшего богáтаго сосéда, купцá, у котóраго три большíе домá. — Вúдите ли вы якоря́ э́того прекрáснаго корабля́? — Я не вúжу якорéй, но парусá. — Что вы вúдите тамъ? — Я вúжу снѣгъ, котóрый бѣлъ. —

Digitized by Google

Ско́лько у васъ садо́въ? — У меня́ во́семь садо́въ. — Ско́лько у васъ по́варовъ? — У меня́ ихъ сто́лько, ско́лько у васъ. — Име́етъ ли домъ ку́полъ? — У него́ его́ нѣтъ. — Есть ли у васъ золото́й по́ясъ? — У меня́ ихъ пять. — Есть ли у солда́та ки́веръ? — Онъ его́ име́етъ. — Каки́е друзья́ у ту́рка, э́ти и́ли тѣ? — У него́ ни э́ти ни тѣ, у него́ нѣтъ друзе́й. — Что у него́? — У него́ ничего́ нѣтъ. — У италья́нца ли на́ши краси́вые плащи́? — Они́ не у него́.

21.

У кого́ мой гре́бень? — Никто́ его́ не име́етъ. — Но у васъ ли онъ? — У меня́ нѣтъ ва́шего гре́бня, у меня́ свой. — Есть ли у васъ у́голь? — Да, у меня́ есть у́голь. — Како́й у́голь? — У меня́ хоро́шій у́голь. — Каки́е дворцы́ у импера́тора? — У него́ свой дворе́цъ и дворе́цъ его́ сы́на. — Како́го сы́на? — Кня́зя, кото́раго вы лю́бите. — Говори́ли ли вы съ нимъ? — Нѣтъ. — У кого́ ва́ши краси́вые платки́? — Каки́е платки́? — Же́лтые, си́ніе и кра́сные. — Никто́ ихъ не име́етъ, они́ у меня́. — Краси́вые ли дома́ у живопи́сцевъ? — У нихъ нѣтъ ихъ. — У кого́ они́? — Бога́тые вая́тели ихъ име́ютъ. — Каки́е вая́тели? — Тѣ, кото́рыхъ вы и́щете. — Хоро́шіе ли пироги́ у бу́лочниковъ? — Бу́лочники ихъ не име́ютъ. — Кто ихъ име́етъ? — Канди́теры ихъ име́ютъ. — Каки́е корабли́ ви́жу я? — Я ви́жу корабли́ бога́тыхъ не́мцевъ и ихъ сосѣ́дей, трудолюби́выхъ голла́ндцевъ. — Что у э́тихъ пѣтухо́въ? — У нихъ ячме́нь. — Что у э́тихъ по́варовъ? — У нихъ золоты́е шанда́лы, но́вые котлы́, хоро́шіе но́вые фонари́, хоро́шій шокола́тъ и дурно́й ко́фей.

Digitized by Google

22.

У васъ ли мой зо́нтикъ? — У меня́ ихъ два. — Каки́е зо́нтики у васъ? — У меня́ вашъ и свой. — Что и́щете вы? — Я ищу́ хоро́шаго ча́ю. — У кого́ хоро́шій чай? — Купе́цъ, вашъ сосѣ́дъ, его́ имѣетъ. — Имѣютъ ли портны́е но́вые плащи́? — Они́ ихъ имѣ́ютъ. — Ско́лько но́выхъ плаще́й у нихъ? — У нихъ ихъ семь. — О каки́хъ плаща́хъ говори́те вы? — Я говорю́ о семи́ но́выхъ плаща́хъ, кото́рые у портны́хъ. — Имѣютъ ли они́ та́кже хоро́шіе жиле́ты? — Нѣтъ, они́ ихъ не имѣ́ютъ. — Ви́дѣли ли вы жиле́ты моего́ молода́го бра́та? — Нѣтъ, я ихъ не ви́дѣлъ. — Кто ихъ ви́дѣлъ? — Никто́ ихъ не ви́дѣлъ. — Есть ли у э́тихъ ру́сскихъ что нибу́дь хоро́шаго? — У э́тихъ то́лько хоро́шее и у тѣ́хъ то́лько дурно́е. — Съ кѣ́мъ ты говори́лъ? — Я говори́лъ съ прилѣ́жнымъ учениково́мъ знамени́таго учи́теля. — Объ чёмъ говори́ли вы съ нимъ? — Я говори́лъ съ нимъ о большо́мъ го́родѣ могу́щественнаго короля́. — Ско́лько тетерево́въ ви́дѣли вы въ лѣсу́? — Я ви́дѣлъ тамъ де́сять тетерево́въ и три каба́на. — О каки́хъ каба́нахъ говори́те вы? — Я говорю́ о трёхъ больши́хъ каба́нахъ. — Свой ли домъ у врача́ ва́шего бра́та? — Врачъ не имѣетъ своего́ до́ма, но до́кторъ имѣетъ свой домъ. — Далъ ли вамъ Васи́лій но́вый перочи́нный но́жикъ? — Нѣтъ, онъ мнѣ не далъ его́, онъ говори́лъ съ свои́мъ отцёмъ, кото́рый да́тчанинъ.

23.

Како́й хлѣ́бъ у бу́лочника? — У него́ свѣ́жій пшени́чный хлѣ́бъ и чёрствый ржано́й. — Есть ли сыръ у шве́довъ? —

Digitized by Google

Нѣтъ, но швейца́рцы имѣютъ о́наго. — Како́й сыръ у швейца́рцевъ? — У нихъ хоро́шій сыръ. — Что и́щетъ крестья́нинъ? — Онъ и́щетъ у́голь. — Како́й у́голь? — Хоро́шій у́голь. — У кого́ э́ти ножи́? — У э́тихъ шко́льниковъ стальны́е ножи́ и у тѣхъ желѣ́зные. — Есть ли у тебя́ хлѣ́бъ? — Я имѣ́ю его́. — Како́й хлѣ́бъ у тебя́? — У меня́ чёрствый ржано́й хлѣ́бъ. — Мно́го ли у тебя́ хлѣ́ба? — У меня́ его́ ма́ло. — Го́лоденъ ли ты? — Я не го́лоденъ. — У кого́ ма́ло хлѣ́ба? — У моего́ двою́роднаго бра́та сли́шкомъ ма́ло. — Есть ли башма́къ у башма́чника? — У него́ не оди́нъ, у него́ ихъ мно́го. — Хороши́ ли башмаки́, кото́рые о́нъ имѣетъ? — Они́ о́чень хороши́. — Ско́лько у васъ бра́тьевъ? — У меня́ ихъ то́лько два. — Говори́лъ ли вашъ оте́цъ съ свои́ми кумовья́ми? — Онъ не говори́лъ съ ни́ми. — Кто говори́лъ съ ни́ми? — Никто́. — Гдѣ́ былъ вашъ двою́родный братъ въ понедѣ́льникъ? — Онъ былъ въ прекра́сномъ за́мкѣ кня́зя. — Како́го кня́зя? — Того́ кото́раго я люблю́. — Лю́битъ ли васъ князь? — Онъ меня́ о́чень лю́битъ.

24.

Како́й капита́нъ у матро́совъ? — У нихъ хоро́шій капита́нъ. — Хоро́шіе ли у него́ матро́сы? — Они́ были́ хороши́, но тепе́рь они́ дурны́. — Отчего́ они́ дурны́? — Капита́нъ сли́шкомъ добръ. — Имѣетъ ли онъ та́кже хоро́шіе сухари́? — У него́ ихъ нѣтъ. — Хороши́ ли бу́дутъ сады́ садо́вниковъ? — Они́ бу́дутъ хороши́. — У кого́ отли́чные гво́зди? — У кузнецо́въ. — Имѣютъ ли ихъ пло́тники? — Они ихъ не имѣ́ютъ. — У кого́ хоро́шіе гво́зди? — У францу́зовъ. — Хоро́шіе ли живопи́сцы у италія́нцевъ? — У нихъ ихъ мно́го.

Digitized by Google

— Бога́ты ли живопи́сцы? — Они́ были́ бога́ты, но тепе́рь они́ бѣдны́. — Хоро́шіе ли това́ры у ма́льчиковъ купцо́въ? — У нихъ хоро́шіе това́ры. — Ско́лько куско́въ ба́рхату у нихъ? — У нихъ ихъ девятна́дцать. — Ско́лько вы ви́дѣли солда́тъ? — Я ихъ ви́дѣлъ сто семна́дцать. — Что у ва́шего двою́роднаго бра́та? — У него́ ничего́ нѣтъ. — Хо́лодно ли ему́ и́ли жа́рко? — Ему́ ни хо́лодно ни жа́рко, ему́ сты́дно. — Кому́ сты́дно? — Моему́ молодо́му двою́родному бра́ту. — Есть ли у васъ чай? — У меня́ нѣтъ его́. — У кого́ онъ? — Мои́ сосѣди, купцы́, имѣютъ о́наго. — Есть ли у нихъ та́кже ко́фей? — У нихъ его́ нѣтъ. — Есть ли молотки́ у кузнеца́? — У него́ о́ныхъ нѣтъ. — Какіе́ волоса́ у э́тихъ старико́въ? — У нихъ сѣды́е волоса́.

25.

Есть ли у васъ за́втракъ? — У меня́ его́ нѣтъ. — Кто его́ имѣетъ? — Мой другъ англича́нинъ имѣетъ отли́чный за́втракъ. — Како́й у васъ за́втракъ? — У меня́ чай, сыръ, о́корокъ и бѣлый хлѣбъ. — Говори́тъ ли учи́тель о теа́трѣ? — Онъ не говори́тъ объ нёмъ. — Заче́мъ не говори́тъ онъ объ нёмъ? — Онъ не лю́битъ его́. — Есть ли садъ у за́мка кня́зя? — Да, у него́ о́чень хоро́шій садъ. — Что у э́того солда́та? — У него́ о́чень хоро́шіе стальны́е пистоле́ты. — У кого́ настоя́щіе друзья́? — У моего́ бра́та мно́го настоя́щихъ друзе́й. — У кого́ хоро́шій сунду́къ? — У моего́ служи́теля о́чень хоро́шій. — Како́й ячме́нь у э́тихъ крестья́нъ? — У э́тихъ о́чень хоро́шій и у тѣхъ о́чень дурно́й. — Что у васъ? — У меня́ мно́го тетерево́въ, немно́го оле́ней, семь кабановъ, оди́ннадцать за́йцевъ и три гу́ся. — Какіе́ э́то гу́си? — Это гу́си, кото́рыхъ вы ви́дѣли у отца́ ве́рнаго по-

Digitized by Google

вара. — Кто говори́лъ съ ва́ми объ нихъ? — Мой двою́родный братъ со мно́ю мно́го объ нихъ говори́лъ. — У кого́ хоро́шій быкъ? — Онъ у мясника́. — Го́лоденъ ли ту́рокъ и́ли чу́вствуетъ онъ жа́жду? — Онъ не го́лоденъ и не чу́вствуетъ жа́жды. — Эти ли мѣшки́ и́ли тѣ у англича́нъ? — У нихъ нѣтъ ни э́тихъ ни тѣхъ. — Какіе у нихъ мѣшки́? — У нихъ мѣшки́ испа́нцевъ. — Ихъ ли мѣшки́ у испа́нцевъ? — Нѣтъ, у нихъ ихъ нѣтъ. — Имѣете ли вы хоро́шаго слу́жителя? — У меня́ ихъ мно́го и они́ о́чень хороши́. — Како́й сунду́къ у васъ? — У меня́ о́чень хоро́шій ко́жаный сунду́къ.

26.

Мно́го ли у васъ настоя́щихъ друзе́й? — У меня́ ихъ ма́ло. — Имѣетъ ли э́тотъ учи́тель два́дцать ученико́въ? — У него́ ихъ не два́дцать, но три́дцать семь. — Ско́лько кораблей у э́того бога́таго купца́? — У него́ ихъ пятна́дцать. — Хоти́те ли вы взять э́ти сапоги́? — Я не хочу́ ихъ взять, но мой башма́чникъ хо́четъ. — Такъ ли хороши́ его́ сапоги́, какъ сапоги́ сапо́жника? — Да. — Ско́лько башмако́въ у башма́чника? — У него́ ихъ двѣсти три́дцать четы́ре. — Дово́льно ли у васъ хлѣба? — У меня́ его́ дово́льно. — Како́й хлѣбъ у васъ? — У меня́ бѣлый хлѣбъ и ржано́й. — Есть ли у васъ свѣжій хлѣбъ? — У меня́ свѣжій хлѣбъ и чёрствый. — Съ кѣмъ говори́ли вы? — Я говори́лъ съ хра́брымъ тата́риномъ. — Съ каки́мъ тата́риномъ? — Съ тѣмъ, кото́раго вы лю́бите. — Лю́бите ли вы его́ та́кже? — Да, я его́ люблю́. — Кто его́ не лю́битъ? — Мой братъ его́ не лю́битъ. — Что у э́тихъ молоды́хъ ма́льчиковъ? — У нихъ лимо́ны италья́нцевъ. — Хоти́те ли вы пе́рцу? —

Digitized by Google

Нѣтъ, я его́ не хочу́, я его́ не люблю́. — Кто его́ лю́битъ? — Никто́ его́ не лю́битъ. — Могу́ ли я взять у́ксусу? — Вы мо́жете взять его́. — Кто не мо́жетъ взять его́? — Мой братъ не мо́жетъ взять его́.

27.

Есть ли у васъ во́семь хоро́шихъ сундуко́въ? — У меня́ ихъ семна́дцать, но они́ не хороши́. — Есть ли у васъ три́ста фра́нковъ? — У меня́ ихъ то́лько две́сти пятьдеся́тъ во́семь. — Ско́лько у васъ арши́нъ ба́рхату? — У меня́ его́ во́семьдесятъ арши́нъ. — У кого́ мно́го сухаре́й? — У матро́совъ ихъ мно́го. — Сли́шкомъ ли ихъ мно́го у ни́хъ? — Нѣтъ, у нихъ ихъ не сли́шкомъ мно́го, но дово́льно. — Каки́е стака́ны у васъ? — У меня́ но́вые и краси́вые стака́ны. — Хоти́те ли вы э́тотъ краси́вый шанда́лъ? — Нѣтъ, я его́ не хочу́. — Мо́жете ли вы мнѣ дать ва́шего коня́? — Я не могу́, онъ у моего́ бра́та. — Дово́льно ли о́корока у колба́сника? — У него́ его́ во́все не дово́льно. — Ви́дите ли вы больши́е рога́ э́того козла́? — Я ви́жу три козла́ и де́сять быко́въ съ краси́выми рога́ми. — Гдѣ вы ихъ ви́дите? — Я ихъ ви́жу на лугу́. — Что вы ви́дите? — Я ви́жу мѣхи кузнецо́въ и мѣха́ бога́таго купца́. — Каки́е волоса́ у старика́? — У него́ краси́вые бѣлые волоса́. — Что ви́дите вы у своего́ отца́? — Я ви́жу два со́рта хлѣбо́въ, ячме́нь и овёсъ, и я ви́жу та́кже хоро́шіе ржаны́е хлѣбы и хоро́шій сыръ.

28.

Како́й у насъ день? — У насъ воскресе́ніе. — Нѣтъ, у насъ вто́рникъ. — Мо́жете ли вы придти́ ко мнѣ въ чет-

Digitized by Google

вéргъ? — Я могу́ и хочу́. — Ско́лько гре́бней у ва́шего сы́на? — У него́ ихъ пять. — Кто храбръ, солда́тъ и́ли матро́съ? — Оба храбры́. — Каки́е у васъ ко́ни? — У меня́ ко́ни францу́зовъ. — Имéете ли вы коне́й голла́ндцевъ? — Имéете ли вы коне́й англича́нъ? — Нѣтъ, у меня́ нѣтъ ни коне́й голла́ндцевъ, ни коне́й англича́нъ, у меня́ ко́ни италія́нцевъ. — Имéете ли вы мои́хъ? — Нѣтъ, у меня́ ихъ нѣтъ. — Что вы и́щете? — Я ищу́ лимо́ны, кото́рые я люблю́. — Лю́бите ли вы та́кже пироги́ и пирожки́? — Я ихъ та́кже люблю́. — Го́лодны ли вы? — Да, я го́лоденъ. — Имéетъ ли э́тотъ молодо́й челове́къ что нибу́дь дурна́го? — У него́ мно́го дурна́го, но та́кже мно́го хоро́шаго. — Ви́дите ли вы на́шихъ кумове́й? — Да, я ви́жу ихъ и та́кже солда́тъ. — Каки́хъ солда́тъ ви́дите вы? — Я ви́жу пять гренаде́ръ, два́дцать гуса́ръ и четы́ре ста ула́нъ. — Ско́лько пудъ мёду у васъ? — У меня́ его́ восемна́дцать пудъ.

29.

Мно́го ли у васъ коне́й? — У меня́ ихъ нéсколько. — Мно́го ли у васъ карандаше́й? — У меня́ ихъ то́лько немно́го. — Мно́го ли фра́нковъ у дру́га ва́шего шу́рина? — У него́ ихъ то́лько немно́го. — Ско́лько карандаше́й у живопи́сца? — У него́ ихъ три́ста девясто́ пять. — Ско́лько гроше́й у э́того нéмца? — У него́ ихъ немно́го, у него́ ихъ то́лько нéсколько. — Мно́го ли кораблéй у голла́ндцевъ? — У нихъ ихъ немно́го, у англича́нъ ихъ бо́лѣе. — У кого́ краси́вые стака́ны боге́мцевъ? — Они́ у испа́нца. — У васъ ли они́? — У насъ ихъ нѣтъ. — Мно́го ли башмако́въ у э́тихъ италія́нцевъ? — У нихъ ихъ то́лько немно́го. — До-

Digitized by Google

во́льно ли ихъ у нихъ? — Нѣтъ, у нихъ ихъ не дово́льно. — Что у э́тихъ нѣмцевъ? — У нихъ мно́го та́леровъ. — Ско́лько у нихъ та́леровъ? — У нихъ ихъ семь сотъ девяно́сто пять. — Нѣмцевъ ли талера́ у васъ и́ли свои́? — У меня́ свои́. — Мои́ та́кже у васъ? — Нѣтъ, у меня́ ихъ нѣтъ. — У кого́ они́? — Никто́ ихъ не имѣетъ. — Эти ли и́ли тѣ у васъ? — У меня́ нѣтъ ни э́тихъ ни тѣхъ. — Ско́лько гу́льденовъ у э́того челове́ка? — У него́ нѣтъ гу́льденовъ, у него́ то́лько талера́. — Бои́тся ли онъ и́ли ему́ хо́лодно? — Ему́ не хо́лодно и онъ не бои́тся. — Како́й день у насъ сего́дня? — У насъ девя́тое декабря́ ты́сяча во́семь сотъ шестидеся́таго го́да. — Ско́лько ме́сяцевъ въ году́? — Годъ имѣетъ двѣна́дцать ме́сяцевъ. — А дней? — То три́ста шестьдеся́тъ пять, то три́ста шестьдеся́тъ шесть. — Ско́лько дней имѣютъ ме́сяца́? — Не́которые ме́сяца́ имѣютъ три́дцать дней, други́е имѣютъ три́дцать оди́нъ день; оди́нъ, февра́ль, имѣетъ ихъ то два́дцать во́семь, то два́дцать де́вять.

30.

Съ кѣмъ говори́ли вы о своёмъ конѣ? — Я говори́лъ объ нёмъ съ свои́мъ ко́нюхомъ. — Говори́ли ли вы объ нёмъ со слуго́ю? — Нѣтъ, я съ нимъ объ нёмъ не говори́лъ. — Каки́хъ шу́рьевъ ви́дите вы? — Я не ви́жу шу́рьевъ, но ви́жу кумове́й мои́хъ друзе́й книгопрода́вцевъ. — Хоро́шіе ли сапоги́ у э́того бѣднаго сапо́жника? — Это не сапо́жникъ, э́то башма́чникъ, и у него́ нѣтъ сапого́въ, у него́ башмаки́. — Хоро́шіе ли и вѣ́рные слуги́ у господи́на Н.? — У него́ мно́го служи́телей, но ма́ло хоро́шихъ и вѣ́рныхъ. — Каки́е ножи́ у ученика́ э́того учи́теля? — У него́ два но́вые

Digitized by Google

но́жика, одинъ съ деревя́ннымъ черенко́мъ, друго́й съ серебря́нымъ черенко́мъ. — Ви́дѣли ли вы но́вый кёлнскій мостъ? — Да, я его́ ви́дѣлъ. — Есть ли у насъ друго́й сыръ? — Нѣтъ, у насъ другáго нѣтъ. — У насъ есть друго́й. — Есть ли у башма́чниковъ другіе башмаки́? — Да, у нихъ есть другіе. — Ско́лько у васъ сухаре́й? — У меня́ ихъ сто три́дцать три. — Ско́лько про́бочниковъ у э́того купца́? — У него́ ихъ трина́дцать. — Есть ли у него́ желѣ́зные про́бочники? — Нѣтъ, у него́ стальны́е про́бочники. — Мно́го ли у васъ друзе́й? — Да, у меня́ ихъ мно́го.

31.

Ско́лько бра́тьевъ у э́того ма́льчика? — У него́ ихъ три. — Мой ли гре́бень у васъ, и́ли гре́бень моего́ двою́роднаго бра́та? — У меня́ нѣтъ ни ва́шего гре́бня, ни гре́бня ва́шего двою́роднаго бра́та. — Како́й гре́бень у васъ? — У меня́ нѣтъ гре́бня, у меня́ ножъ моего́ по́вара. — Кто ви́дитъ мои́ па́льцы? — Мы ихъ ви́димъ. — У кого́ они́? — Они́ у сынове́й ва́шего сосѣда. — Что у бѣднаго кузнеца́? — У него́ желѣ́зные щипцы́. — Имѣетъ ли ста́рый мона́хъ бо́ты? — Нѣтъ, у него́ ихъ нѣтъ, но у него́ очки́. — Имѣ́ютъ ли э́ти лю́ди голубе́й и́ли гусе́й? — У нихъ нѣтъ ни голубе́й ни гусе́й, у нихъ три ма́ленькіе соловья́ и два́дцать два воробья́. — Ско́лько у васъ носко́въ? — У меня́ ихъ со́рокъ во́семь. — Гдѣ вашъ конь? — Онъ въ саду́. — Лю́бите ли вы ово́щи? — Да, я ихъ о́чень люблю́. — У како́го купца́ прекра́сные мѣха́ и прекра́сные шёлковые това́ры, кото́рые вы тамъ ви́дите? — У италія́нцевъ э́ти и у ру́сскихъ тѣ. — Имѣ́ютъ ли они́ та́кже другіе това́ры? —

Digitized by Google

Нѣтъ, у нихъ ихъ нѣтъ. — Ско́лько солда́тъ въ э́томъ полку́? — Онъ о́ныхъ име́етъ три ты́сячи шесть сотъ. — Что и́щутъ э́ти лю́ди? — Они́ ничего́ не и́щутъ. — Гдѣ мои́ башмаки́? — Вотъ они́. — Име́етъ ли по́варъ щипцы́? — Онъ ихъ име́етъ. — У кого́ ихъ нѣтъ? — Ихъ нѣтъ у кузне́ца. — Что у э́того дя́ди? — У него́ хоро́шій племя́нникъ. — Ча́сто ли вы говори́те съ э́тимъ студе́нтомъ? — Я съ нимъ ре́дко говорю́.

32.

Есть ли у васъ ещё не́сколько фра́нковъ? — У меня́ ихъ немно́го. — Име́етъ ли братъ ва́шего по́вара ещё ко́фею? — У него́ его́ немно́го. — Что у него́? — У него́ ещё мно́го ча́ю. — На́ши ли сапоги́ и́ли на́ши башмаки́ у шотла́ндца? — У него́ нѣтъ ни тѣхъ ни други́хъ. — Что у него́? — У него́ сапоги́ крестья́нина. — Име́ютъ ли англича́не корабли́ испа́нцевъ? — У нихъ ихъ нѣтъ. — Что у нихъ? — У нихъ свои́ корабли́. — Име́етъ ли вашъ другъ ещё свой зо́нтикъ? — У него́ его́ бо́лѣе нѣтъ. — Име́етъ ли пло́тникъ ещё свой желѣ́зный молото́къ? — У него́ его́ бо́лѣе нѣтъ, но у него́ ещё не́сколько гвозде́й. — Име́ютъ ли э́ти ру́сскіе ещё не́сколько рубле́й? — У нихъ ещё есть, но немно́го. — Име́етъ ли э́тотъ солда́тъ ту́ры? — У него́ ихъ ещё не́сколько. — Како́е число́ у насъ сего́дня? — У насъ два́дцать девя́тое а́вгуста ты́сяча во́семь сотъ три́дцать шеста́го го́да. — Ско́лько у васъ друзе́й? — У меня́ ихъ немно́го, но они́ настоя́щіе друзья́.

Digitized by Google

33.

Зна́ете ли вы свой уро́къ? — Да, я его́ зна́ю. — Кто его́ не зна́етъ? — Мой братъ его́ не зна́етъ. — Име́етъ ли бу́лочникъ хоро́шій хлѣбъ? — Да, у него́ о́чень хоро́шій хлѣбъ. — Како́й у него́ хлѣбъ? — У него́ бѣ́лый хлѣбъ и чёрный хлѣбъ. — Мно́го ли воло́съ у старика́? — Извини́те, у него́ ихъ о́чень ма́ло. — Ви́дите ли вы мно́го орло́въ? — Я ви́жу то́лько одного́ орла́. — Лю́бите ли вы жарко́е? — Да, я его́ о́чень люблю́. — У кого́ молоко́? — Оно́ у моего́ двою́роднаго бра́та. — Хоти́те ли вы ма́сла и сы́ру? — Нѣтъ, я не го́лоденъ, но я хочу́ молока́. — Зна́ете ли вы гдѣ мой двою́родный братъ? — Нѣтъ, я э́того не зна́ю. — Кто зна́етъ э́то? — Никто́ э́того не зна́етъ. — Съ кѣ́мъ говори́те вы? — Я говорю́ съ не́сколькими солда́тами. — Мно́го ли жи́телей въ э́томъ королевствѣ? — Да, въ немъ ихъ мно́го. — Сто́лько ли въ э́томъ ге́рцогствѣ? — Нѣтъ, въ нёмъ ме́нѣе. — Такъ ли храбры́ э́ти вса́дники, какъ тѣ пѣхоти́нцы? — Одни́ та́кже храбры́ какъ и другіе. — Кто зна́етъ како́й у насъ день сего́дня? — Я зна́ю. — Четве́ргъ. — Зна́етъ ли э́то та́кже вашъ братъ? — Онъ зна́етъ. — Ме́нѣе ли у насъ сы́ру не́жели хлѣба? — У васъ его́ мно́го ме́нѣе, но у ва́шихъ двою́родныхъ бра́тьевъ сто́лько же сы́ру ско́лько хлѣба. — Сто́лько ли поро́ковъ у э́того старика́ ско́лько у э́того купца́? — У него́ ихъ ме́нѣе. — Сто́лько ли могу́щества у э́того ге́рцога ско́лько у э́того импера́тора? — У него́ его́ сто́лько же.

34.

Бума́жные ли у васъ чулки́? — У меня́ ихъ нѣтъ. — Каки́е чулки́ у васъ? — У меня́ нитяны́е чулки́. — Зна́ете

Digitized by Google

ли вы что-нибу́дь хоро́шаго объ э́тихъ люда́хъ? — Я объ нихъ ничего́ хоро́шаго не зна́ю, я зна́ю объ нихъ то́лько дурно́е. — Что и́щешь ты? — Я ищу́ зо́лото и серебро́. — Хоти́те ли вы мя́са? — Нѣтъ, я хочу́ овоще́й. — Лю́бите ли вы са́харъ? — Я его́ о́чень люблю́. — Како́го со́кола хо́четъ охо́тникъ? — Онъ хо́четъ отли́чнаго со́кола бога́таго биржева́го ма́клера. — Лю́битъ ли его́ биржево́й ма́клеръ? — Онъ его́ лю́битъ и мно́го объ немъ говори́тъ. — Что хо́четъ э́тотъ студе́нтъ? — Онъ хо́четъ кусо́къ сы́ру, свѣ́жаго ма́сла, стака́нъ вина́ и табаку́. — Ви́дите ли вы дере́вья въ моёмъ саду́? — Нѣ́тъ, я ихъ не ви́жу. — Что вы ви́дите? — Я ви́жу садъ но не ви́жу дере́вьевъ. — Каки́я ко́льца и́щетъ служи́тель? — Тѣ, кото́рыя у васъ. — У меня́ ихъ нѣ́тъ. — Я зна́ю что у васъ есть. — Есть ли у ва́шего ученика́ хлѣ́бъ съ ма́сломъ? — У него́ хлѣ́бъ, но у него́ нѣ́тъ ма́сла. — Ско́лько жи́телей имѣ́етъ э́то королёвство? — Оно́ имѣ́етъ ихъ милліо́нъ двѣсти пятьдеся́тъ три ты́сячи во́семь со́тъ три́дцать де́вять. — И ско́лько жи́телей имѣ́етъ э́то ге́рцогство? — Я э́того не зна́ю. — Сто́лько ли пе́рьевъ у э́того ма́льчика ско́лько у того́? — Нѣ́тъ, у него́ нѣ́тъ сто́лько. — Есть ли вре́мя у ва́шего по́вара? — Нѣ́тъ, у него́ нѣ́тъ вре́мени. — Есть ли у него́ ма́сло? — Да, у него́ мно́го ма́сла и ещё бо́лѣе молока́. — Что ви́дятъ э́ти ле́кари? — Они́ ви́дятъ э́то дурно́е лека́рство.

35.

Хоти́те вы купи́ть э́ти ко́льца? — Я хочу́, но не имѣ́ю вре́мени. — Хоти́те вы взять э́ти золоты́е шанда́лы? — Я хочу́, но не могу́. — Не сты́дно ли э́тому дитя́ти не рабо́-

Digitized by Google

тать? — Этому дитя́ти не сты́дно. — Хоти́те ли вы мнѣ отрѣ́зать кусо́къ хлѣба? — Я хочу́ вамъ отрѣ́зать, но у меня́ нѣтъ ножа́. — Есть ли у васъ вре́мя отрѣ́зать мнѣ кусо́къ мя́са? — У меня́ есть вре́мя и я хочу́ отрѣ́зать вамъ хоро́шій кусо́къ. — Кто хо́четъ купи́ть э́ти золоты́е шанда́лы? — Брилія́нтщикъ хо́четъ. — Имѣ́етъ ли пору́чикъ вре́мя говори́ть съ у́нтеръ-офице́ромъ? — Онъ имѣ́етъ вре́мя. — Имѣ́етъ ли садо́вникъ вре́мя сре́зать де́рево? — У него́ есть вре́мя. — Бои́тесь ли вы говори́ть съ свои́мъ учи́телемъ? — Я не бою́сь говори́ть съ нимъ. — Кто боится говори́ть съ нимъ? — Никто́ не боится. — Непра́въ ли я, что покупа́ю ружьё? — Вы непра́вы. — Кто хо́четъ купи́ть ма́ленькихъ быко́въ? — Никто́ ихъ покупа́ть не хо́четъ. — Кто бьётъ э́то стекло́? — Никто́ его́ не бьётъ. — Како́е э́то дитя́? — То, кото́рое вы лю́бите.

36.

Нужно́ ли вамъ э́то ружьё? — Да, оно́ мнѣ нужно́. — Куда́ вы идёте? — Я иду́ въ домъ моего́ друга́ книгопрода́вца. — Что у васъ? — У меня́ большо́й стака́нъ пи́ва и кусо́къ сы́ру. — Есть ли у васъ вино́? — Нѣтъ, у меня́ его́ нѣтъ. — У кого́ зна́мя э́того полка́? — Оно́ у пра́порщика. — О како́мъ зна́мени говори́те вы? — О томъ кото́рое вы ви́дите. — Что ви́дите вы? — Я ви́жу мо́ре. — У кого́ лека́рство? — Оно́ у молода́го ле́каря. — Лома́ете ли вы моё зе́ркало? — Нѣтъ, я его́ не лома́ю. — Кто его́ лома́етъ? — Вашъ молодо́й братъ лома́етъ его́. — Правъ ли крестья́нинъ, что хо́четъ купи́ть больша́го быка́? — Да, онъ правъ, что хо́четъ купи́ть его́, потому́ что онъ ему́ ну́женъ. — Ну́женъ ли ему́ та́кже волъ? — Нѣтъ, онъ ему́

Digitized by Google

не ну́женъ. — Имѣетъ ли портно́й вре́мя почини́ть мои́ ста́рые плащи́? — Нѣтъ, у него́ нѣтъ вре́мени. — У кого́ бо́лѣе корабле́й, у голла́ндца и́ли у англича́нина? — У голла́ндца ихъ ме́нѣе не́жели у англича́нина, онъ не такъ бога́тъ. — Что дѣлаетъ вашъ бра́тецъ? — Онъ говори́тъ съ по́варомъ бога́таго ма́клера.

37.

Не сты́дно ли вамъ? — Нѣтъ, мнѣ не сты́дно, но хо́лодно. — Полко́вникъ э́того прекра́снаго полка́ вашъ другъ? — Нѣтъ, онъ не мой другъ. — Ви́дите вы э́то большо́е строе́ніе? — Да, э́то за́мокъ на́шего до́браго кня́зя. — Лю́бите вы молоко́? — Да, я люблю́ его́ бо́лѣе вина́. — Есть ли у васъ жарко́е? — Нѣтъ, у меня́ его́ нѣтъ. — Хоти́те ли вы кусо́къ жарка́го? — Да, я хочу́. — Кто не хо́четъ? — Всѣ хотя́тъ. — Мо́жете ли вы купи́ть кольцё? — Да, я могу́. — Хо́четъ ли э́тотъ молодо́й челове́къ стака́нъ пи́ва? — Нѣтъ, онъ хо́четъ стака́нъ вина́. — Правъ ли вашъ двою́родный братъ? — Извини́те, онъ о́чень непра́въ. — Говори́тъ ли братъ ва́шего двою́роднаго бра́та съ англича́ниномъ и́ли съ францу́зомъ? — Извини́те, онъ ни съ тѣмъ ни съ други́мъ не говори́тъ, онъ говори́тъ съ италіа́нцемъ. — О како́мъ шотла́ндцѣ говори́те вы? — О томъ кото́раго вы лю́бите. — Какіе карандаши́ хоти́те вы купи́ть? — Я хочу́ купи́ть хоро́шіе карандаши́ моего́ сосѣда куща́.

38.

Имѣетъ ли ма́льчикъ мои́ ко́льца? — Нѣтъ, у него́ ихъ нѣтъ. — У кого́ они́? — Ва́ши ко́льца у ва́шего бра́та. — Како́й горшо́къ у по́вара? — У него́ горшо́къ съ молоко́мъ. — Желѣзный и́ли оловя́нный горшо́къ у него́? —

Digitized by Google

У него́ хоро́шій олова́нный горшо́къ. — Ско́лько блюдъ на столу́? — Я не ви́жу блюдъ на столу́. — Ви́дятъ ли э́ти лю́ди прекра́сныя зеркала́? — Они́ ви́дятъ два больши́я зе́ркала и пять ма́ленькихъ зерка́лъ. — Куда́ иду́тъ э́ти матро́сы съ ихъ больши́ми бремена́ми? — Они́ иду́тъ на голла́ндскіе корабли́, кото́рые вы ви́дите тамъ на мо́рѣ. — Куда́ иду́тъ ва́ши бра́тья? — Они́ иду́тъ въ садъ. — Съ кѣмъ и съ чѣмъ иду́тъ они́ въ садъ? — Они́ иду́тъ туда́ съ нѣсколькими вѣрными друзья́ми и съ сокро́вищами, кото́рыя они́ имѣ́ютъ. — Куда́ идётъ молодо́й игро́къ? — Онъ идётъ на балъ. — Ви́дите ли вы соловьёвъ тамъ въ саду́? — Я ви́жу соловьёвъ и воробьёвъ. — Ско́лько кры́льевъ у соловья́? — У него́ два крыла́. — И ско́лько у него́ пе́рьевъ? — Я не зна́ю ско́лько пе́рьевъ у него́. — У васъ ли мои́ пе́рья? — Извини́те, у меня́ нѣтъ ва́шихъ пе́рьевъ, у меня́ пе́рья ва́шего бра́та. — Ско́лько со́лнцевъ на небеса́хъ? — Тамъ мно́го со́лнцевъ и други́хъ небе́сныхъ свѣти́лъ. — Ско́лько я́блоковъ ви́дите вы на де́ревѣ? — Я ви́жу тамъ мно́го я́блоковъ.

39.

Уста́ли ли вы? — Нѣтъ, я не уста́лъ, но я хочу́ обѣ́дать. — Го́лодны ли вы? — Не сли́шкомъ, но вре́мя обѣ́дать. — Хоти́те вы теля́тины и́ли говя́дины? — Ни того́ ни друго́го. — Что хоти́те вы? — Я ничего́ не хочу́. — У кого́ вы? — Я у своего́ до́браго двою́роднаго бра́та. — Имѣ́ете ли вы свой по́лдникъ? — Да, я его́ имѣ́ю. — Како́й по́лдникъ у васъ? — У меня́ ки́слое молоко́, хлѣ́бъ, сыръ, и стака́нъ хоро́шаго вина́. — Хо́чется ли вамъ пить? — Да,

Digitized by Google

мнѣ хо́чется пить. — Всегда́ ли вамъ хо́чется пить? — Нѣтъ, мнѣ не всегда́ пить хо́чется. — Хо́четъ ли э́тотъ капита́нъ та́кже пить? — Да. — Всегда́ ли э́тотъ капита́нъ пить хо́четъ? — Да. — Хоти́те ли вы купи́ть э́то золото́е кольцё? — Нѣтъ, я не хочу́ его́ купи́ть, но бога́тый банки́ръ хо́четъ. — Кто вашъ двою́родный братъ? — Онъ земледѣлецъ. — Кто хо́четъ пи́ва? — Никто́ не хо́четъ. — Правъ ли я что грѣ́ю вашъ бульо́нъ? — Да, вы пра́вы что грѣ́ете его́. — Хотя́тъ ли э́ти ма́льчики идти́ къ свои́мъ двою́роднымъ бра́тьямъ? — Нѣтъ, они́ не хотя́тъ идти́ къ свои́мъ двою́роднымъ бра́тьямъ, но хотя́тъ идти́ къ свои́мъ друзья́мъ.

40.

Гдѣ вашъ сынъ? — Онъ до́ма. — Въ саду́ ли онъ? — Нѣтъ, его́ тамъ нѣтъ. — Хоти́те ли вы кусо́къ мя́са? — Нѣтъ, я не хочу́ его́, но я хочу́ стака́нъ пи́ва. — Како́го пи́ва хоти́те вы? — Я хочу́ хоро́шаго пи́ва. — Что хо́четъ дѣ́лать до́ма э́тотъ нѣ́мецъ? — Онъ хо́четъ рабо́тать и пить пи́ва. — Лю́битъ ли онъ вино́? — Нѣтъ, онъ его́ не лю́битъ. — Кто лю́битъ вино́? — Я его́ люблю́. — Уста́ли ли вы? — Нѣтъ, я не уста́лъ. — Кто уста́лъ? — Никто́ не уста́лъ. — Хоти́те ли вы пить что нибу́дь? — Я ничего́ не хочу́ пить. — Хотя́тъ ли ру́сскіе купи́ть что нибу́дь? — Они́ ничего́ купи́ть не хотя́тъ. — Ви́дите ли вы гдѣ нибу́дь мои́ но́выя пла́тья? — Я ихъ нигдѣ́ не ви́жу. — Дово́льно ли пирога́ у дитя́ти? — Да, у него́ его́ дово́льно. — Дово́льно ли ячменя́ у э́тихъ земледѣ́льцевъ? — Да, у нихъ дово́льно ячменя́ и овса́. — Къ кому́ идёте вы? — Я иду́ къ э́тому бога́тому биржево́му ма́клеру. — Мно́го ли

Digitized by Google

у него́ зо́лота? — Да, у него́ мно́го зо́лота и серебра́. — Кото́рый часъ? — Шесть часо́въ съ полови́ною. — Како́е число́ у насъ? — У насъ девя́тое декабря́.

41.

За чѣмъ хо́четъ идти́ э́тотъ челове́къ? — Онъ хо́четъ идти́ за дрова́ми. — За чѣмъ идётъ э́тотъ башма́чникъ? — Онъ идётъ за башмака́ми студе́нта. — Хоро́шія ли лезвея́ у э́тихъ но́жиковъ? — Да, у нихъ о́чень хоро́шія. — Тупы́ ли э́ти перочи́нныя но́жики? — Извини́те, они́ о́чень востры́. — Гдѣ мои́ пе́рья и мои́ черни́ла? — У Алекса́ндра ва́ши пе́рья и у Никола́я ва́ши черни́ла. — Есть ли у васъ такія кре́сла, какія у моего́ отца́? — У насъ нѣтъ таки́хъ, у насъ другія. — Въ ско́лькихъ ко́мнатахъ ва́ши кре́сла? — Въ сто́лько ко́мнатахъ, ско́лько у насъ ихъ есть. — Пойдёте ли вы на балъ съ мно́гими и́ли немно́гими друзья́ми? — Я иду́ туда́ то́лько съ двумя́ друзья́ми и съ э́тимъ молоды́мъ живопи́сцемъ, кото́раго я такъ люблю́. — Како́е пла́тье у э́того молода́го живопи́сца? — У него́ отли́чное пла́тье изъ хоро́шаго а́нгліи́скаго сукна́. — Хоти́те ли вы корми́ть голубе́й? — Да, да́йте мнѣ немно́го хлѣба. — Когда́ часы́ бу́дутъ бить по́лдень? — Ско́ро.

42.

Хо́четъ ли портно́й распоро́ть пла́тье моего́ бра́та? — Нѣтъ, онъ не хо́четъ распоро́ть его́, но то́лько его́ почини́ть. — Говори́ли ли вы съ живопи́сцемъ? — Да, я говори́лъ съ нимъ. — Ви́дите ли вы орла́? — Я не хочу́ ви́дѣть

Digitized by Google

орла́, я хочу́ ви́дѣть а́стреба. — Хоти́те ли вы посла́ть своего́ бра́та къ его́ двою́родному бра́ту? — Да, я хочу́ посла́ть его́ туда́. — Хоти́те ли вы обѣ́дать? — Нѣтъ, я не го́лоденъ. — Хо́чется ли вамъ пить? — Да, мнѣ пить хо́чется. — Да́йте мнѣ, пожа́луйста, стака́нъ пи́ва. — Лю́бите ли вы пи́во? — Да, я его́ о́чень люблю́. — Куда́ хоти́те вы идти́? — Я хочу́ идти́ за́втракать къ бога́тому банки́ру. — Что у васъ за́втракать? — У насъ чай, ко́фей, шокола́тъ, сыръ, хоро́шій бѣ́лый хлѣ́бъ, ма́сло и о́корокъ. — Мно́го ли серебра́ у э́того банки́ра? — У него́ ма́ло серебра́, но мно́го зо́лота. — У кого́ мно́го серебра́? — Ни у кого́ его́ нѣтъ мно́го. — Хоти́те ли вы посла́ть нѣ́сколько башмако́въ своему́ башма́чнику? — Я хочу́ посла́ть ему́ нѣ́ско́лько. — Каки́е башмаки́ хоти́те вы ему́ посла́ть? — Я хочу́ ему́ посла́ть таки́е башмаки́, каки́е у васъ.

43.

Когда́ хоти́те вы пойти́ къ живопи́сцу? — Я хочу́ пойти́ къ нему́ сего́дня. — Куда́ хоти́те вы нести́ э́тихъ соловьёвъ? — Я никуда́ ихъ не хочу́ нести́. — Гдѣ вашъ оте́цъ? — Онъ у себя́. — Куда́ хоти́те вы идти́? — Я хочу́ идти́ домо́й. — Когда́ врачъ хо́четъ придти́ къ вамъ? — Онъ хо́четъ придти́ ко мнѣ за́втра. — Хоти́те вы посла́ть одного́ ма́льчика къ капита́ну? — Я хочу́ посла́ть къ нему́ одного́. — Хо́четъ ли францу́зъ писа́ть письмо́? — Онъ хо́четъ писа́ть одно́. — Хо́четъ ли онъ писа́ть сто́лько пи́семъ какъ я? — Нѣтъ, онъ ихъ хо́четъ писа́ть ме́нѣе. — Хо́четъ ли молодо́й челове́къ та́кже писа́ть о́ныхъ? — Я не зна́ю. — Кто зна́етъ? — Молодо́й челове́къ зна́етъ. — Зна́ю ли я? —

Digitized by Google

Нѣтъ, вы не знáете э́того. — Мно́го ли поле́й у тата́ръ? — Нѣтъ, у нихъ ихъ ма́ло. — Нѣтъ ли у бога́таго англича́нина больши́хъ ко́мнатъ съ мно́гими о́кнами? — У него́ двѣ ко́мнаты съ тремя́ о́кнами и одна́ ко́мната съ пятью́ о́кнами. —

44.

Что ви́дишь ты въ э́томъ большо́мъ лѣсу́? — Я ви́жу большо́го льва, три бу́йвола, два́дцать пять оле́ней и трина́дцать лосе́й. — Ви́дишь ли ты тамъ та́кже слона́? — Нѣтъ, я не ви́жу ни ти́гра, ни слона́. — Что продаётъ э́тотъ купе́цъ? — У него́ отли́чное сукно́, се́рое и бѣлое мы́ло, сту́лья и столы́ изъ кра́снаго де́рева, шёлковыя пла́тья, бума́жныя и шерстяны́я чулки́, и други́е това́ры. — Есть ли въ дому́ ва́шего отца́ котёньки и мышёнки? — Въ на́шемъ дому́ нѣтъ ни коты́тъ ни мыша́тъ, но въ на́шемъ гумне́ мно́го мыша́тъ. — Высо́кія ли дере́вья въ э́томъ лѣсу́? — Тамъ высо́кія и ни́зкія дере́вья. — Что но́ваго у столяра́? — У него́ ничего́ но́ваго нѣтъ, у него́ то́лько ста́рое. — Мо́жетъ ли тигръ пожра́ть оле́ня? — Да, онъ мо́жетъ. — Хо́четъ ли крестья́нинъ купи́ть ячме́нь? — Да, онъ хо́четъ. — Говори́тъ ли мона́хъ съ игу́меномъ? — Да, онъ говори́тъ съ нимъ. — О чёмъ говори́тъ онъ съ нимъ? — Онъ говори́тъ съ нимъ объ епи́скопѣ и архіепи́скопѣ. — Хотя́тъ ли солда́ты уби́ть непріятеле́й? — Да, они́ хотя́тъ, но не мо́гутъ. — Есть ли у васъ стака́нъ вина́? — У меня́ стака́нъ, но нѣтъ вина́.

45.

Хо́четъ ли меня́ ви́дѣть вашъ братъ? — Онъ хо́четъ ви́дѣть васъ, но у него́ нѣтъ на то вре́мени. — Хоти́те ли вы пе́р-

Digitized by Google

цу, чтобъ посыпáть пéрцомъ вашъ óкорокъ? — Благодарю́, я не люблю́ пéрцу. — Кто его́ лю́битъ? — Никто́ его́ не лю́битъ. — Хóчетъ ли мой портнóй почини́ть мнѣ моё стáрое плáтье? — Нѣтъ, онъ не хóчетъ. — Почему́ онъ не хóчетъ? — Потому́ что онъ хóчетъ сдѣлать вамъ нóвое. — Мóгутъ ли писáть вáши брáтья? — Они́ мóгутъ, но не хотя́тъ. — Почему́ они́ не хотя́тъ? — Потому́ что они́ слúшкомъ лѣни́вы. — Мóжете ли вы послáть что нибу́дь э́тому бѣ́дному ни́щему? — Я хочу́, но не могу́. — Куда́ иду́тъ э́ти богáтые мѣща́не? — Я не знáю. — Къ кому́ иду́тъ э́ти дóбрые старики́ съ э́тими мáленькими мáльчиками? — Они́ иду́тъ на ры́нокъ, чтобъ купи́ть тамъ мёду, молокá, мы́ла и овощéй. — Идётъ ли э́тотъ стари́къ въ теáтръ съ свои́ми внучáтами? — Да, онъ идётъ туда́. — Почему́ хóчетъ меня́ ви́дѣть э́тотъ купéцъ? — Онъ хóчетъ ви́дѣть васъ, чтобъ дать вамъ пятьдеся́тъ три тáлера.

46.

Хóчетъ ли меня́ уби́ть э́тотъ разбóйникъ? — Онъ не хóчетъ уби́ть васъ, и э́то не разбóйникъ, но чéстный мѣщани́нъ. — Я хочу́ ви́дѣть э́тихъ богáтыхъ англичáнъ. — Почему́ хоти́те вы ихъ ви́дѣть? — Я хочу́ ихъ ви́дѣть, чтобъ говори́ть съ ни́ми. — О чёмъ хоти́те вы говори́ть съ ни́ми? — Я хочу́ говори́ть съ ни́ми о ихъ прекрáсныхъ корабля́хъ, кото́рые вы ви́дите тамъ на́-морѣ. — Съ кѣмъ лю́бите вы говори́ть? — Я люблю́ говори́ть съ ру́сскими и съ францу́зами. — Мóжетъ ли купéцъ продáть мнѣ сáхару и кóфею? — Нѣтъ, онъ не мóжетъ. — Почему́ онъ не мóжетъ? — Потому́ что у него́ его́ нѣтъ. — Что у него́? — У него́ тóлько сукнó и бáрхатъ. — Скóлько фрáнковъ мóжете

Digitized by Google

вы послáть мнѣ? — Я могу́ послáть вамъ ихъ вóсемьдесятъ. — Хóчетъ ли англичáнинъ отдáть мнѣ мои́ часы́? — Нѣтъ, онъ не хóчетъ, онъ хóчетъ дать ихъ своему́ сы́ну.

47.

Есть ли у васъ стакáнъ, чтобъ пить своё винó? — Нѣтъ, у меня́ нѣтъ егó и я не хочу́ пить винá, но пи́во. — Мóжете ли вы пить стóлько же винá скóлько пи́ва? — Я могу́ пить одногó стóлько же, скóлько другóго. — Есть ли у вáшего сосéда у́голь, чтобъ топи́ть печь? — У негó нѣтъ у́гля, но у негó мнóго дровъ. — Хоти́те ли вы говори́ть съ э́тими краси́выми дѣтьми́? — Я хочу́ говори́ть съ ни́ми и дать имъ что нибу́дь. — Что хоти́те вы дать имъ? — Я хочу́ дать имъ хорóшихъ пирожкóвъ. — Кокóго цыплёнка хóчетъ заколóть пóваръ, э́того и́ли того́? — Онъ хóчетъ заколóть всѣхъ цыпля́тъ, котóрые на дворé. — Какóе дéло у васъ? — Я дóлженъ писáть длúное письмó своемý отцу́. — Хоти́те ли вы дать ни́щему немнóго чёрстваго хлéба? — Я не хочу́ дать ему́ чёрстваго, но свéжаго хлéба и большóй кусóкъ сы́ру.

48.

Кудá идётъ вашъ стáрый слугá? — Онъ идётъ въ перéднюю за стáрой шля́пою судьи́. — Гдѣ дóбрый стáрый судья́? — Онъ у суróваго монáха. — Ви́дѣли ли вы мою́ сестру́? — Да, я её ви́дѣлъ, онá въ саду́ богáтаго англичáнина. — Въ цéркви ли ещё вáша мáтушка? — Да, онá ещё тамъ. — Съ кѣмъ идётъ онá тудá? — Онá пдётъ тудá съ моéю молодóю сестрóю Екатери́ною. — Идёте ли вы въ э́ту

Digitized by Google

це́рковь и́ли въ ту? — Я не иду́ ни въ э́ту ни въ ту, я иду́ въ но́вую це́рковь. — Въ како́мъ магази́нѣ така́я прекра́сная фура́жка? — Въ больш6́мъ магази́нѣ не́мца. — Ви́дишь ли ты ку́рицу? — Я ви́жу ку́рицу и цыплёнка. — Како́е де́ло у васъ? — У меня́ нѣтъ никако́го де́ла. — Есть ли у васъ что нибу́дь пить? — У меня́ ста́рое вино́ и стака́нъ пи́ва. — Хоти́те ли вы вина́ и́ли пи́ва? — Я не хочу́ ни вина́ ни пи́ва, я хочу́ буты́лку молока́. — Отвѣча́ете ли вы на дли́нное письмо́ знамени́таго пѣ́вца? — Я хочу́ отвѣ́тить на него́ сего́дня ве́черомъ. — Очень ли сочно́ э́то жарко́е? — Извини́те, оно́ о́чень сухо́. — Куда́ хо́четъ идти́ э́тотъ пья́ница? — Онъ хо́четъ идти́ въ кабакъ. — Хоти́те ли вы идти́ туда́? — Нѣтъ, я не хочу́ идти́ туда́.

49.

На каки́я пи́сьма хо́четъ отвѣча́ть ва́ша сестра́? — Она́ хо́четъ отвѣча́ть на пи́сьма свои́хъ до́брыхъ подру́гъ. — Хо́четъ ли она́ отвѣча́ть на моё письмо́? — Да, она́ хо́четъ отвѣча́ть на о́ное. — Должны́ ли вы отвѣча́ть кому́ нибу́дь? — Я никому́ не до́лженъ отвѣча́ть. — До́лгіе ли у насъ тепе́рь дни? — Извини́те, дни тепе́рь о́чень коротки́. — Хоти́те ли вы идти́ на балъ? — Я хочу́ идти́ туда́. — Когда́ хоти́те вы идти́ туда́? — Сего́дня. — Въ кото́ромъ часу́? — Въ де́сять часо́въ съ полови́ною. — Хоти́те ли вы вести́ свою́ дочь на зре́лище? — Да, я хочу́ её вести́ туда́ за́втра. — Гдѣ ва́ша сестра́? — Она́ въ конце́ртѣ. — Въ како́мъ конце́ртѣ? — Въ томъ, кото́рый даётъ знамени́тый пѣ́вецъ. — Кто э́тотъ бога́тый америка́нецъ? — Онъ банки́ръ. — Англича́нинъ та́кже банки́ръ? — Нѣтъ, онъ не

Digitized by Google

банки́ръ, онъ биржево́й ма́клеръ. — Лю́бятъ ли э́того молода́го ма́льчика? — Да, всѣ его́ лю́бятъ. — Почему́ его́ лю́бятъ? — Потому́ что онъ ла́сковъ и великоду́шенъ. — Куда́ хоти́те вы идти́? — Я хочу́ идти́ на ры́нокъ. — До́ма ли вашъ оте́цъ? — Нѣтъ, онъ идётъ домо́й. — Куда́ хоти́те вы идти́? — Я хочу́ идти́ въ магази́нъ. — Заче́мъ хоти́те вы идти́ туда́? — Я хочу́ купи́ть ба́рхату, сукна́ и то́нкаго полотна́.

50.

Каку́ю же́нщину ви́дитъ э́тотъ ю́ноша? — Онъ ви́дитъ молоду́ю и прекра́сную же́нщину въ чёрномъ пла́тьѣ. — Гдѣ онъ её ви́дитъ? — Онъ ви́дитъ её въ це́ркви. — Гдѣ ва́ша но́вая англійская каре́та? — Она́ въ болшо́мъ сара́ѣ на дворѣ́ того́ зда́нія, кото́рое вы ви́дите тамъ на ры́нкѣ. — Ви́дите ли вы большу́ю ло́шадь, кото́рая тамъ на ко́нной? — Да, я её ви́жу. — Хоти́те ли вы стака́нъ молока́? — Благодарю́, да́йте мнѣ, пожа́луйста, стака́нъ пи́ва. — У меня́ нѣтъ пи́ва, у меня́ то́лько вода́. — Куда́ идётъ ку́черъ съ ло́шадью моего́ отца́? — Онъ идётъ въ но́вую конюшню. — Идёте ли вы въ це́рковь? — Да, я иду́ туда́ съ свои́ми обе́ими сестра́ми. — Куда́ идётъ э́та дѣви́ца съ э́тимъ ю́ношею? — Она́ идётъ въ садъ. — Ви́дите ли вы э́ту прекра́сную дѣви́цу съ э́тимъ суро́вымъ мона́хомъ тамъ въ саду́ подъ высо́кими дере́вьями? — Да, я её ви́жу и зна́ю о комъ она́ говори́тъ. — О комъ говори́тъ она́? — Она́ говори́тъ о томъ. стро́йномъ ю́ношѣ, кото́раго она́ лю́битъ. — У кого́ мои́ черни́ла, мои́ пе́рья и моя́ печа́ть? — Они́ не у меня́. — Ва́ша печа́ть у ва́шего слуги́, а ва́ши пе́рья и ва́ши черни́ла у ва́шихъ дочере́й. — Что

Digitized by Google

и́щетъ вашъ по́варъ въ ку́хнѣ? — Онъ идётъ за свои́мъ ножёмъ.

51.

Хоти́те ли вы посла́ть за де́ньгами? — Я самъ хочу́ пойти́ за ни́ми. — Како́е де́ло у э́тихъ ма́льчиковъ? — Они́ должны́ чита́ть и писа́ть. — Хо́чется ли имъ э́то де́лать? — Имъ не хо́чется. — У кого́ мно́го де́ла? — У насъ мно́го де́ла. — Како́е у васъ де́ло? — Мы должны́ идти́ на ры́нокъ, чтобъ купи́ть тамъ пшени́цы, льну и конопли́. — Кто хо́четъ купи́ть э́тотъ отли́чный ба́рхатъ? — Всѣ хотя́тъ, но не всѣ мо́гутъ. — Сто́лько ли у васъ пе́рцу ско́лько со́ли? — Нѣтъ, у меня́ ме́нѣе со́ли не́жели пе́рцу. — Для чего́ вамъ нужна́ соль? — Я хочу́ посоли́ть своё жарко́е. — Како́е де́ло у ва́шего бра́та? — Онъ до́лженъ писа́ть письмо́. — Кому́? — Своему́ молодо́му дру́гу. — Гдѣ его́ другъ? — Онъ въ конто́рѣ банки́ра. — Даётъ ли ему́ банки́ръ де́негъ? — Онъ ихъ ему́ всегда́ даётъ. — Когда́ иду́тъ э́ти прика́щики въ магази́нъ? — Они́ иду́тъ туда́ ка́ждое у́тро. — Въ кото́ромъ часу́? — Они́ иду́тъ туда́ въ семь часо́въ. —

52.

Что продаётъ э́тотъ купе́цъ? — Это́ не купе́цъ, э́то колба́сникъ, и онъ продаётъ ветчину́ и колбасы́. — Хоро́шіе ли у него́ колбасы́? — Они́ у него́ отли́чны и о́чень сочны́. — У кого́ двѣсти пятьдеся́тъ во́семь фра́нковъ? — У меня́ не сто́лько, у меня́ ихъ то́лько двѣсти. — У кого́ хоро́шія суко́нныя пла́тья? — Ихъ мно́го у на́шихъ портны́хъ. — Когда́ хоти́те вы идти́ въ теа́тръ? — Я хочу́ пойти́ туда́ за́втра ве́че-

Digitized by Google

ромъ. — Пойдутъ ли туда ваши двоюродные братья? — Да, они пойдутъ туда. — Устали ли ваши братья? — Нѣтъ, они не устали. — Кто усталъ? — Мои сёстры очень устали. — Хотятъ ли ваши братья идти въ концертъ? — Нѣтъ, они туда не хотятъ идти. — Зачѣмъ не хотятъ они? — Потому что они устали.

53.

Хотите ли вы мнѣ сдѣлать одолженіе? — Да, какое? — Хотите ли вы сказать моему слугѣ, чтобъ онъ затопилъ печь? — Какому слугѣ? — Александру. — Хотите ли вы знать нашего добраго князя? — Да, сдѣлайте мнѣ это одолженіе. — Хотите ли вы ему сказать что нибудь? — Нѣтъ, мнѣ ничего не нужно сказать ему. — Съ кѣмъ говорите вы? — Я говорю съ слугою графа Николая. — О чёмъ говорите вы съ нимъ? — Я говорю съ нимъ о его другѣ, поварѣ богатаго банкира. — Куда идётъ этотъ человѣкъ? — Онъ идётъ на рынокъ. — Зачѣмъ идётъ онъ туда? — Чтобъ купить сыру, вина, масла и овощей. — Хочетъ ли онъ также идти къ башмачнику за башмаками своего хозяйна? — Нѣтъ, онъ туда не хочетъ идти, у него нѣтъ времени. — Сколько сестёръ у добраго сына нашего столяра? — У него нѣтъ ни одной сестры, но у него пять братьевъ. — Имѣетъ ли этотъ убійца братьевъ? — Нѣтъ, у него нѣтъ братьевъ, но у него двѣ сестры. — Гдѣ матери этихъ любезныхъ дѣвицъ? — Онѣ въ церкви. — Сколько звѣздъ видите вы на небесахъ? — Я вижу тамъ много звѣздъ, но не знаю сколько. — Много ли икры у сельдей? — У нихъ только немного икры. — У какихъ рыбъ ея много? — У осетровъ ея много. — Хорошее ли у васъ сукно? — У меня отличное синее

Digitized by Google

сукно́, но моё че́рное сукно́ дурно́. — Хоро́шіе ли коню́шни у кня́зя? — У него́ отли́чныя коню́шни. — Краси́вы ли та́кже его́ ло́шади? — Да, у него́ о́чень краси́выя ло́шади.

54.

Ухо́дитъ ли вашъ двою́родный братъ? — Да, онъ ухо́дитъ. — Куда́ идётъ о́нъ? — Онъ идётъ въ теа́тръ. — Ча́сто ли онъ туда́ хо́дитъ? — Не о́чень ча́сто. — Когда́ иду́ть э́ти прика́щики въ свой магази́нъ? — Они́ иду́тъ туда́ ка́ждое у́тро въ семь часо́въ. — Заче́мъ вашъ слуга́ идётъ къ купцу́? — Онъ идётъ къ нему́ за молоко́мъ, ма́сломъ, све́жимъ хле́бомъ, овоща́ми, теля́тиною, бара́ниною, по́стнымъ ма́сломъ и пи́вомъ. — Пра́вда ли, что вашъ сосѣдъ хо́четъ купи́ть прекра́сныя ло́шади бога́таго банки́ра? — Да, э́то пра́вда. — Что ви́дятъ э́ти ми́лые ма́льчики? — Они́ ви́дятъ шесть ве́кшъ тамъ на дере́вьяхъ. — Гдѣ ви́дите вы дере́вья? — Не ви́дите ли вы прекра́сныя со́сны въ лѣсу́ на́шего гра́фа? — Ви́дите ли вы тамъ мно́го со́сенъ? — Я ви́жу мно́го, но не зна́ю ско́лько. — Мно́го ли лѣсо́въ у гра́фа? — У него́ два лѣса съ мно́гими за́йцами, оле́нями и ве́кшами. — Есть ли тамъ та́кже волки́? — Нѣтъ, тамъ нѣтъ ни волко́въ ни медве́дей. — Куда́ идётъ вашъ сынъ? — Онъ никуда́ не идётъ, онъ хо́четъ оста́ться до́ма, чтобъ писа́ть свои́ пи́сьма. — Мно́го ли пи́семъ до́лженъ онъ писа́ть? — Да, много́.

55.

Ви́дите ли вы э́ти прекра́сныя по́хороны? — Да, я ихъ ви́жу. — Когда́ ви́дите вы ихъ? — Я ихъ ви́жу тепе́рь. —

Digitized by Google

Когда́ даёте вы мнѣ стака́нъ пи́ва и кусо́къ сы́ру? — Я даю́ вамъ ихъ то́тчасъ. — Конча́ете ли вы свою́ рабо́ту? — Да, я её конча́ю. — Кто отпира́етъ дверь? — Мой братъ отпира́етъ её. — Кого́ ви́дите вы тамъ въ цѣпя́хъ? — Я ви́жу въ цѣпя́хъ убі́йцевъ на́шего хоро́шаго сосѣда, ло́вкаго кузнеца́.— Есть ли у васъ хоро́шія но́жницы? — У меня́ дво́е но́жницъ, но онѣ́ не хороши́. — Дово́льно ли у васъ дрожде́й въ ва́шемъ хлѣ́бѣ? — У меня́ сли́шкомъ мно́го дрожде́й въ моёмъ хлѣ́бѣ. — У кого́ не сли́шкомъ мно́го? — У бу́лочника не сли́шкомъ мно́го. — Дово́льно ли у него́ ма́сла? — Да, у него́ его́ дово́льно. — Дово́льно ли дровъ въ ку́хни у по́вара? — Да, у него́ ихъ дово́льно. — У кого́ не дово́льно? — У всѣхъ дово́льно. — Куда́ идётъ вашъ слуга́? — Онъ идётъ въ ла́вку за ма́сломъ. — Кто идётъ за мои́мъ ча́емъ и мои́ми сли́вками? — Служа́нка идётъ за тѣ́мъ и слуга́ за э́тими. — Что у обо́ихъ ста́рыхъ мона́ховъ въ рука́хъ? — У нихъ нѣ́сколько мощей́ и дво́е чётокъ. — Какіе хлѣба́ у крестья́нъ на ихъ саня́хъ? — У нихъ немно́го ржи и мно́го пшени́цы и овса́. — Гдѣ мой стально́й но́жикъ и моя́ серебряная ви́лка? — Но́жикъ на столѣ́ и ви́лка подъ столо́мъ. — Отку́да иду́тъ ма́льчикъ и дѣ́вочка? — Ма́льчикъ идётъ со двора́ и дѣ́вочка и́зъ-саду. — Какія перча́тки у э́тихъ госпо́дъ? — У э́тихъ госпо́дъ о́чень хоро́шія ко́жаныя перча́тки.

56.

Ви́дите ли вы э́того знамени́таго стихотво́рца? — Да, я его́ ви́жу ка́ждый день. — Идёте ли вы сего́дня къ банки́ру? — Нѣ́тъ, я не иду́ къ нему́ сего́дня, но пойду́ къ нему́ за́втра. — Кто бога́че, э́тотъ банки́ръ и́ли тотъ биржево́й ма́клеръ? — Ни тотъ ни другой́ не бога́тъ, но о́ба о́чень ловки́. — Ско́лько у васъ санéй? — У меня́ ихъ че́тверо. — Сто́лько ли ихъ у

Digitized by Google

ва́шего сосе́да? — Нѣтъ, у него́ ихъ то́лько дво́е. — Хо́чешь ли ты мнѣ прода́ть свою́ кни́гу? — Нѣтъ, я не хочу́ прода́ть вамъ книгъ, я самъ хочу́ купи́ть одну́. — Каку́ю кни́гу хоти́те вы купи́ть? — Ту, кото́рая мнѣ нужна́. — Кто горю́етъ? — Моя́ бѣдная сестра́ горю́етъ. — О чёмъ она́ горю́етъ? — Она́ горю́етъ о томъ, что потеря́ла свою́ дочь. — Кто говори́тъ съ ва́ми объ э́тихъ хра́брыхъ солда́тахъ? — Ихъ капита́нъ говори́тъ мнѣ объ нихъ. — Хоти́те ли вы откры́ть э́ти две́ри? — Да, я ихъ отпира́ю.

57.

Что поднима́ете вы тамъ? — Я поднима́ю своё бѣлое бѣлье́, кото́рое на полу́. — Говѣете ли вы посто́мъ? — Да, я говѣю ка́ждый постъ. — Имѣетъ ли кузнѣцъ ёмки? — Да, онъ ихъ имѣетъ и онъ имѣетъ та́кже мѣхи. — Что дѣлаетъ э́тотъ купе́цъ? — Онъ продаётъ чай и ко́фей. — Лю́бите ли вы ко́фей? — Да, но я предпочита́ю чай. — Зна́ете ли вы учи́теля, о кото́ромъ мы говори́мъ? — Да, я его́ зна́ю. — Зна́етъ ли его́ та́кже вашъ братъ? — Да, мой братъ и мой двою́родный братъ его́ зна́ютъ. — Ско́лько лошаде́й хоти́те вы купи́ть? — Я не хочу́ купи́ть лошаде́й, но моему́ дя́дѣ нужны́ три ло́шади. — Ско́лько кораблей ви́дите вы въ га́вани? — Я ви́жу о́ныхъ шесть сотъ девяно́сто четы́ре. — У всѣхъ ли ма́чты? — Да, у всѣхъ. — Идёте ли вы тепе́рь въ садъ? — Да, я иду́ то́тчасъ туда́. — Лома́етъ ли э́тотъ ма́льчикъ сту́лья? — Нѣтъ, онъ ничего́ не лома́етъ. — Кто жжётъ дрова́? — Мой по́варъ ихъ жжётъ мно́го.

Digitized by Google

58.

Что ви́жу я тамъ въ у́лочкѣ? — Вы ви́дите тамъ хоро́шенькую же́нщину съ о́чень хоро́шенькими де́тушками. — Отре́зываете ли вы мнѣ хлѣба? — Я вамъ отре́зываю хлѣба и кусо́чекъ сы́ру. — Прино́ситъ ли вамъ сапо́жникъ ва́ши сапоги́? — Мой сапо́жникъ не прино́ситъ мнѣ мои́хъ сапо́гъ, но мой портно́й прино́ситъ мнѣ но́выя пла́тья. — Кому́ дали́ вы свои́ но́жички? — Я далъ ихъ э́тому краси́вому ма́льчику. — Что у э́тихъ ма́ленькихъ голубе́й? — У нихъ мно́го зёрнушекъ. — Ви́дите ли вы городо́къ и ле́со́къ на́шего до́браго кня́зя? — Да, я ихъ ви́жу. — Чему́ у́чится э́тотъ ма́льчикъ? — Онъ у́чится своему́ уро́ку. — Перели́стываете ли вы э́ту кни́гу? — Я её не перели́стываю, я её чита́ю. — Куда́ ведётъ мясни́къ э́того ма́ленькаго ягнёнка? — Онъ ведётъ его́ на ры́нокъ. — Покупа́етъ ли онъ его́? — Нѣтъ, онъ хо́четъ прода́ть его́. — Како́е число́ за́втра? — За́втра девятна́дцатое ноября́. — Ищете ли вы кого́ нибу́дь? — Я никого́ не ищу́. — Что и́щетъ живопи́сецъ? — Онъ и́щетъ свою́ кисть. — Каки́я у васъ ка́рты? — У меня́ тре́фы. — Я ду́малъ, что у васъ че́рви. — Нѣтъ, у меня́ тре́фы, пи́ки и бу́бны. — Чита́ете ли вы кни́гу, кото́рую вамъ далъ вашъ ба́тюшка? — Нѣтъ, я её не чита́ю, мой оте́цъ её чита́етъ.

59.

Соба́чка ли э́то, кото́рую я ви́жу тамъ? — Нѣтъ, э́то не соба́ка, э́то сви́нка. — Заче́мъ хоти́те вы идти́ къ своему́ ста́рому учи́телю? — Я до́лженъ говори́ть съ нимъ о моёмъ бра́тцѣ. — Мно́го ли зна́етъ вашъ бра́тецъ? — Извини́те,

Digitized by Google

онъ то́лько что начина́етъ учи́ться. — Что нахо́дитъ ва́ша сестра́ Ма́рья? — Она́ ничего́ не нахо́дитъ, потому́ что она́ ничего́ не и́щетъ, но моя́ сестра́ Екатери́на нахо́дитъ перча́тки, кото́рыя она́ и́щетъ. — Ну́жны ли ей перча́тки? — Да, они́ ей о́чень нужны́. — Зна́етъ ли э́тотъ ма́льчикъ чита́ть? — Нѣтъ, онъ не зна́етъ чита́ть, онъ чита́етъ по скла́дамъ. — Учится ли онъ писа́ть? — Нѣтъ, онъ э́тому ещё не у́чится. — Хоти́те ли вы сто́лько же хлѣба, ско́лько сы́ру? — Нѣтъ, я хочу́ бо́лѣе хлѣба не́жели сы́ру. — Говори́те ли вы вмѣсто того́, чтобъ слу́шать? — Извини́те, я бо́лѣе слу́шаю, не́жели говорю́. — Что дѣлаетъ э́тотъ пья́ница? — Онъ пьётъ вмѣсто того́ чтобъ рабо́тать. — Что хо́четъ заколо́ть ва́шъ по́варъ? — Онъ хо́четъ заколо́ть цыплёнка, кото́раго онъ и́щетъ. — Кого́ и́щетъ англича́нинъ? — Онъ и́щетъ своего́ сыно́чка, чтобъ вести́ его́ въ садъ. — На чёмъ игра́етъ вашъ сынъ? — Онъ игра́етъ на скри́пкѣ. — Покупа́ете ли вы зо́нтикъ, вмѣсто того́ чтобъ купи́ть трость? — Да, я хочу́ купи́ть зо́нтикъ, а не трость.

60.

Учитесь вы по италія́нски? — Да, я учу́сь. — Кто вари́тъ говя́дину? — По́варъ её вари́тъ. — Францу́зъ ли вы? — Извини́те, я ру́сскій. — Кто э́тотъ господи́нъ, у кото́раго столь высо́кій лобъ? — Онъ англича́нинъ. — Каки́е у него́ глаза́? — У него́ голубы́е глаза́. — Что вы слу́шаете? — Я слу́шаю то, что мнѣ говори́тъ э́тотъ челове́къ. — Хоти́те ли вы ку́шать ча́ю? — Нѣтъ, я предпочита́ю ко́фей. — Каки́я де́ньги у э́того путеше́ственника? — У него́ ру́сскія де́ньги. — Кто э́тотъ челове́къ? — Онъ портно́й. — Кто поправля́етъ ва́шу

Digitized by Google

зада́чу? — Мой а́нглійскій учи́тель мнѣ её поправля́етъ. — Зачѣ́мъ вы снима́ете свои́ перча́тки? — Я ихъ снима́ю чтобъ дать вамъ де́ньги. — Учитесь ли вы по испа́нски? — Нѣтъ, я не учу́сь по испа́нски, но я учу́сь по италія́нски. — Чему́ у́чатся ва́ши де́ти? — Они́ у́чатся по латы́нѣ и по гре́чески. — Учатся ли они́ та́кже по евре́йски? — Нѣтъ, по евре́йски они́ не у́чатся. — Куша́ете ли вы чай? — Извини́те, я пью ко́фей вмѣсто ча́ю. — Нѣмцы ли э́ти лю́ди? — Нѣтъ, они́ италія́нцы. — Лю́бятъ ли италія́нцы нѣ́мцевъ? — Нѣтъ, они́ ихъ не лю́бятъ. — Лю́бятъ ли э́ти нѣмцы де́ньги? — Они́ ихъ о́чень лю́бятъ. — Лю́бите ли вы де́ньги? — Я ихъ не люблю́, но онѣ́ мнѣ нужны́.

61.

Хо́чешь ли ты прода́ть своё прекра́сное ружьё? — Да, я его́ хочу́ прода́ть. — Зачѣ́мъ хо́чешь ты его́ прода́ть? — Потому́ что мнѣ нужны́ де́ньги. — Пи́шете ли вы кни́ги? — Нѣтъ, мы ихъ не пи́шемъ. — Кто ихъ пи́шетъ? — Литера́торы ихъ пи́шутъ. — Что открыва́ешь ты? — Я открыва́ю кни́гу, кото́рую я чита́ю. — Учится ли сынъ э́того господи́на по а́нглійски? — Нѣтъ, онъ не у́чится по а́нглійски. — Боли́тъ ли у васъ голова́? — Да, она́ у меня́ боли́тъ. — Какіе глаза́ у э́той дѣви́цы? — У ней прекра́сные ка́ріе глаза́. — Снима́ете ли вы свою́ шля́пу? — Нѣтъ, я её не снима́ю. — Кто её снима́етъ? — Никто́ её не снима́етъ. — Мно́го ли у насъ ча́ю? — Нѣтъ, у насъ его́ о́чень ма́ло. — У кого́ его́ мно́го? — Ни у кого́ его́ нѣтъ мно́го. — Почему́ вы игра́ете вмѣсто того́ чтобъ слу́шать? — Я не игра́ю, но слу́шаю. — Какую́ кни́гу чита́етъ вашъ братъ? — Онъ чита́етъ кни́гу, кото́рую я ему́ далъ. — Ка́ждое ли у́тро вы ку́шаете чай? — Да, я его́

Digitized by Google

пью́ ка́ждое у́тро. — Да́йте мнѣ свои́ задачи́, я хочу́ ихъ испра́вить. — Вотъ они́. — Почему́ сто́лько оши́бокъ? — Потому́ что я ещё не зна́ю хорошо́ писа́ть по францу́зски. — Кто даётъ вамъ уро́ки францу́зскаго языка́? — Этотъ молодо́й челове́къ, кото́раго вы тамъ ви́дите. — Хорошо́ ли онъ зна́етъ по францу́зски? — Онъ о́чень хорошо́ зна́етъ, потому́ что онъ францу́зъ. — Даёте ли вы ему́ свой краси́вый стально́й перочи́нный но́жикъ? — Да, а ему́ его́ даю́.

62.

Зажига́ете ли вы сами́ ого́нь? — Извини́те, мой слуга́ его́ зажига́етъ. — Ча́сто ли вы нахо́дите тѣхъ, кого́ вы и́щете? — Да, я ихъ всегда́ нахожу́. — Я ихъ не такъ ча́сто нахожу́, какъ я ихъ ищу́. — Куда́ ведётъ э́та доро́га? — Она́ ведётъ изъ Стра́сбурга въ Ліо́нъ. — Зна́ете ли вы уже́ свой уро́къ? — Да, я его́ зна́ю. — Когда́ ду́маете вы идти́ къ скупо́му Петру́? — Я ду́маю идти́ къ нему́ по́слѣза́втра. — Лю́бите ли вы Петра́? — Нѣтъ, я его́ не люблю́. — Кто его́ лю́битъ? — Никто́ его́ не лю́битъ. — Гдѣ вашъ ло́вкій садо́вникъ? — Онъ въ саду́. — Что дѣлаетъ онъ въ саду́? — Онъ прививаетъ ви́шни и гру́ши. — Ду́маете ли вы сади́ть мно́го ви́шень и грушъ? — Я не зна́ю, но не ду́маю. — Почему́ вы не ду́маете? — Потому́ что у меня́ дово́льно ви́шень. — А грушъ? — У меня́ дово́льно ви́шень и грушъ. — Есть ли ого́нь у ва́шего бра́та? — Да, у него́ есть ого́нь.

63.

Зна́ете ли вы пла́вать? — Я не хорошо́ зна́ю пла́вать. — Лю́бите ли вы бара́нину? — Да, я её люблю́, но я пред-

Digitized by Google

почита́ю ветчину́ и свини́ну. — Что ну́жно ва́шему отцу́? — Ему́ нужны́ хоро́шія пе́рья. — Заче́мъ они́ ему́ нужны́? — Онъ до́лженъ писа́ть своему́ дру́гу, живопи́сцу. — Гдѣ тепе́рь его́ другъ, живопи́сецъ? — Онъ тепе́рь въ Ле́йпцигѣ. — Что ну́жно э́тому поляку́? — Ему́ ничего́ не ну́жно, онъ дово́льно бога́тъ и у него́ есть де́ньги чтобъ жить. — Зна́етъ ли э́тотъ францу́зъ по а́нглійски? — Нѣтъ, онъ не зна́етъ по а́нглійски, но онъ о́чень хорошо́ говори́тъ по испа́нски и по португа́льски. — Куда́ иду́тъ э́ти мужичи́щи? — Они́ иду́тъ въ лѣсъ, чтобъ сруби́ть тамъ нѣсколько дере́вьевъ. — Ахъ вотъ ты, мой голу́бчикъ! — Дово́льно ли у васъ сли́вокъ, суда́рыня? — Да, у меня́ ихъ дово́льно и да́же сли́шкомъ мно́го.

64.

Кого́ ви́дите вы въ э́той ко́мнаткѣ? — Я ви́жу тамъ дѣви́цъ съ блѣ́дными лица́ми. — Что у ва́шего бра́та? — У него́ развали́вшееся доми́шко, но у него́ нѣтъ ни де́негъ, ни хлѣ́ба, ни дровъ. — Что показа́лъ ва́шъ ба́тюшка ва́шему бра́тцу? — Онъ показа́лъ ему́ прекра́сное ружьё, кото́рое онъ купи́лъ. — Когда́ ду́маете вы пойти́ въ теа́тръ? — Я ду́маю пойти́ туда́ въ пять и́ли шесть часо́въ. — Хоти́те ли вы игра́ть въ ка́рты? — Да, я хочу́ игра́ть въ ка́рты. — Каки́я у васъ ка́рты? — У меня́ всѣ масти. — У меня́ че́рви, бу́бны, пи́ки и тре́фы. — Куда́ идётъ вашъ двою́родный братъ? — Онъ никуда́ не идётъ, онъ остаётся до́ма. — Хо́четъ ли онъ тамъ писа́ть нѣсколько пи́семъ? — Да, онъ хо́четъ писа́ть тамъ нѣсколько пи́семъ. — Кому́ хо́четъ онъ писа́ть пи́сьма? — Онъ хо́четъ писа́ть пи́сьма своему́ бра́ту и своему́ двою-

Digitized by Google

родному бра́ту. — Когда́ хо́четъ онъ посла́ть письмо́ своему́ двою́родному бра́ту? — Онъ хо́четъ посла́ть его́ сейча́съ.

65.

Что хоти́те вы за́втракать? — Я хочу́ немно́го хлѣба, сы́ру, кусо́къ теля́тины и стака́нъ пи́ва. — Предпочита́ете ли вы пи́во вину́? — Да, поутру́ мнѣ вино́ броса́ется въ го́лову. — Хорошо́ ли я говорю́ по италія́нски? — Извини́те, вы говори́те о́чень ду́рно, ва́ше произноше́ніе не хорошо́. — Могу́ ли я писа́ть у васъ письмецо́? — Вы мо́жете писа́ть ихъ ско́лько хоти́те. — Хорошо́ ли я дѣлаю свою́ зада́чу? — Вы её о́чень хорошо́ дѣлаете. — Къ кому́ идёте вы? — Я иду́ къ тому́ ту́рку, кото́раго вы ви́дите тамъ. — Хоти́те вы что нибу́дь по́лдничать? — Да, да́йте мнѣ немно́го варе́нья. — Како́е варе́нье хоти́те вы? — Я хочу́ немно́го ви́шневаго варе́нья. — У кого́ хоро́шіе мѣха́? — У сибиряко́въ. — Ви́дитъ ли ихъ португа́лецъ? — Португа́лецъ никого́ не ви́дитъ, но ру́сскій ихъ ви́дитъ. — Кому́ принадлежа́тъ каре́та и ло́шади, кото́рыя у бога́таго англича́нина? — Онѣ его́.

66.

Сто́лько ли вы пьёте ча́ю ско́лько ко́фею? — Извини́те, я предпочита́ю чай ко́фею и пью его́ бо́лѣе. — Хоти́те ли вы немно́го сли́вокъ? — Да, я васъ попрошу́ дать мнѣ немно́го сли́вокъ. — Ско́лько де́негъ получа́ешь ты? — Я получа́ю оди́ннадцать ты́сячъ шесть сотъ во́семьдесятъ фра́нковъ. — Отъ кого́ получа́ешь ты э́ти де́ньги? — Я ихъ получа́ю отъ своего́ отца́. — Заче́мъ даётъ онъ ихъ тебѣ? — Потому́, что я для него́ рабо́таю. — Даётъ ли онъ

Digitized by Google

сто́лько же твои́мъ бра́тьямъ? — Нѣтъ, онъ имъ не сто́лько даётъ. — Начина́ете ли вы учи́ться по францу́зски? — Я уже́ зна́ю по францу́зски, тепе́рь я начина́ю учи́ться по ру́сски. — Зна́етъ ли вашъ двою́родный братъ та́кже по францу́зски? — Да, онъ зна́етъ, потому́ что онъ францу́зъ. — Въ кото́ромъ часу́ обѣ́даете вы? — Мы обѣ́даемъ обыкнове́нно въ четы́ре часа́.

67.

Когда́ е́дете вы въ Римъ? — Я уѣзжа́ю въ Римъ въ семь часо́въ ве́чера. — Мо́жете ли вы писа́ть по а́нглійски? — Нѣтъ, я то́лько могу́ чита́ть, но я не пишу́ по а́нглійски. — Хоти́те ли вы мнѣ прода́ть свою́ шля́пу? — Нѣтъ, я не хочу́ вамъ прода́ть ее́, потому́ что она́ мнѣ самому́ нужна́. — Что получа́ютъ ва́ши слуги́? — Они́ получа́ютъ ка́ждый мѣсяцъ. своё жа́лованье. — Лю́бятъ ли они́ рабо́тать? — Нѣтъ, они́ не сто́лько лю́бятъ рабо́тать, ско́лько игра́ть. — Могу́ ли я снять свои́ сапоги́ пре́жде не́жели сниму́ свои́ перча́тки? — Вы мо́жете, е́сли хоти́те. — Въ кото́ромъ часу́ за́втракаетъ америка́нецъ? — Онъ за́втракаетъ въ че́тверть деся́таго. — Что за́втракаютъ ва́ши де́ти? — Они́ за́втракаютъ немно́го бульо́ну. — Говори́те ли вы пре́жде не́жели слу́шаете? — Я слу́шаю пре́жде не́жели я говорю́. — Начина́етъ ли дитя́ учи́ться? — Да, суда́рыня, оно́ начина́етъ учи́ться.

68.

Чья э́та шля́па? — Она́ моего́ бра́та. — Лу́чше ли ва́ша шля́па шля́пы ва́шего бра́та? — Извини́те, она́ не такъ хороша́. — Кому́ принадлежи́тъ э́тотъ за́мокъ? — Онъ при-

Digitized by Google

надлежи́тъ королю́ пру́сскому. — Краси́въ ли э́тотъ за́мокъ? — Это краси́вѣйшій за́мокъ, кото́рый я зна́ю. — Кто бога́че, э́тотъ банки́ръ и́ли э́тотъ биржево́й ма́клеръ? — Оба они́ не бога́ты, но о́ба о́чень ловки́. — Кото́рое пла́тье лу́чше, чёрное и́ли се́рое? — Чёрное лу́чше, но се́рое нове́е. — Одно́ ли у васъ пла́тье? — Извини́те, у меня́ ихъ не́сколько. — Така́я ли краси́вая трость у англича́нина какъ у тебя́? — Его́ трость гора́здо лу́чше ва́шей. — Хороша́ ли у васъ ло́шадь? — Моя́ ло́шадь хороша́, но ва́ша мно́го лу́чше. — Ча́сто ли вы ви́дите своего́ дя́дю? — Я его́ ви́жу ча́сто, но мой двою́родный братъ Ѳёдоръ ви́дитъ его́ ча́ще. — Такъ ли хоро́шъ вашъ портно́й какъ мой? — Мой не такъ хоро́шъ, но гора́здо честне́е.

69.

Такъ ли ча́сто чита́етъ вашъ сынъ, какъ я? — Онъ чита́етъ гора́здо ча́ще не́жели вы. — Пи́шетъ ли онъ та́кже хорошо́ какъ я? — Онъ пи́шетъ гора́здо ху́же. — Тако́й ли хоро́шій садъ у васъ, какъ у кня́зя? — У меня́ онъ гора́здо ху́же. — Всѣ ли ю́ноши скромны́ и всѣ ли старики́ умны́? — Не всѣ ю́ноши такъ скромны́ какъ молодо́й ру́сскій и молодо́й францу́зъ, кото́рыхъ вы ви́дѣли вчера́ въ теа́трѣ, и мно́го ю́ношей гора́здо умне́е тѣхъ двухъ старико́въ, кото́рые сидя́тъ тамъ въ саду́. — Бы́ли ли вы въ за́мкѣ по́зже пяти́ гренаде́ръ? — Да, я былъ тамъ гора́здо по́зже. — Бо́льше ли левъ слона́? — Всѣ слоны́ гора́здо бо́льше львовъ. — Бо́лѣе ли са́хару не́жели ко́фею продаю́тъ купцы́? — Они́ продаю́тъ сто́лькоже ко́фею ско́лько ча́ю. — Ча́ще ли вы говори́те по ру́сски не́жели по францу́зски? — Я говорю́ та́кже ча́сто по францу́зски какъ по ру́сски. — Како́й язы́къ предпочита́ете вы? — Я ихъ люблю́ о́ба.

Digitized by Google

70.

Не слишкомъ ли рано вы идёте на балъ? — Извините, я иду туда слишкомъ поздно. — Не слишкомъ ли много вы пишете? — Нѣтъ, я пишу слишкомъ мало. — Не слишкомъ ли старо ваше платье? — Оно много новѣе вашего. — Такъ ли богаты англичане какъ американцы? — Они гораздо менѣе богаты. — Много ли пшеницы покупаютъ ваши друзья, богатые купцы? — Они покупаютъ ея менѣе нежели банкиръ, ихъ сосѣдъ. — Куда думаете вы идти теперь? — Я думаю идти въ концертъ. — Не думаете ли вы идти въ театръ? — Нѣтъ, я не думаю идти туда. — Были ли вы уже въ саду? — Нѣтъ, я ещё тамъ не былъ. — Куда идетъ каждый день англичанинъ? — Онъ идетъ каждый день въ свою контору. — Въ которомъ часу идетъ онъ туда? — Онъ идетъ туда въ десять часовъ утра. — Не были ли вы вчера у него? — Нѣтъ, я тамъ не былъ. — Продаётъ ли этотъ купецъ сталь? — Да, онъ продаётъ сталь, желѣзо, свинецъ и олово. — Оставляете ли вы свои деньги у своего отца? — Да, я ихъ тамъ оставляю. — Что намѣревается купить этотъ молодой человѣкъ? — Онъ намѣревается купить красивый зонтикъ. — Хотите ли вы выпить стаканъ вина? — Да, дайте мнѣ стаканъ того хорошаго вина, которое вы имѣете; я чувствую жажду.

71.

Куда хотѣлъ ты идти? — Я хотѣлъ идти къ нашему двоюродному брату, гусарскому ротмистру. — Что дѣлаетъ этотъ музыкантъ у этого сочинителя? — Онъ ему говоритъ о своихъ сочиненіяхъ. — Идёте вы иногда къ охотнику? — Я иду къ нему очень рѣдко. — Были ли вы вчера вечеромъ

Digitized by Google

въ теа́трѣ? — Нѣтъ, я былъ до́ма. — Ча́сто ли вы хо́дите къ своему́ дя́дюшкѣ? — Я хожу́ туда́ ре́дко, но мой братъ хо́дитъ туда́ ча́сто. — Былъ ли уже́ охо́тникъ на охо́тѣ? — Нѣтъ, онъ ещё не былъ тамъ. — Ра́но ли онъ хо́дитъ на охо́ту? — Онъ хо́дитъ туда́ о́чень по́здно. — Онъ хо́дитъ туда́ по́зже не́жели я. — Получи́ли ли вы э́тотъ хоро́шенькій пода́рокъ отъ своего́ бра́та? — Нѣтъ, я получи́лъ его́ отъ своего́ дя́ди. — Хоти́те ли вы уже́ уйти́? — Нѣтъ, я хочу́ за́втракать пре́жде не́жели уйду́. — Зна́ете вы э́ту да́му, кото́рая тамъ по́длѣ васъ? — Нѣтъ, я её не зна́ю. — Бо́лѣе ли чита́ютъ англича́не не́жели мы? — Да, они́ чита́ютъ гора́здо бо́лѣе. — Ху́же ли ва́ши перча́тки мои́хъ? — Да, они́ гора́здо ху́же. — Сли́шкомъ ли велика́ моя́ шля́па? — Она́ не сли́шкомъ велика́ и не сли́шкомъ мала́. — Встаёте вы ра́ньше не́жели онъ? — Я не встаю́ ни ра́ньше ни по́зже.

72.

Бы́ли ли вы уже́ въ Ло́ндонѣ? — Нѣтъ, я ещё не былъ тамъ. — Ви́дѣли ли вы краси́вую дѣви́цу тамъ въ бесе́дкѣ? — Каку́ю дѣви́цу? — Ту, у кото́рой кни́жечка, кото́рую ей принёсъ мужичи́ще. — Нѣтъ, я её не ви́дѣлъ. — Кто э́та краси́вая да́ма въ ло́жѣ во второ́мъ я́русѣ? — Это молода́я жена́ полко́вника. — Нѣтъ ли подру́гъ у ва́шей сестри́цы? — Да, у ней мно́го подру́гъ, но въ э́томъ числѣ о́чень ма́ло настоя́щихъ. — Кто э́та сумасше́дшая тамъ на ры́нкѣ? — Это жена́ того́ сумасше́дшаго, кото́раго вы ча́сто ви́дите въ конце́ртѣ. — Мно́го ли козло́въ у пастуха́? — У пастуха́ ма́ло козло́въ, но у пасту́шки мно́го козло́въ и козъ. — Кто э́тотъ счастли́вый молодо́й челове́къ? — Этотъ молодо́й челове́къ баро́нъ Н., кото́рый жени́лся на бога́той баронессѣ Г. — Зна́ете ли вы

э́того голла́ндца? — Я его́ не зна́ю, но мой братъ э́то о́чень хорошо́ зна́етъ. — Заче́мъ хо́дитъ э́та купчи́ха въ Па́сси? — Она́ хо́дитъ туда́ потому́ что у ней тамъ подру́га. — Ча́сто ли она́ хо́дитъ въ Па́сси? — Да, она́ ча́сто хо́дитъ туда́, потому́ что она́ о́чень лю́битъ свою́ подру́гу. — Говори́те ли вы уже́ по ру́сски? — Нѣтъ, я ещё не говорю́ по ру́сски.

73.

Ви́дѣли ли вы уже́ на́шу королёву? — Да, я её ча́сто ви́дѣлъ. — Что у э́той сумасше́дшей? — У ней бѣ́лая коза́ и о́чень хоро́шенькій го́лубь. — Хо́дитъ ли э́та молода́я учени́ца къ своей учи́тельницѣ? — Да, она́ хо́дитъ туда́ ка́ждый день. — Съ кѣмъ хо́дитъ она́ туда́? — Она́ хо́дитъ туда́ съ той ка́рлицею, кото́рую она́ о́чень лю́битъ. — Что она́ ей несётъ? — Она́ ей несётъ кни́ги, пе́рья и черни́ла. — Хоро́шіе ли това́ры у э́той же́нщины? — Да, у ней о́чень хоро́шіе това́ры. — Что у ней? — У ней хоро́шіе серебряные но́жики, ви́лки, стальны́е перочи́нные но́жики, но́жницы, очки́ и другіе желѣ́зные и стекля́ные това́ры. — Кто на кораблѣ́ съ голла́ндкою? — Бога́тые Францу́зы и прекра́сныя англича́нки тамъ. — Имѣ́етъ ли э́та мото́вка ещё свои́ золоты́я ко́льца и свои́ прекра́сныя часы́? — У ней ея́ ко́льца, но у ней бо́лѣе нѣтъ ея́ часо́въ. — Что у э́той ста́рой дѣви́цы? — У ней котъ и тро́е ко́шекъ.

74.

Ахъ! здра́вствуйте, какъ пожива́ете вы? — Моё здоро́віе ни сли́шкомъ хорошо́ ни сли́шкомъ дурно́. — Умѣ́ете ли вы пла́вать? — Я не хорошо́ пла́ваю, но дово́льно

Digitized by Google

чтобъ дѣржа́ться на водѣ́. — Хоти́те ли вы пить ко́фей съ на́ми? — Благодарю́, я не люблю́ ко́фею, но е́сли у васъ есть чай, я вы́кушаю ча́шку съ ва́ми. — Кто вамъ поправля́етъ ва́ши зада́чи? — Мой ста́рый учи́тель мнѣ ихъ поправля́етъ. — Что дѣ́лаетъ тепе́рь вашъ портно́й? — Онъ мнѣ починя́етъ мои́ ста́рыя пла́тья. — Кто до́лженъ сего́дня уѣ́хать? — Ткачи́ха должна́ уѣ́хать. — Хоти́те ли вы вы́пить что нибу́дь? — Да, и е́сли у васъ есть стака́нъ вина́, прошу́ васъ дать мнѣ его́. — Гдѣ вы бы́ли сего́дня? — Я былъ у своего́ биржева́го ма́клера, и тепе́рь я хочу́ идти́ къ своему́ банки́ру. — Бу́дете ли вы ча́сто ходи́ть къ своему́ до́брому учи́телю? — Тепе́рь я ча́сто бу́ду ходи́ть къ нему́.

75.

У васъ ли мой бума́жникъ? — Нѣтъ, у меня́ его́ нѣтъ. — Кто далъ вамъ э́тотъ бума́жникъ изъ бума́ги? — Мой двою́родный братъ далъ мнѣ его́. — Кому́ поля́ки дали́ табаку́? — Они́ никому́ его́ не дали́. — Вы́пили ли вы своё вино́? — Да, я его́ вы́пилъ, да́йте мнѣ, пожа́луйста, ещё стака́нъ. — У ва́шего ли слуги́ мои́ башмаки́? — Они́ не у него́, но они́ бы́ли у него́. — Бы́ли ли вы сего́дня поутру́ въ конце́ртѣ? — Нѣтъ, я хожу́ туда́ то́лько ве́черомъ. — Заче́мъ хо́дите вы ве́черомъ? — Потому́, что я рабо́таю по утру́. — Всегда́ ли вы люби́ли му́зыку? — Да, я её всегда́ люби́лъ. — Что дѣ́лаете вы въ саду́? — Ахъ, здра́вствуйте, су́дарь, я васъ не приме́тила. — Куда́ иду́тъ э́ти актёры? — Они́ иду́тъ домо́й. — А я ду́малъ, что они́ иду́тъ въ теа́тръ. — Извини́те, они́ тамъ уже́ бы́ли. — Кто былъ благодѣ́тельнѣе, э́тотъ бога́тый банки́ръ и́ли его́ бѣ́дный сосѣ́дъ? — Этотъ былъ благодѣ́тельнѣе, потому́

Digitized by Google

что бога́тые ча́сто скупе́е бѣдне́йшихъ ни́щьевъ. — Нѣтъ ли у васъ си́ру старе́е э́того? — Нѣтъ, у меня́ нѣтъ.

76.

Кто пришёлъ ра́ньше, вы и́ли вашъ братъ? — Я пришёлъ ра́ньше моего́ бра́та. — Зна́ете ли вы врача́ моего́ бра́та? — Я ду́маю, что зна́ю его́. — Заче́мъ пла́калъ э́тотъ ма́льчикъ? — Онъ пла́калъ потому́ что его́ учи́тель его́ брани́лъ. — Кака́я часть го́да са́мая прія́тная? — Это весна́. — Когда́ уѣзжа́ете вы въ Петербу́ргъ? — Я не зна́ю, за́втра и́ли послѣза́втра. — Кто писа́лъ э́тому господи́ну? — Мой молодо́й двою́родный братъ писа́лъ ему́. — Чита́ли ли вы уже́ кни́ги, кото́рыя я вамъ далъ? — Нѣтъ, я ихъ ещё не чита́лъ. — Наде́ли вы уже́ свои́ пла́тья? — Нѣтъ, я ихъ ещё не наде́лъ. — Каки́я кни́ги чита́ютъ ва́ши де́ти? — Они́ чита́ютъ прекра́сныя стихотворе́нія Ши́ллера. — Кто былъ Ши́ллеръ? — Это былъ знамени́тый нѣме́цкій по́этъ. — Чита́ли ли уже́ ва́ши де́ти творе́нія Ви́ктора Гю́го? — Да, они́ ихъ уже́ чита́ли. — Ко́нчили ли вы уже́ свои́ зада́чи? — Нѣтъ, я ихъ ещё не ко́нчилъ, но я ихъ ско́ро ко́нчу.

77.

Когда́ бы́ли вы въ Ба́денъ-Ба́денѣ? — Я былъ тамъ про́шлое ле́то. — Ча́сто ли вы тамъ ви́дѣли моего́ бра́та? — Нѣтъ, я его́ о́чень ре́дко ви́дѣлъ. — Говори́ли ли вы уже́ съ нимъ? — Да, я о́чень ча́сто говори́лъ съ нимъ. — Дово́льно ли де́негъ у э́того банки́ра, чтобъ купи́ть э́ти золоты́е ру́дники? — Да, у него́ ихъ дово́льно, у него́ ихъ бо́лѣе не́жели у его́

Digitized by Google

сосѣда, биржеваго маклера. — Кто говорилъ теперь? — Это былъ полковникъ этого полка. — Съ кѣмъ говорилъ онъ? — Онъ говорилъ съ своимъ генераломъ. — О чёмъ говорили они вмѣстѣ? — Они говорили объ этомъ молодомъ солдатѣ, который снялъ свою фуражку. — Кто дядя этого молодаго солдата? — Знаменитый писатель, который пишетъ такія прекрасныя творенія. — Что пилъ этотъ пьяница въ кабакѣ? — Онъ пилъ тамъ пять стакановъ водки, и теперь онъ пьянъ. — Кто пьянѣе, онъ или его сосѣдъ? — Его сосѣдъ пьянѣе.

78.

Что драгоцѣннѣе красоты? — Добродѣтель, потому что она драгоцѣннѣе всего на свѣтѣ. — Это самое драгоцѣнное добро человѣка. — Какія платки дешевле, эти или тѣ? — Тѣ дешевле, но также гораздо хуже. — Холоднѣе ли сегодня нежели вчера? — Извините, много теплѣе. — Сколько у насъ сегодня градусовъ? — У насъ два градуса тепла. — Самая ли старая въ городѣ эта церковь? — Извините, у насъ церковь, которая гораздо старше, но этотъ замокъ, который вы видите тамъ, самое древнее зданіе въ городѣ. — Что величайшія блага на землѣ? — Здоровіе и чистая совѣсть величайшія блага на землѣ. — Получили ли вы уже всѣ свои книги? — Нѣтъ, я ихъ ещё не получилъ. — Когда думаете вы ихъ получить? — Я ещё не знаю, но я думаю что получу ихъ завтра или послѣзавтра. — Дома ли богатый купецъ? — Нѣтъ, его дома нѣтъ.

79.

Куда идёте вы? — Я хочу нести къ своему стряпчему векселя графа П. — Развѣ графъ П. также вашъ должникъ? — Да, развѣ

Digitized by Google

вы не знáете, что я егó кредúторъ на бóлѣе ста тридцатú трёхъ тúсячъ фрáнковъ? — Рáзвѣ онъ вамъ ничегó не óтдалъ? — Нѣтъ, до сихъ поръ онъ мнѣ ничегó не óтдалъ. — Велúте починúть свои́ чулки́, они́ разóрваны! — У меня́ нѣтъ никогó чтобъ ихъ починúть. — Зачѣ́мъ вы не утирáете своúхъ глазъ? — Рáзвѣ я плáкалъ? — Я не знáю, но вáши глазá мокры́. — Велúте ли вы местú свой полъ? — Я велю́ егó местú. — Бóлѣе ли у васъ зóлота нéжели серебрá? — Иногдá у меня́ бóлѣе зóлота, иногдá бóлѣе серебрá, но тепéрь у меня́ нѣтъ ни зóлота ни серебрá. — Бѣ́денъ ли э́тотъ италья́нецъ? — Нѣтъ, онъ не бѣ́денъ, онъ богáче васъ. — Хотúте вы мнѣ одолжúть трúста тáлеровъ? — Я не могу́ одолжúть вамъ стóлько, у меня́ у самогó нѣтъ стóлько, но я могу́ одолжúть вамъ сто вóсемьдесятъ, éсли э́того вамъ довóльно. — Покóрно васъ благодарю́.

80.

Знáетъ ли вашъ сынъ, что егó учúтель велúтъ ему́ сказáть? — Онъ знáетъ э́то ужé давнó. — Что заказáли вы у своегó портнóго? — Я заказáлъ нóвое плáтье. — Писáли ли вы своéй сестрúцѣ? — Да, я ей писáлъ и онá мнѣ отвѣ́тила. — Гдѣ вáши дéньги? — Онѣ́ въ моёмъ пúсьменномъ шкáпѣ. — Велѣ́лъ ли слугá вы́мести дворъ? — Я ду́маю, потому́ что я ему́ сказáлъ, чтобъ онъ велѣ́лъ её вы́мести. — По какóй желѣ́зной дорóгѣ поéдете вы отсю́да въ Фрáнкфуртъ? — Я ду́маю что поéду по Тюрúнгенской. — Ду́маете ли вы остановúться гдѣ нибу́дь по дорóгѣ? — Нѣтъ, я нигдѣ́ не ду́маю остановúться. — Половóй, найдúте мнѣ, пожáлуйста, мои́ перчáтки и мою́ шля́пу. — Извинúте, су́дарь, я не ви́жу вáшей шля́пы, тóлько вáши перчáтки на прилáвкѣ. — Не

Digitized by Google

мо́жете ли вы мнѣ одолжи́ть нѣсколько фра́нковъ? — Я ча́сто вамъ одалживалъ, но вы никогда́ мнѣ ничего́ не отдава́ли. — Я зна́ю, что мой прія́тель англича́нинъ вамъ та́кже одолжи́лъ бо́лѣе пяти́ сотъ фра́нковъ, кото́рые вы ему́ не отдали́. — Кото́рый часъ тепе́рь? — Безъ че́тверти двѣна́дцать. — Въ кото́ромъ часу́ обѣда́ете вы сего́дня? — Я обѣ́даю въ шесть часо́въ.

81.

Чей э́то ма́льчикъ? — Это сынъ моего́ ста́раго прія́теля Петра́ Па́вловича Игна́тьева. — Кого́ ви́дите вы тамъ въ дворцѣ́? — Я ви́жу молода́го королевича съ прекра́сною княжно́ю, Ната́ліею Алексѣевною Турухта́новою. — Кого́ ви́дите вы на мосту́ и кого́ подъ э́тими дере́вьями? — Я ви́жу здѣсь дочере́й мое́й сестры́ Екатери́ны, а тамъ сыновей моего́ бра́та Ива́на. — Новы́ ли ва́ши пла́тья? — Извини́те, они́ о́чень изно́шены. — Понима́ете ли вы что я вамъ сказа́лъ? — Да, су́дарь, я слыха́лъ э́то. — Ско́лько лѣтъ ва́шему дѣ́душкѣ? — Ему́ о́коло семи́десяти пяти́ лѣтъ. — А ва́шей ба́бушкѣ? — Ей мно́го ме́нѣе. — Такъ ли вы стары́ какъ онъ? — Нѣтъ, я мно́го ста́рше, мнѣ почти́ вдво́е его́ лѣтъ. — Гдѣ ви́дѣли вы э́того молода́го дворяни́на? — Я ви́дѣлъ его́ вчера́ у моего́ дя́ди. — Обѣща́етесь ли вы мнѣ придти́ за́втра въ конце́ртъ? — Нѣтъ, я э́того вамъ не обѣща́юсь. — Почему́? — Я ду́маю что у меня́ не бу́детъ вре́мени. — Даёте ли вы мнѣ нѣсколько де́негъ? — Да, съ величайшимъ удово́льствіемъ; какія́ де́ньги жела́ете вы? — Я бы хоте́лъ име́ть нѣсколько черво́нцевъ. — Не хоти́те ли вы име́ть нѣсколько полуимперіа́ловъ? — Я предпочита́ю черво́нцы.

Digitized by Google

82.

Умѣетъ ли вашъ маленькій братъ читáть по склáдамъ? — Онъ не тóлько умѣетъ читáть по склáдамъ, но онъ ужé óчень хорошó читáетъ. — Гдѣ вы замочúли свои плáтья? — Я úхъ замочúлъ въ садý. — Слы́шите ли вы э́тотъ шумъ въ садý? — Это шумъ вѣтра. — Очень ли вѣтрено сегóдня? — Да, ужáсно вѣтрено. — Дóлго ли вы жúли въ Москвѣ? — Я чáсто бывáлъ тáмъ, но никогдá тамъ дóлго не останáвливался. — Скóлько лѣтъ э́тому молодóму кня́зю? — Емý два гóда бóлѣе моегó млáдшаго брáта, по э́тому емý тепéрь девятнáдцать лѣтъ. Хотúте вы стакáнъ винá? — Да, потомý что я чýвствую большýю жáжду. — Хотúте вы ещё стакáнъ? — Да, сýдарь, но э́то бýдетъ послѣдній. — Почемý э́то? — Я боюсь, что винó мнѣ бросится въ гóлову. — Пóняли ли вы то что я сказáлъ? — Да, я óчень хорошó пóнялъ, но я не хочý слýшать васъ. — Почемý? — Потомý что вы говорúте слúшкомъ мнóго вздóра.

83.

Кто въ садý съ Алёшею? — Это Сóнюшка. — Чтó онú тамъ дѣлаютъ? — Онú игрáютъ. — Аннушка тóже съ нúми? — Да, онá съ нúми. — Имѣетъ ли Вáня своё нóвое плáтье? — Нѣтъ, егó мать далá емý егó стáрое плáтье. — И онъ по э́тому плáчетъ? — Да, онъ бы хотѣлъ своё нóвое плáтье, котóрое онъ такъ лю́битъ. — Съ кѣмъ идётъ стáрая и добродѣтельная княги́ня Варвáра Петрóвна Т.? — Онá идётъ къ своéю племя́нницею, э́тою красúвою и бѣлокýрою нѣмкою, княжнóю Екатери́ною Пáвловною В. — Такъ ли

Digitized by Google

добродѣтельна онá какъ хорошá? — Онá дáже бóлѣе добродѣтельна нéжели хорошá. — Читáли ли вы мою́ книгу? — Я её ещё́ не дочитáлъ. — Кто её́ читáлъ? — Мой братъ её́ читáлъ. — Читáлъ ли онъ тáкже мои́ стихотворéнія? — Нѣтъ, онъ ихъ не читáлъ. — Понимáете ли вы что я вамъ говорю́ по рýсски? — Я понимáю э́то. — Понимáете ли вы тáкже когдá э́ти рýсскіе говорáтъ съ вáми? — Нѣтъ, я ихъ вóвсе не понимáю. — Почемý вы ихъ вóвсе ие понимáете? — Потомý что они́ говорáтъ слúшкомъ скóро.

84.

Слы́шали ли вы лай на дворé? — Да, я егó слыхáлъ. — Кто лáялъ? — Собáка нáшего сосéда лáяла. — Что прóдали э́ти купцы́? — Они́ прóдали пéрецъ и соль. — Есть ли у нихъ тáкже хорóшій чай? — Нѣтъ, у нихъ óнаго нѣтъ. — У кого́ хорóшій чай? — Ни у кого́ въ нáшемъ гóродѣ егó нѣтъ. — Почемý у никогó нѣтъ? — Потомý что хорóшій чай óчень дóрогъ. — Сдѣлали ли вы то что мнѣ обѣщáлись? — Я не пóмню что обѣщáлся вамъ что нибýдь. — Не обѣщáлись ли вы мнѣ провести́ у меня́ вéчеръ? — Извини́те, я о томъ совершéнно позабы́лъ. — Кто читáетъ бóлѣе, англичáне и́ли францýзы? — Англичáне читáютъ горáздо бóлѣе. — Мнóго ли хорóшихъ книгъ читáетъ вашъ братъ? — Онъ читáетъ бóлѣе дурны́хъ книгъ нéжели хорóшихъ.

85.

Скóлько врéмени остáлись вы у своегó врачá? — Я остáлся у егó семь часóвъ съ половúною. — Что вы тамъ

Digitized by Google

такъ до́лго де́лали? — Мы игра́ли въ ка́рты. — Что де́лаетъ тепе́рь вашъ сапо́жникъ? — Онъ шьётъ мнѣ сапоги́. — Гдѣ ду́маете вы проби́ть э́то ле́то? — Я ду́маю проби́ть въ Гейдельбе́ргѣ. — Что ду́маете вы тамъ де́лать? — Я ду́маю учи́ться тамъ медици́нѣ. — Что де́лаетъ тепе́рь портно́й? — Онъ чи́нитъ пла́тье, кото́рое я ему́ посла́лъ. — Кто э́та да́ма, кото́рую ведётъ э́тотъ господи́нъ? — Кото́рая? — Та кото́рая у его́ пра́вой руки́ и́ли та кото́рая у его́ ле́вой руки́? — Та, кото́рая у его́ пра́вой руки́ и имѣетъ зелёную шаль. — Э́та да́ма моя́ жена́ и господи́нъ, кото́рый ведётъ её, мой шу́ринъ. — Давно́ ли вы жена́ты? — Нѣтъ, не да́вно. — Зна́етъ ли вашъ слуга́ ѣздить верхо́мъ? — Да, онъ о́чень хорошо́ ѣздитъ верхо́мъ. — Кака́я э́та теку́щая вода́? — Это ма́ленькій ручеёкъ, кото́рый называ́ется Брю́шею. — Мно́го ли ры́бы въ э́томъ ручейкѣ? — Да, ея́ тамъ о́чень мно́го.

86.

Зачѣмъ э́тотъ молодо́й солда́тъ сто́лько пьётъ? — Вѣро́ятно потому́ что ему́ пить хо́чется. — Несёте ли вы ему́ вина́? — Да, я ему́ несу́ о́наго. — Дово́льно ли бу́детъ ему́? — Я ду́маю что ему́ бу́детъ дово́льно. — Въ кото́ромъ часу́ возврати́лись вы изъ конце́рта? — Я не зна́ю, но ду́маю что э́то бы́ло ме́жду двумя́ и тремя́ часа́ми у́тра. — Что вы де́лали такъ до́лго въ конце́ртѣ? — По́слѣ конце́рта мы ещё танцова́ли. — Бу́дете ли вы тепе́рь прилѣ́жнѣе? — Да, я вамъ обѣщаюсь что впредь я бу́ду де́лать всѣ свои́ уро́ки. — Почему́ лю́бятъ э́тихъ дѣви́цъ всѣ тѣ, кото́рые ихъ зна́ютъ? — Они́ ихъ лю́бятъ потому́, что они́ та́кже добры́ какъ хороши́. — Возврати́лся ли уже́ вашъ по́варъ съ ры́нку? —

Digitized by Google

Нѣтъ, онъ ещё оттýда не возвратúлся. — Что онъ такъ дóлго тамъ дѣлаетъ? — Онъ покупáетъ телятúны, свинúны, барáнины и овощéй. — Скóлько дóлженъ ты своемý сапóжнику? — Я емý дóлженъ бóлѣе восьмúдесяти рублéй. — Почемý ты емý стóлько дóлженъ? — Потомý что я емý не платúлъ ужé бóлѣе трёхъ мѣсяцевъ.

87.

Когдá должны́ вы идти́ къ врачý? — Я дóлженъ идти́ къ немý въ пять часóвъ вéчера. — Почемý вы должны́ идти́ къ немý такъ пóздно? — Потомý что онъ тогдà дóма. — Когдá возвращáется онъ домóй? — Онъ возвращáется тудá въ три часá. — Обѣдаетъ ли онъ тогдá? — Да, онъ тогдá обѣдаетъ. — Когдá идётъ э́тотъ прикáщикъ въ магазúнъ? — Онъ идётъ тудá въ семь часóвъ утрá. — Что сказáлъ конювáлъ объ нáшей лóшади? — Онъ сказáлъ что э́то ничегó, и пройдётъ самó собóю. — Кто э́тотъ человѣкъ, котóрый ведётъ э́ту лóшадь? — Это мой кýчеръ. — Тотъ ли сáмый э́то, котóрый вёлъ ослá? — Да, э́то тотъ сáмый. — Тотъ кто любúтъ своúхъ блúжнихъ бýдетъ тáкже любúмъ úми. — Этотъ человѣкъ, видáвъ меня́ у васъ, клáнялся мнѣ, какъ бýдто я егó знáю ужé давнó. — Не дѣлавъ ошúбокъ въ разговóрѣ, никогдá не выýчиваешься языкý. — Кудá вы тепéрь идёте? — Я идý къ своемý дя́дѣ, котóрый меня́ пригласúлъ провести́ съ нимъ вéчеръ. — Чáсто ли вашъ братъ хóдитъ въ кабáкъ? — Онъ тудá хóдитъ весьмá рѣдко.

88.

Кѣмъ обитáема дáча вáшего дя́дюшки? — Онá обитáема тепéрь моéю двоюродною сестрúцею Адéлью и моúмъ отлúч-

Digitized by Google

нымъ двоюродным братомъ Ксавье. — Съ кѣмъ говорили вы вчера въ театрѣ? — Я говорилъ съ своимъ добрымъ пріятелемъ, котораго вы такъ любите. — Скажите мнѣ кого посѣщаетъ вашъ другъ? — Онъ посѣщаетъ только добрыхъ людей, потому что онъ знаетъ пословицу, которая гласитъ: что общество которое мы посѣщаемъ доказываетъ также кто мы. — Велите вычистить свои платья, они очень грязны. — Кто возвышаетъ цѣну на эти акціи? — Богатый банкиръ, который одинъ ихъ теперь имѣетъ. — Кто посадилъ эти прекрасныя груши? — Мой садовникъ ихъ посадилъ. — Привилъ ли онъ уже вишни? — Нѣтъ, онъ ихъ не привилъ, онъ никогда не прививаетъ вишни. — Велите же вычистить ваше платье, оно всё въ пыли. — Любитъ ли вашъ садовникъ работать? — Да, онъ отличный работникъ. — Можно ли было найти мои перчатки? — Нѣтъ, ихъ нельзя было найти. — И почему ихъ нельзя было найти? — Потому что не хотѣли. — Сколько времени ещё до обѣда? — Ещё три часа и болѣе.

89.

Могъ ли сапожникъ починить мои сапоги? — Нѣтъ, онъ не могъ ихъ починить потому, что у него не было времени. — Могли ли вы читать письмо, которое я вамъ писалъ? — Нѣтъ, я его не могъ читать, потому что я слишкомъ усталъ. — Видѣли ли вы человѣка, который привёлъ медвѣдей? — Нѣтъ, я его не видѣлъ, но мнѣ обѣщались мнѣ его показать. — Могли ли найти мои золотыя пуговицы? — Нѣтъ, ихъ вездѣ искали, но ихъ нигдѣ не нашли. — Вѣрятъ ли этому? — Этому вѣрятъ и не вѣрятъ. — Почему этому вѣрятъ? — Потому, что оно очень вѣроятно. — Имѣете вы новаго

Digitized by Google

дру́га? — Я не люблю́ но́вых друзе́й, я предпочита́ю ста́рых. — И вы пра́вы. — Правъ ли я? — Да, и я то́же предпочита́ю ста́рых друзе́й но́вым. — Зна́ете ли вы поговóрку: е́слибъ мóлодость зна́ла и ста́рость могла́? — Да, и хорошó бы бы́ло е́сли бы ста́рость и мóлодость бы́ли всегда́ друзья́ми, тогда́ о́пытность и си́ла шли бы рука́ óбъ руку. — Кѣмъ сочинена́ э́та кни́га? — Она́ сочинена́ тѣмъ знамени́тымъ а́второмъ, кото́раго ка́ждый зна́етъ.

90.

Кто писа́лъ э́ту прекра́сную карти́ну? — Эта прекра́сная карти́на пи́сана знамени́тымъ живопи́сцемъ Гора́цъ Верне́. — Путеше́ствовали ли вы въ Ита́ліи? — Да, я тамъ путеше́ствовалъ. — Давно́ ли вы тамъ путеше́ствовали? — Тому́ наза́дъ два го́да. — Принёсъ ли краси́льщикъ пла́тья? — Каки́я? — Тѣ, кото́рыя онъ до́лженъ былъ кра́сить въ си́нюю кра́ску. — Нѣтъ, онъ ихъ не принёсъ. — Путеше́ствовали ли вы въ Азіи? — Да, я путеше́ствовалъ въ Азіи и въ Африкѣ. — Что у васъ укра́ли? — У меня́ укра́ли прекра́сные часы́ и золоту́ю цѣпо́чку, кото́рые я купи́лъ въ Пари́жѣ. — Укра́ли ли у васъ та́кже хоро́шее вино́? — Нѣтъ, у меня́ не укра́ли ни хоро́шаго ни дурна́го вина́, потому́ что у меня́ нѣтъ вина́ въ моёмъ по́гребѣ. — До кото́рыхъ мѣстъ хоте́ли вы идти́? — Я хоте́лъ идти́ до са́да моего́ двою́роднаго бра́та. — Хоро́шъ ли садъ у ва́шего двою́роднаго бра́та? — Да, у него́ отли́чный садъ. — Куда́ ду́маете вы идти́? — Я ду́маю идти́ къ краси́льщику, чтобъ веле́ть вы́красить въ чёрную кра́ску мою́ се́рую шля́пу. — Всё ли своё вино́ вы́пилъ винодѣлецъ? — Да, онъ всё вы́пилъ. — Разорва́лъ ли вашъ

Digitized by Google

сынъ свой кни́ги? — Да, онъ ихъ разорва́лъ. — Заче́мъ онъ ихъ разорва́лъ? — Потому́, что онъ лѣни́въ и не хо́четъ учи́ться.

91.

Каки́е прекра́сные канта́новые волоса́ у э́того молода́го челове́ка! — У него́ не канта́новые но се́рые волоса́, и онъ ихъ кра́ситъ. — Кто онъ? — Онъ краси́льщикъ. — Въ каки́я кра́ски кра́ситъ онъ? — Онъ кра́ситъ въ чёрную, кори́чневую и се́рую кра́ску. — Кра́ситъ ли онъ та́кже въ си́нюю кра́ску? — Нѣтъ, въ си́нюю кра́ску онъ не кра́ситъ. — Почему́ не кра́ситъ онъ въ си́нюю кра́ску? — Я э́того не зна́ю. — Хоти́те ли вы пое́хать со мно́ю въ Аме́рику? — Нѣтъ, но я ду́маю проводи́ть васъ до Англіи. — Бы́ли ли вы уже́ въ Англіи? — Нѣтъ, но мой братъ былъ ча́сто тамъ. — Что сдѣлали францу́зы? — Они́ побѣ́дили Италья́нцевъ. — Чёрное ли у васъ пла́тье? — Нѣтъ, у меня́ се́рое. — Како́е пла́тье у э́того англича́нина? — У него́ си́нее пла́тье. — Хо́четъ ли онъ велѣ́ть его́ вы́красить въ чёрную кра́ску? — Нѣтъ, онъ не хо́четъ э́того. — Кру́глая ли шля́па у э́того офице́ра? — Нѣтъ, у него́ треуго́льная шля́па. — Имѣ́ете ли вы бѣ́лыя перча́тки? — Нѣтъ, у меня́ жёлтыя перча́тки. — Хоти́те ли вы идти́ со мно́ю до конца́ у́лицы? — Нѣтъ, я хочу́ идти́ то́лько до дворца́, пойдёмте со мно́ю. — Я былъ уже́ во дворцѣ и хочу́ то́лько идти́ до теа́тра, чтобъ взя́ть биле́ты для ве́чера. — Ви́дѣли ли вы уже́ кни́гу, кото́рую я написа́лъ? — Да, вашъ изда́тель мнѣ её присла́лъ. — Чита́ли вы её? — Я её не чита́лъ, но пробѣжа́лъ немно́го. — Ско́лько вре́мени оста́лись вы у ва́шего бра́та? — Я оста́лся тамъ весьма́ ма́ло вре́мени, не бо́лѣе полчаса́. — Куда́ вашъ слуга́ отнёсъ мой чемода́нъ? — Я

Digitized by Google

не зна́ю, но ду́маю что онъ отнёсъ его́ къ сѣдёльному ма́стеру.

92.

Должно́ ли отда́ть кни́гу ва́шему бра́ту? — Отда́йте её ему́, она́ ему́ нужна́. — Каки́е поро́ки досто́йнѣйшіе презрѣ́нья? — За́висть и го́рдость. — Зачѣ́мъ писа́ли вы своему́ ба́тюшкѣ? — Мнѣ́ нужны́ де́ньги. — Не горю́йте, вы ихъ ско́ро полу́чите. — Былъ ли ру́сскій радъ ви́дѣть англича́нина? — Нѣтъ, онъ не былъ радъ. — Каки́я кни́ги вамъ нужны́? — Мнѣ́ ну́жно мно́го книгъ. — Должны́ ли вы идти́ къ своему́ учи́телю? — Я не до́лженъ идти́ къ нему́, но мнѣ́ ну́жно идти́ на ры́нокъ. — Сто́йте, когда́ вашъ учи́тель говори́тъ съ ва́ми! — Отчего́ у васъ тако́е печа́льное лицё? — Я не печа́ленъ но нездоро́въ, потому́ что у меня́ боли́тъ голова́. — Ну́жно ли мно́го вре́мени, чтобъ вы́учиться ру́сскому языку́? — Это зави́ситъ отъ прилежа́нія, мо́жно вы́учиться ру́сскому языку́ въ весьма́ коро́ткое вре́мя. — Сто́итъ ли оди́нъ братъ друга́го? — Нѣтъ, оди́нъ не сто́итъ сто́лько ско́лько друго́й, но э́та дѣви́ца сто́итъ мно́го бо́лѣе ея́ бра́та. — Зачѣ́мъ вашъ по́варъ до́лженъ идти́ на ры́нокъ? — Онъ до́лженъ купи́ть тамъ говя́дины, теля́тины и ра́зныхъ овощёй. — Ну́жны ли вамъ чулки́ и́ли сапоги́? — Мнѣ́ нужны́ чулки́ и сапоги́ и мнѣ́ нужна́ но́вая шля́па та́кже какъ и но́вый жиле́тъ. — Что вамъ ещё ну́жно? — Мнѣ́ бо́лѣе ничего́ не нужно́. — У меня́ всё, чего́ мнѣ́ ну́жно. — Сто́итъ ли э́та ло́шадь той? — Нѣтъ, э́та ло́шадь не сто́итъ той. — Хоти́те ли вы пить ко́фей со мно́ю? — Нѣтъ, я до́лженъ идти́ къ своему́ сосѣ́ду.

Digitized by Google

93.

Ну́жно ли мно́го рабо́тать чтобъ сде́латься бога́тымъ? — Это зави́сить отъ сча́стія, одни́ де́лаются бога́ты ско́рѣе другі́ихъ. — Отдали ли вы кни́ги, кото́рыя я вамъ одолжи́лъ? — Да, я уже́ давно́ вамъ ихъ о́тдалъ. — Что вамъ присла́лъ принцъ пру́сскій? — Онъ мнѣ присла́лъ прекра́сное золото́е кольцё укра́шенное брильянтами. — Зачѣ́мъ онъ вамъ его́ присла́лъ? — За рабо́ту, кото́рую я ему́ посла́лъ. — Получи́ли ли вы пода́рокъ отъ своего́ крёстнаго отца́? — Отъ кого́? — Отъ того́ до́браго полко́вника, кото́рый васъ такъ лю́битъ. — Нѣтъ, я отъ него́ не получи́лъ никако́го пода́рка. — Отдали ли сыновья́ на́шего сосѣда вамъ вашъ каранда́шъ? — Да, они́ мнѣ его́ о́тдали. — Когда́ о́тдали они́ вамъ его́? — Они́ о́тдали мнѣ его́ вчера́. — Получи́лъ ли вашъ ма́льчикъ пода́рокъ? — Нѣтъ, онъ ничего́ не получа́лъ. — Сто́лько ли сто́итъ ва́ша ло́шадь какъ моя́? — Нѣтъ, она́ сто́лько не сто́итъ. — Ско́лько сто́итъ э́то ружьё? — Оно́ не мно́го сто́итъ. — Хоти́те ли вы прода́ть свою́ трость? — Да, я хочу́ прода́ть её. — Почему́ мой зо́нтикъ не сто́итъ ва́шего? — Потому́ что онъ гора́здо старѣе.

94.

Кто сѣ́ялъ э́тотъ ко́нопель? — Крестья́не сѣ́яли его́. — Гдѣ обѣ́дали вы сего́дня? — Я обѣ́далъ въ кофе́йномъ до́мѣ. — А почему́ не до́ма? — Потому́ что нашъ по́варъ былъ бо́ленъ. — До́рогъ ли былъ вашъ обѣ́дъ? — Да, онъ мнѣ о́чень до́рого сто́илъ. — Зачѣ́мъ не пи́шете вы какъ должно́? — Я не могу́ писа́ть лу́чше. — Стрѣля́йте же, тепе́рь ва́ша

Digitized by Google

о́чередь! — Извини́те, я то́лько что стрѣля́лъ. — Кого́ вы и́щете? — Я ищу́ одного́ изъ свои́хъ друзе́й. — Кото́раго? — Алексѣя, того́ кото́раго вы не зна́ете. — Извини́те, я его́ о́чень хорошо́ зна́ю. — Заплати́ли вы за ло́шадь, кото́рую вы купи́ли у офице́ра? — Я за неё уже́ давно́ заплати́лъ. — Отчего́ пла́четъ вашъ ма́ленькій братъ? — Онъ бо́ленъ зуба́ми. — Онъ сли́шкомъ па́докъ на са́харъ и други́я ла́комства. — Зна́ете ли вы фортепіа́ннаго учи́теля э́тихъ дамъ? — Я его́ о́чень хорошо́ зна́ю и онъ меня́ та́кже хорошо́ зна́етъ. — По́лдничайте что нибу́дь! — Благодарю́, я не го́лоденъ. — Возьми́те, по кра́йней мѣ́рѣ, ло́мтикъ съ варе́ньемъ. — Заплати́ли ли вы купцу́ за вино́ по́слѣ того́ какъ вы его́ вы́пили? — Извини́те, я ему́ заплати́лъ пре́жде не́жели я вы́пилъ. — Куда́ пое́халъ вашъ ба́тюшка? — Онъ пое́халъ въ Аме́рику. — Заче́мъ пое́халъ онъ туда́? — Потому́ что у него́ бы́ли дѣла́. — Спра́шиваете ли вы бульо́нъ у по́вара? — Я его́ у него́ спра́шиваю. — Ра́звѣ вы голодны́? — Да, я о́чень го́лоденъ. — Что спра́шиваете вы у сѣдѣ́льнаго ма́стера? — Я спра́шиваю у него́ свой ко́жаный чемода́нъ.

95.

Учитесь ли вы танцова́нію? — Нѣтъ, я не учу́сь танцова́нію, я учу́сь то́лько му́зыкѣ. — Куда́ идёте вы такъ ско́ро? — Я иду́ къ одному́ ро́дственнику, кото́рый пригласи́лъ меня́ обѣдать съ нимъ. — Ищемъ ли мы кого́ нибу́дь? — Мы и́щемъ одного́ сосѣда. — Кто де́ржитъ мою́ шля́пу? Вашъ слуга́ де́ржитъ её. — Кто кра́ситъ ва́ше ста́рое пла́тье? — Краси́льщикъ тамъ на углу́. — Похо́жъ ли вашъ бра́тъ на васъ? — Онъ во́все не похо́жъ на меня́, онъ гора́здо

Digitized by Google

ме́нѣе ро́стомъ, блѣ́дный лицёмъ и болѣзненный. — Что лю́бите вы имѣ́ть къ обѣ́ду? — Я люблю́ хоро́шій бульо́нъ, хоро́шій кусо́къ говя́дины съ овоща́ми и хоро́шее жарко́е. — Како́е жарко́е предпочита́ете вы? — Я предпочита́ю дичи́ну. — Пыта́лись ли вы писа́ть письмо́? — Я пыта́лся, но не могу́ писа́ть, у меня́ сли́шкомъ боли́тъ голова́. — Попыта́йтесь посѣти́ть ва́шего дя́дюшку; мо́жетъ быть онъ вамъ прости́тъ. — Я пыта́лся, но онъ не хо́четъ приня́ть меня́. — Что вы ему́ сдѣ́лали? — Я ему́ ничего́ не сдѣ́лалъ, но меня́ оклевета́ли пе́редъ нимъ. — Мно́го ли вы плати́те своему́ слугѣ́? — До сихъ поръ я ему́ плати́лъ два́дцать фра́нковъ въ мѣ́сяцъ и тепе́рь я ему́ ихъ плачу́ три́дцать.

96.

Чита́ли ли вы сочине́нія Пу́шкина? — Да, я ихъ чита́лъ о́чень ча́сто. — Какъ они́ вамъ нра́вятся? — Я ихъ чита́лъ съ больши́мъ удово́льствіемъ потому́, что Пу́шкинъ вели́кій по́этъ. — Ду́маете ли вы возврати́ться въ Россію? — Нѣтъ, я э́того не ду́маю. — Кто мно́го терпѣ́лъ? — Моя́ двою́родная сестра́ мно́го терпѣ́ла, потому́ что была́ весьма́ больна́. — Кака́я у ней была́ болѣ́знь? — У ней былъ тифъ. — Скажи́те э́тимъ дѣтя́мъ чтобъ они́ не дѣ́лали сто́лько шу́му, потому́ что ихъ мать о́чень больна́. — Кто лови́лъ вчера́ ры́бу въ Брю́шѣ? — Я не зна́ю, я никого́ не ви́дѣлъ. — Графи́ли ли вы уже́? — Нѣтъ, я ещё не графи́лъ, но я то́тчасъ бу́ду графи́ть. — Совершѣ́нно ли вы сы́ты? — Да, я бо́лѣе ѣ́сть не могу́. — Подстрека́йте немно́го своего́ двою́роднаго бра́та, онъ о́чень лѣни́въ и лю́битъ мѣ́шкать. — Я э́то ему́ ча́сто говори́лъ, но онъ не

Digitized by Google

лю́бить меня́ слу́шать. — Что лю́бите вы де́лать? — Я люблю́ рабо́тать. — Что лю́бите вы рабо́тать? — Я люблю́ чита́ть и въ осо́бенности писа́ть. — Мно́го ли вы чита́ете? — Мы литера́торы не име́емъ вре́мени мно́го чита́ть. — Ско́лько разъ въ день ку́шаете вы? — Я ку́шаю то́лько разъ, э́то за обе́домъ, поутру́ я пью ко́фей и ве́черомъ чай. — Ра́звѣ вы никогда́ не по́лдничаете? — Нѣтъ, я никогда́ не по́лдничаю. — Но вы у́жинаете? — Извини́те, стака́нъ пи́ва слу́житъ мнѣ вме́сто у́жина. — Мно́го ли ры́бы ло́вятъ э́ти рыбаки́? — Нѣтъ, они́ ея́ ло́вятъ о́чень ма́ло.

97.

Хоти́те ли вы попро́бовать э́того табаку́? — Я его́ уже́ попро́бовалъ и нахожу́ его́ о́чень хоро́шимъ. — О чёмъ говоря́тъ э́ти лю́ди? — Они́ говоря́тъ о хоро́шей и о дурно́й пого́дѣ. — Хотя́тъ ли они́ попро́бовать э́того я́блочнаго вина́? — Нѣтъ, они́ не хотя́тъ потому́, что не чу́вствуютъ жа́жды. — Хо́дите ли вы иногда́ въ теа́тръ? — Я хожу́ туда́ о́чень ре́дко. — Кто хо́дитъ туда́ ча́сто? — Мой молодо́й братъ хо́дитъ туда́ о́чень ча́сто. — О комъ говори́ли? — Говори́ли о ва́шемъ дру́гѣ. — Не говори́ли ли та́кже о врачѣ? — Нѣтъ, объ нёмъ не говори́ли. — Сообщи́ли ли ва́шему ба́тюшкѣ, что онъ вы́игралъ большо́й вы́игрышъ? — Да, ему́ о томъ сообщи́ли. — Зачѣмъ бьёте вы свою́ соба́ку? — Я её бью потому́, что она́ меня́ не слу́шаетъ. — Когда́ ду́маете вы идти́ къ своему́ двою́родному бра́ту? — Я не могу́ идти́ тепе́рь къ нему́, потому́ что онъ въ гимна́зіи. — Спра́шиваете ли вы кого́ нибу́дь? — Я спра́шиваю того́ хра́браго солда́та, кото́рый тре́тьяго дня возврати́лся изъ Ита́ліи.

Digitized by Google

— Хорóшая ли погóда на дворѣ? — Очень хорóшая погóда. — Довóльны ли вы своúмъ племя́нникомъ? — Онъ óчень прилéженъ и лю́битъ учúться. — Какáя погóда былá прóшлое лѣто? — Былá óчень дождли́вая погóда. — Кудá ду́маете вы идти́ пóслѣ концéрта? — Я ду́маю идти́ домóй и спать.

98.

Уважáемы ли э́ти лю́ди? — Они́ уважáемы всѣ́ми, кто ихъ знáетъ. — Лю́бятъ ли ихъ тáкже? — Они́ такъ же любúмы какъ и уважáемы. — Кѣ́мъ въ осóбенности они́ любúмы? — Они́ въ осóбенности любúмы своúмъ дя́дею, котóрый тáкже и ихъ крёстный отéцъ. — Ви́дѣли ли э́того человѣ́ка? — Да, онъ былъ ви́дѣнъ всѣ́ми кто хотѣ́лъ. — Кѣ́мъ вы ведёны? — Я ведёнъ своúмъ слугóю. — Какíе ученики́ бы́ли хвалúмы? — Тѣ, котóрые хорошó учúлись. — Бы́ли ли тóже хвалúмы лѣнтя́и и злы́е? — Нѣтъ, они́ не бы́ли хвалúмы, тóлько дóбрые дѣ́ти хвалúмы, уважáемы и награждáемы, злы́е хулúмы, презирáемы и наказу́емы. — Хорошó ли путешéствовать зимóю? — Зимá не врéмя для путешéствій, горáздо лу́чше путешéствовать весно́ю. — И такъ весно́ю хорошó путешéствовать? — Хорошó путешéствовать весно́ю и óсенью, но ду́рно путешéствовать лѣ́томъ и зимóю. — Отчегó э́то? — Потому́ что лѣ́томъ слúшкомъ жáрко и зимóю слúшкомъ холоднó. — Лю́бите вы ѣ́здить верхóмъ? — Я óчень люблю́ ѣ́здить верхóмъ. — Когдá лю́бите вы ѣ́здить верхóмъ? — Я люблю́ ѣ́здить верхóмъ поутру́ и ѣ́здить въ карéтѣ пóслѣ обѣ́да. — Лю́бите ли вы путешéствовать въ Россíи? — Нѣтъ, я не люблю́ путешéствовать въ Россíи, не смотря́ на то что тамъ хорошó жить, потому́ что ру́сскій наро́дъ вообще́ óчень добръ, но доро́ги тамъ ужáсны.

Digitized by Google

— Лю́бятъ ли англича́не путеше́ствовать въ Россіи? — Англича́не лю́бятъ тамъ путеше́ствовать.

99.

Пое́дете ли вы въ каре́тѣ къ своему́ дру́гу? — Нѣтъ, я не въ каре́тѣ, но верхо́мъ пое́ду къ нему́, такъ какъ доро́га, кото́рая ведётъ на его́ да́чу сли́шкомъ дурна́ чтобъ е́хать въ каре́тѣ. — Хорошо́ ли на дворе́? — Нѣтъ, о́чень дурна́я пого́да, идётъ сне́гъ и ужа́сно какъ вѣ́трено. — Что де́лаете вы обыкнове́нно по́слѣ своего́ обѣ́да? — Я иду́ прогуля́ться по бульва́рамъ, пото́мъ я вхожу́ въ кофе́йный домъ вы́пить ча́шку ко́фею и чита́ть вѣ́домости, по́зже я иду́ око́нчить свой ве́черъ въ теа́трѣ. — Кѣмъ нака́заны э́ти студе́нты? — Они́ нака́заны свои́ми профессора́ми. — Зачѣ́мъ они́ нака́заны свои́ми профессора́ми? — Потому́ что они́ бы́ли лѣни́вы и непослу́шны. — Куда́ пое́хали вы изъ Варша́вы? — Изъ Варша́вы я пое́халъ въ Вѣ́ну и отту́да въ Пра́гу. — Пойдёте ли вы сего́дня ве́черомъ къ своему́ профе́ссору? — Я не зна́ю ещё, потому́ что мой дру́гъ Карлъ обѣща́лся мнѣ приндти́ ко мнѣ чтобъ провести́ ве́черъ со мно́ю. — Лю́бите ли вы ходи́ть пѣшко́мъ? — Иногда́ я люблю́ ходи́ть пѣшко́мъ, но обыкнове́нно я предпочита́ю е́здить верхо́мъ. — Отчего́ у э́того молода́го челове́ка тако́й надме́нный видъ? — Онъ почита́етъ себя́ вели́кимъ худо́жникомъ, онъ кото́рый то́лько весьма́ посре́дственно игра́етъ на фортепіа́но. — Когда́ лю́бите вы гуля́ть въ саду́? — Я гуля́ю тамъ ка́ждый ве́черъ.

100.

Ви́дитесь ли вы въ ма́ленькомъ зе́ркалѣ? — Да, я ви́жу себя́ тамъ. — Замара́ли ли ученики́ свои́ тетра́ди? — Да,

Digitized by Google

они́ ихъ замара́ли. — Боя́тся ли они́, что ихъ учителя́ ихъ нака́жутъ? — Да, они́ э́того о́чень боя́тся. — Хоти́те вы гре́ться? — Нѣтъ, мнѣ дово́льно жа́рко. — Заче́мъ же вы подхо́дите къ печкѣ́? — Потому́ что я хочу́ говори́ть съ ва́ми. — Что де́лаетъ тепе́рь вашъ другъ? — Онъ стрижётъ себѣ́ волоса́ и но́гти. — Чѣмъ забавля́ются э́ти де́ти? — Они́ забавля́ются игро́ю. — Забавля́етесь ли вы въ теа́трѣ? — Нѣтъ, я тамъ о́чень скуча́ю. — Обману́лъ ли васъ э́тотъ молодо́й челове́къ? — Да, онъ меня́ обману́лъ недосто́йнымъ о́бразомъ. — Ва́ша ли тетра́дь э́то? — Извини́те, она́ моего́ бра́та, но боя́сь что её замара́ютъ, я взялъ её. — Отчего́ мини́стръ не лю́битъ э́того офице́ра? — Потому́ что у офице́ра мно́го тала́нта, а у мини́стра нѣтъ его́. — Обману́лись ли вы? — Да, я ча́сто обма́нывался, но никогда́ не обма́нывалъ. — Отчего́ вашъ другъ не чи́ститъ своего́ пла́тья? — Онъ не чи́ститъ своего́ пла́тья, потому́ что у него́ нѣтъ щётки. — Хо́чется ли вамъ спать? — Да, мнѣ о́чень хо́чется спать, потому́ что я о́чень уста́лъ. — Ухо́дятъ ли ва́ши друзья́? — Да, они́ ухо́дятъ. — Когда́ они́ ухо́дятъ? Они́ ухо́дятъ за́втра и́ли по́слѣзавтра. — Ви́дите ли вы ихъ ещё? — Да, я ихъ ви́жу ка́ждый день.

101.

Что сде́лалось съ э́тими дѣтьми́? — Они́ сде́лались тепе́рь молоды́ми людьми́. — Разорва́ли ли вы свою́ кни́гу? — Нѣтъ, я её не разорва́лъ. — Что сде́лалось съ э́тимъ молоды́мъ студе́нтомъ? — Онъ сде́лался о́чень учёнымъ. — Что сде́лали вы съ ва́шими де́ньгами? — Я купи́лъ кни́гу. — Хорошо́ ли у́чится вашъ учени́къ? — Нѣтъ, онъ о́чень

Digitized by Google

ду́рно у́чится. — Отчего́ онъ ху́до у́чится? — Потому́, что ему́ всегда́ спать хо́чется. — Въ кото́ромъ часу́ ложи́тесь вы? — Я всегда́ ложу́сь ме́жду деся́тымъ и оди́ннадцатымъ часо́мъ. — Въ кото́ромъ часу́ встаёте вы? — Я обыкнове́нно встаю́ въ во́семь часо́въ. — О ско́лькихъ солда́тъ говори́те вы? — Я говорю́ о двадцати́ семи́ солда́тъ. — Когда́ встаю́тъ э́ти крестья́не? — Они́ встаю́тъ съ восхо́домъ со́лнца. — Когда́ они́ ложа́тся? — Они́ ложа́тся съ зака́томъ со́лнца. — Ча́сто ли вы прогу́ливаетесь? — Я прогу́ливаюсь ка́ждое у́тро. — Не бо́йтесь э́той соба́ки, она́ вамъ не сде́лаетъ зла. — Я зна́ю э́то, но я бою́сь всѣхъ соба́къ. — О чёмъ ра́дуется вашъ братъ? — Онъ ра́дуется надъ ло́шадью, кото́рую ему́ подари́лъ мой отецъ.

102.

Бы́ли ли вы въ теа́трѣ? — Нѣтъ, я былъ бо́ленъ, такъ что не могъ идти́ туда́. — Учи́лись ли вы ру́сскому языку́? — Я ещё учу́сь ему́. — Говори́те ли вы уже́ по ру́сски? — Нѣтъ, я ещё не говорю́ по ру́сски. — Хоро́шій ли у васъ учи́тель? — Да, у меня́ отли́чный учи́тель. — Купи́ли ли вы кни́ги, о кото́рыхъ я вамъ говори́лъ? — Нѣтъ, я ихъ не купи́лъ, но хотѣлъ бы купи́ть ихъ. — Ви́дѣли ли вы челове́ка, отъ кото́раго я получи́лъ пода́рокъ? — Нѣтъ, я его́ не ви́дѣлъ, но я уви́жу его́ на дняхъ. — Говори́ли ли вы съ купца́ми, кото́рые бы́ли вчера́ на я́рмаркѣ? — Нѣтъ, я съ ни́ми не говори́лъ. — Ви́дѣлъ ли ты того́ бѣднаго крестья́нина, у кото́раго сгоре́ла хи́жина? — Да, я его́ ви́дѣлъ и мнѣ бы́ло жаль его́. — Что сдѣлалось съ сы́номъ ва́шего сосѣда, капита́на? — Онъ пошёлъ въ солда́ты, тепе́рь онъ въ Африкѣ. — Что хоти́те вы сдѣлать съ э́тимъ письмо́мъ? —

Digitized by Google

Я хочу́ отнести́ его́ на по́чту. — Бо́ленъ ли вашъ бра́тъ? — Нѣтъ, онъ не бо́ленъ, у него́ то́лько ма́ленькое нездоро́віе. — Хоти́те ли вы дать мнѣ стака́нъ вина́? — Я не могу́ дать вамъ о́наго, у меня́ самого́ его́ нѣтъ. — Но у васъ пи́во? — Да, у меня́ о́наго есть и да́же мно́го. — Хоти́те вы купи́ть э́тотъ за́мокъ? — Я хочу́ купи́ть его́, но у меня́ нѣтъ де́негъ. — Мо́жете ли вы ве́рить э́тому челове́ку, ему́, кото́раго весь го́родъ зна́етъ за лгуна́? — Онъ никогда́ не лгалъ и то́лько его́ враги́ называ́ютъ его́ лгуно́мъ. — Что у васъ у па́льца? — Я вчера́ себѣ́ обре́залъ па́лецъ.

103.

О како́мъ челове́кѣ говори́те вы? — Я говорю́ о томъ, у кото́раго сгоре́лъ вчера́ домъ. — Отчего́ онъ пла́четъ? — Потому́ что онъ всё потеря́лъ. — Отчего́ пла́четъ э́то дитя́? — Потому́, что ему́ да́ли но́жницы, чтобъ стри́чь себѣ́ но́гти, и оно́ себѣ́ обре́зало па́льцы. — Отре́жьте мнѣ кусо́къ говя́дины! — Съ велича́йшимъ удово́льствіемъ. — Въ кото́ромъ часу́ ложи́тесь вы? — Я всегда́ ложу́сь въ четы́ре и́ли пять часо́въ у́тра. — Это о́чень по́здно, что де́лаете вы до тѣхъ поръ? — Я пишу́ и чита́ю. — Я ду́малъ, что вы игра́ете въ ка́рты. — Я никогда́ не игра́ю въ ка́рты. — Лю́бите ли вы гуля́ть? — Да, я о́чень люблю́ гуля́ть, но у меня́ нѣтъ на то вре́мени. — Куда́ идёте вы гуля́ть? — Я иду́ въ прекра́сный садъ на́шего до́браго кня́зя. — Почему́ бои́тесь вы э́того челове́ка? — Потому́ что э́то безче́стный челове́къ, кото́рый льститъ всѣмъ, но никого́ не лю́битъ. — Ско́лько фра́нковъ получи́ли вы отъ своего́ дя́ди? — Я получи́лъ две́сти фра́нковъ, но э́того мнѣ

Digitized by Google

не довóльно. — Почемý э́того вамъ не довóльно? — Я купи́лъ лóшадь, котóрая однá ужé мнѣ стóитъ бóлѣе пятисóтъ фрáнковъ. — Пойдёмте къ пирóжнику попрóбовать пирожки́, о котóрыхъ я вамъ говори́лъ. — Кому́ дали́ вы дéньги? — Я никому́ óныхъ не далъ. — Шёлъ ли вчерá снѣгъ? — Да, шёлъ снѣгъ и тепéрь идётъ дождь.

104.

Скóлько фýнтовъ мёду въ э́томъ бочёнкѣ? — Пятнáдцать фýнтовъ съ полови́ною. — Скóлько пудъ желѣза купи́ли вы? — Сто сóрокъ два пýда. — Скóлько лошадéй у э́того ямщикá? — У негó прекрáсная трóйка. — Скóлько дю́жинъ носовы́хъ платкóвъ у э́того купцá? — У негó двѣнáдцать дю́жинъ съ полови́ною. — Ви́дѣли ли вы стáтую полубóга Геркулéса? — Да, я её ви́дѣлъ и нахожý её прекрáсною. — Сказáли ли вы моемý слугѣ, чтобъ онъ вы́чистилъ мнѣ плáтье? — Да, я емý э́то сказáлъ. — Бýдете ли вы имѣть плáтье, котóрое вамъ обѣщáлъ вашъ портнóй? — Да, я бýду имѣть егó зáвтра и́ли пóслѣ зáвтра. — Какáя кáрта у васъ? — У менá червóнная двóйка. — Я дýмалъ, что у васъ бубнóвый тузъ. — Нѣтъ, у менá егó нѣтъ. — У когó пикóвая крáля? — Никтó её не имѣетъ, но у менá трефóвый корóль. — Почемý вы такъ печáльны? — Мой брáтъ óчень бóленъ, должнó послáть за врачóмъ. — Когдá бýдутъ вáши имянúны? — Мои́ имянúны бýдутъ двáдцать девя́таго ію́ня. — Каки́хъ ученикóвъ лю́бятъ учи́тели? — Они́ лю́бятъ ученикóвъ, котóрые крóтки и прилéжны. — Лю́бите ли вы мои́хъ дѣтéй? — Да, я ихъ óчень люблю́, потомý что они́ óчень добры́ и послýшны, но я не люблю́ дѣ-

Digitized by Google

тéй вáшего сосéда, котóрыя злы́. — Правъ ли я, что говорю́ такъ? — Да, вы прáвы.

105.

Скóлько жи́телей въ Парúжѣ? — Ихъ тамъ бóлѣе двухъ милліóновъ. — Бóлѣе ли ихъ въ Лóндонѣ? — Да, въ Лóндонѣ гораздо бóлѣе, тамъ близъ трехъ милліóновъ. — Котóрый гóродъ обши́рнѣе, Москвá и́ли Сáнктъ-Петербýргъ? — Москвá гораздо обши́рнѣе. — Скóлько соболéй у э́того сибиряка́? — У негó пять сорокóвъ. — Скóлько солдáтъ бы́ло съ тѣмъ генерáломъ, котóрый прошёлъ вчерá чрезъ нашъ гóродъ? — Съ нимъ бы́ло пять ты́сячъ шесть сотъ тринáдцать солдáтъ, девятнáдцать штабъ-офицéровъ и вóсемьдесятъ млáдшихъ офицéровъ. — Мóжете ли вы мнѣ заплати́ть то, что вы мнѣ должны́? — Нѣтъ, я э́того тепéрь не могу́. — Когдá пойдёте вы въ музéй, чтобъ ви́дѣть знамени́тую карти́ну Корреджіо, котóрую зовýтъ „Ночь?“ — Зáвтра; но скажи́те мнѣ что представля́етъ э́та карти́на? — Онá представля́етъ Поклонéніе пáстырей. — Дýмаете ли вы ви́дѣть сегóдня своегó банки́ра? — Да, я дýмаю егó ви́дѣть, потомý что мнѣ нужны́ дéньги. — Имéете ли вы векселя́? — Да, у меня́ три вéкселя. — Получи́ли ли вы кни́ги, котóрыя вы велѣли переплести́? — Да, я ихъ получи́лъ на прошéдшей недѣлѣ. — Когдá дýмаете вы заплати́ть своемý сапóжнику? — Я дýмаю заплати́ть емý, когдá у меня́ бýдутъ дéньги. — Рáзвѣ у васъ тепéрь ихъ нѣтъ? — Нѣтъ, у меня́ тепéрь ихъ нѣтъ.

106.

Кому́ принадлежи́тъ э́та лóшадь? — Онá принадлежи́тъ тому́ богáтому купцу́, котóрый вы́игралъ большóй вы́игрышъ.

Digitized by Google

— Вамъ ли принадлежа́тъ э́ти де́ньги? — Да, они́ мнѣ принадлежа́тъ. — Отъ кого́ получи́ли вы ихъ? — Я ихъ получи́лъ отъ своего́ отца́, кото́рый мнѣ ихъ присла́лъ изъ Пари́жа. — Гдѣ купи́лъ э́тотъ купе́цъ э́ту прекра́сную пшени́цу? — Онъ купи́лъ её у бога́таго земледѣльца, кото́раго вы ча́сто ви́дѣли у него́. — Купи́лъ ли онъ её на нали́чныя де́ньги? — Да, онъ её купи́лъ на нали́чныя де́ньги, но онъ её продаётъ въ долгъ. — Вмѣсто того́, чтобъ гуля́ть цѣлый де́нь, вы бы лу́чше пошли́ домо́й и поработа́ли. — Не должно́ быть лѣни́вымъ. — Хоро́шъ ли э́тотъ пѣве́цъ? — Вѣроя́тно онъ хоро́шъ, и́бо объ нёмъ мно́го говоря́тъ хоро́шаго. — Всѣ ли ро́ли ему́ равно́ хорошо́ удаю́тся? — Не возмо́жно чтобъ всѣ ро́ли равно́ хорошо́ удава́лись. — Позабы́ли ли вы писа́ть своему́ ро́дственнику? — Я не позабы́лъ писа́ть ему́, но у меня́ не́было вре́мени сдѣлать э́то. — Годи́тся ли вамъ э́то сукно́? — Оно́ мнѣ о́чень годи́тся. — Годя́тся ли э́ти сапоги́ ва́шему сы́ну? — Нѣтъ, они́ ему́ не годя́тся, они́ сли́шкомъ узки́. — У сапо́жника други́е, но они́ доро́же. — Тѣ ли сапоги́ э́то, про кото́рые вы мнѣ говори́ли? — Да, э́то они́. — Годи́тся ли вамъ купи́ть э́ту кни́гу? — Да, я её покупа́ю.

107.

Какъ вамъ нра́вится э́тотъ зо́нтикъ? — Онъ мнѣ не о́чень нра́вится, онъ бума́жный и я не люблю́ бума́жныхъ зо́нтиковъ. — Кака́я вамъ нра́вится рѣка́? — По́слѣ Дуна́я и Во́лги, Рейнъ мнѣ всѣхъ бо́лѣе нра́вится. — Имѣетъ ли э́тотъ купе́цъ хоро́шій ба́рхатъ? — У него́ его́ нѣтъ тепе́рь, но у него́ его́ ско́ро бу́детъ. — Отку́да полу́читъ онъ его́?

Digitized by Google

— Пришлю́тъ ему́ его́ изъ Лібна. — Когда́ придёте вы ко мнѣ? — Я не зна́ю, но я ду́маю что приду́ къ вамъ за́втра и́ли по́слѣзавтра. — Бу́дете ли вы за́втра до́ма? — Я ду́маю, но навѣ́рное не зна́ю. — Гдѣ вашъ ба́тюшка? — Онъ до́ма. — Гдѣ прекра́сныя руба́шки, кото́рыя я ви́дѣлъ вчера́ у бѣлошвёйки? — Она́ про́дала ихъ въ долгъ моему́ бра́ту, капита́ну. — Всегда́ ли она́ продаётъ въ долгъ? — Нѣтъ, она́ бо́лѣе продаётъ на нали́чныя де́ньги не́жели въ долгъ. — Мно́го ли наро́ду бы́ло вчера́ въ теа́трѣ? — Вчера́ его́ бы́ло ма́ло, но сего́дня бу́детъ его́ мно́го. — Почему́ вы э́то ду́маете? — Потому́ что даю́тъ піе́су, кото́рая всегда́ привлека́етъ толпу́. — Хорошо́ ли на мнѣ сиди́тъ э́то пла́тье? — Оно́ о́чень хорошо́ на васъ сиди́тъ. — Къ лицу́ ли мнѣ э́та шля́пка? — Она́ вамъ о́чень къ лицу́, суда́рыня. — Давно́ ли вы въ Дре́зденѣ, су́дарь? — Я тамъ уже́ бо́лѣе трёхъ лѣтъ. — Продаёте ли вы свои́хъ лошаде́й? — Да, я и́хъ продаю́ и покупа́ю други́хъ.

108.

Бро́сьте свой взоръ на э́тотъ стари́нный за́мокъ на бере-га́хъ Ре́йна. Какъ онъ прекра́сенъ! — Извини́те, су́дарь, не ви́дите ли вы что э́тотъ за́мокъ не стари́нный и что онъ вы́строенъ неда́вно? — Какъ называ́ется онъ? — Это Што́льценфельсъ, принадлежа́вшій поко́йному королю́ пру́сскому. — А какъ называ́ется тотъ за́мокъ, кото́раго мы ви́дѣли не́сколько часо́въ тому́ наза́дъ? — Это Іоа́ннисбергъ, изве́стный свои́ми ви́нами. — Непра́вда ли что онъ краси́въ съ виногра́дниками, кото́рые его́ окружа́ютъ? — Стари́нный за́мокъ Гейдельбе́ргскій мнѣ всѣхъ бо́лѣе нра́вится. — Кто вы́стрѣлилъ

Digitized by Google

изъ пу́шки? — Артиллери́сты, кото́рые у́чатся. — Уйдётъ ли э́тотъ челове́къ? — Я не зна́ю уйдётъ ли онъ и́ли нѣтъ, я его́ не спроси́лъ объ э́томъ. — Когда́ уйдёте вы? — Когда́ я ко́нчу писа́ть своё письмо́, я уйду́. — Заче́мъ вашъ бра́тъ такъ ско́ро ушёлъ? — Онъ обѣща́лся шко́льнымъ това́рищамъ провести́ ве́черъ съ ни́ми. — Дади́те ли вы мнѣ бума́жникъ, кото́рый вы мнѣ обѣща́ли? — Да, я дамъ вамъ его́ съ удово́льствіемъ. — Кто стучи́тъ въ две́ри? — Это я, вашъ сапо́жникъ; могу́ ли я войти́? — Войди́те. — Заче́мъ вы такъ ду́рно обраща́етесь съ э́тимъ ма́льчикомъ? — Это негодя́й, кото́рый меня́ то́лько се́рдитъ. — Пройдёте ли вы сего́дня ми́мо за́мка? — Я не ду́маю, потому́ что я не иду́ въ ту сто́рону. — Кто вошёлъ въ ко́мнату? — Никто́ не вошёлъ.

109.

Ско́лько разъ непрія́тели стрѣля́ли въ васъ? — Они́ не́сколько разъ стрѣля́ли въ насъ. — Ра́нили ли они́ кого́ нибу́дь? — Они́ никого́ не ра́нили. — Примѣча́ете вы тамъ ва́шего бра́та? — Я примѣча́ю его́. — Когда́ пое́демъ мы въ Ба́денъ-Ба́денъ? — Я не зна́ю, но скажи́те мнѣ, что вы хоти́те де́лать въ Ба́денъ-Ба́денъ? — Вѣроя́тно вы тамъ хоти́те игра́ть? — Вы ошиба́етесь, я вамъ обѣща́юсь во́все не игра́ть. — Бы́ли ли вы вчера́ на охо́тѣ? — Да, я былъ тамъ. — Ско́лько ди́чи уби́ли вы? — Я уби́лъ два за́йца, одну́ куропа́тку и пять ря́бчиковъ. — Куда́ бѣги́те вы? — Я бѣгу́ на при́стань, и́бо парохо́дъ до́лженъ то́тчасъ отпра́виться. — Вы ошиба́етесь, онъ отпра́вится то́лько че́резъ часъ. — Гдѣ вашъ бра́тъ? — Онъ пошёлъ прогуля́ться по́ саду. — Тепе́рь для гуля́нья сли́шкомъ жа́рко. — Вы

Digitized by Google

пра́вы, но въ на́шемъ саду́ мно́го тѣни. — Гдѣ бы́ли вы вчера́? — Я сидѣлъ въ теа́трѣ позади́ васъ. — Да́йте мнѣ, пожа́луйста, кусо́къ ветчины́. — Тепе́рь о́чередь ва́шего бра́та, вы полу́чите ветчины́, когда́ бу́детъ ва́ша о́чередь. — Пи́ли ли вы уже́ ко́фей? — Нѣтъ, я его́ ещё не пилъ, но мнѣ его́ то́тчасъ принесу́тъ. — Говори́ли ли вы уже́ съ свои́мъ стари́ннымъ дру́гомъ? — Нѣтъ, я ещё съ нимъ не говори́лъ.

110.

Кто стрѣля́лъ въ ва́шемъ саду́? — Никто́ не стрѣля́лъ и я не слыха́лъ ружёйнаго вы́стрѣла. — Къ чему́ го́денъ э́тотъ челове́къ? — Онъ ни къ чему́ не го́денъ. — Ско́ро ли вы ду́маете пое́хать въ Пари́жъ? — Я ду́маю пое́хать туда́ въ ію́лѣ и́ли а́вгустѣ. — Давно́ ли вы тамъ не́были? — Почти́ годъ, что я тамъ не́былъ. — Хоти́те ли вы кусо́къ паште́та? — Благодарю́, я дово́льно ѣлъ. — Прое́хали ли мы уже́ ми́мо дворца́ кня́зя? — Нѣтъ, мы не прое́хали ми́мо него́, но мы ско́ро прое́демъ. — Заче́мъ вы тра́тите сто́лько де́негъ? — Я тра́чу то́лько то, что кра́йне ну́жно. — Извини́те, вы тра́тите сли́шкомъ мно́го. — Что сдѣлалось съ э́тимъ хра́брымъ генера́ломъ, о кото́ромъ вы мнѣ такъ ча́сто говори́ли? — Говоря́тъ, что онъ уѣхалъ въ Аме́рику. — И что сдѣлалось съ его́ племя́нникомъ, гуса́рскимъ ро́тмистромъ? — Я ничего́ не слыха́лъ объ нёмъ, но полага́ю, что онъ вы́шелъ въ отста́вку. — Давно́ ли вы не ви́дѣли своего́ бра́та? — Уже́ двѣ и́ли три недѣли. — Изъ како́й вы страны́? — Я изъ Фра́нціи. — Вашъ другъ та́кже францу́зъ? — Нѣтъ, мой другъ италія́нецъ. — Учитесь ли вы уже́ нѣме́цкому языку́? — Я ему́ ещё не учу́сь, но бу́ду ско́ро учи́ться.

Digitized by Google

111.

Поѣдете ли вы сего́дня верхо́мъ въ було́ньскій лѣсъ? — Нѣтъ, я не могу́ ѣхать туда́, моя́ ло́шадь вы́вихнула себѣ́ вчера́ но́гу. — Зачѣ́мъ бѣжи́тъ э́тотъ ма́льчикъ? — Онъ бѣжи́тъ потому́ что бои́тся. — Кого́ бои́тся онъ? — Онъ бои́тся своего́ учи́теля, кото́рый его́ брани́лъ. — Зачѣ́мъ онъ его́ брани́лъ? — Потому́ что ма́льчикъ былъ о́чень лѣни́въ. — Давно́ ли вы не́были въ Ло́ндонѣ? — Я тамъ не́былъ о́коло го́да. — Не ѣдете ли вы въ Ита́лію э́тотъ годъ? — Нѣтъ, я не ѣду туда́ э́тотъ годъ, но я ду́маю ѣхать туда́ на бу́дущій годъ. — Почему́ э́ти ученики́ не сдѣ́лали свои́хъ зада́чъ? — Они́ не сдѣ́лали свои́хъ зада́чъ потому́ что лѣни́вы и безпе́чны. — Что сдѣ́лали вы съ моей кни́гою? — Я увѣря́ю васъ что я её не ви́дѣлъ. — Хоти́те вы ожида́ть моего́ возвраще́нія? — Я не хочу́ ожида́ть его́ потому́ что у меня́ нѣтъ вре́мени. — О комъ слыха́лъ вашъ дя́дюшка? — Онъ слыха́лъ о моёмъ бра́тѣ. — Слыха́ли ли вы что коро́ль пру́сскій у́меръ? — Да, я слыха́лъ объ э́томъ. — Почему́ вы жалѣете объ э́томъ челове́кѣ? — Я жалѣю о нёмъ потому́, что онъ слома́лъ себѣ́ ше́ю. — Когда́ э́то случи́лось? — Я хорошо́ не зна́ю, но ду́маю что э́то бы́ло вчера́ и́ли тре́тьяго дня. — Ча́сто ли вы ви́дѣли импера́тора? — Мо́жно ви́дѣть ка́ждый день, какъ онъ выѣзжа́етъ изъ тюльери́йскаго дворца́. — Въ кото́ромъ часу́? — Ме́жду двумя́ и тремя́ часа́ми пополу́дни.

112.

Хорошо́ ли вамъ слу́житъ вашъ слуга́? — Да, я имъ дово́ленъ, онъ хорошо́ мнѣ слу́житъ, но сли́шкомъ мно́го тра́-

Digitized by Google

тить де́негъ. — Встре́тили ли вы моего́ двою́роднаго бра́та? — Нѣтъ, я его́ не встре́тилъ. — Чѣмъ прово́дите вы своё вре́мя? — Я провожу́ своё вре́мя за чте́ніемъ и письмо́мъ. — Гдѣ вы обыкнове́нно обѣ́даете? — Я обыкнове́нно обѣ́даю у трактиршика. — Что случи́лось съ э́тою молодо́ю дѣ́вицею? — Ея́ подру́га встре́тила её, и не поклони́лась ей. — Чѣмъ прово́дите вы своё вре́мя, когда́ вы на да́чѣ? — Поутру́ я прогу́ливаюсь, пото́мъ я рабо́таю до ве́чера, и по́слѣ зака́та со́лнца я опя́ть гуля́ю по поля́мъ. — Отчего́ вы не гуля́ете днёмъ? — Потому́ что тогда́ сли́шкомъ жа́рко. — Кака́я пого́да на дворе́? — Ужа́сная пого́да, гро́мъ гремитъ, мо́лнія сверка́етъ и и́дётъ проливно́й до́ждь. — Не шёлъ ли вчера́ градъ? — Да, су́дарь. — Мно́го ли вы истра́тили сего́дня? — Да, я мно́го истра́тилъ сего́дня. — Кто прошёлъ ми́мо насъ? — Бѣ́дный купе́цъ, у кото́раго сгоре́лъ магази́нъ со всѣ́мъ что тамъ бы́ло.

113.

Игра́ете ли вы въ ка́рты? — Я игра́ю, но я не люблю́ игра́ть. — Но заче́мъ игра́ете вы тогда́? — Я игра́ю, чтобъ дѣ́лать други́мъ удово́льствіе. — Мно́го ли поку́покъ сдѣ́лала ва́ша ма́тушка въ магази́нѣ, въ кото́ромъ я её встре́тилъ вчера́? — Да, она́ оста́вила тамъ мно́го де́негъ, потому́ что ей ну́жно бы́ло купи́ть прида́ное мое́й сестры́. — Заче́мъ бы́ли вы въ магази́нѣ? — Я купи́лъ сукна́ для себя́ и ба́рхату для свое́й сестры́. — Мно́го ли бу́детъ наро́ду на балу́ сего́дня ве́черомъ? — Пойдёте ли вы туда́? — Да, и́бо я обѣща́лся танцова́ть пе́рвый вальсъ съ своёю двою́родною сестро́ю. — Съ како́ю двою́родною сестро́ю? — Съ Аннуш-

Digitized by Google

кою. — Съ кѣмъ говорили вы вчера на балу́ англійскаго посла́нника? — Я говори́лъ съ его́ любе́знымъ секретарёмъ, кото́рый до́лго былъ въ Китаѣ. — О чёмъ вы жа́луетесь? — Вы ошиба́етесь, я ни о чёмъ не жа́луюсь. — Мнѣ сказа́ли, что у васъ боли́тъ нога́. — Да, э́то пра́вда, но моя́ бо́ль прошла́. — Ви́дѣли ли вы госпожу́ Р.? — Да, я её ча́сто ви́дѣлъ. — Не пра́вда ли, что она́ хороша́? — Да, э́то са́мая краси́вая же́нщина, кото́рую я зна́ю. — Какъ сиди́тъ на мнѣ э́то пла́тье? — Оно́ сиди́тъ на васъ восхити́тельно, суда́рыня. — Игра́ете ли вы на како́мъ нибу́дь инструме́нтѣ? — Да, я игра́ю на скри́пкѣ.

114.

По́мните ли вы, что урони́ли свой плато́къ? — Да, я э́то о́чень хорошо́ по́мню. — Заче́мъ вы не сказа́ли, чтобъ запрягли́ мнѣ мою́ ло́шадь? — Извини́те, я уже́ давно́ сказа́лъ, но я ду́маю что вашъ ку́черъ забы́лъ объ э́томъ. — Отда́йте мнѣ мои́ де́ньги, они́ мнѣ нужны́. — Вы ошиба́етесь, я ничего́ не взялъ у васъ. — Тогда́ я ихъ оста́вилъ на своёмъ пи́сьменномъ столѣ. — Разда́йте э́ти де́ньги ни́щимъ! — Съ велича́йшимъ удово́льствіемъ. — Кто по́днялъ де́ньги, кото́рыя я урони́лъ? — Я э́того не зна́ю. — Хо́лодно ли вамъ и́ли жа́рко? — Мнѣ ни хо́лодно ни жа́рко, но я нездоро́въ. — Давно́ ли вашъ дя́дя пріѣхалъ? — Неда́вно, онъ пріѣхалъ то́лько тре́тьяго дня. — По́мните ли вы что нибу́дь? — Я ничего́ не по́мню. — Какъ нра́вится вамъ въ Дре́зденѣ? — Мнѣ тамъ дово́льно хорошо́ нра́вится. — Кому́ довѣрили вы свою́ та́йну? — Я ни кому́ не довѣря́ю своихъ тайнъ. — Какъ нра́вится ва́шему двою́родному бра́ту въ

Digitized by Google

Пари́жѣ? — Мо́жетъ ли Пари́жъ не нра́вится тому́ кто тамъ? — Чѣмъ бо́лѣе зна́ешь Пари́жъ, тѣмъ бо́лѣе нра́вится э́тотъ го́родъ. — Что купи́ли вы у э́того молода́го персія́нина? — Я купи́лъ у него́ прекра́сный шла́фрокъ. — Кому́ хо́лодно? — Никому́ не хо́лодно. — Если вамъ хо́лодно, подойди́те къ огню́.

115.

По́мните ли вы ещё ста́раго учи́теля, кото́рый былъ у васъ въ гимна́зіи? — Да, я его́ о́чень хорошо́ по́мню, мнѣ сказа́ли, что онъ у́меръ. — Извини́те, я его́ встрѣ́тилъ вчера́ на бульва́рахъ. — Давно́ ли вы не ви́дѣли своего́ дру́га изъ Санктъ-Петербу́рга? — Нѣтъ, неда́вно. — Вчера́ онъ былъ у меня́ и сказа́лъ мнѣ, что онъ о́чень жела́етъ познако́миться съ ва́ми. — Игра́ли ли вы съ э́тимъ челове́комъ? — Да. — Береги́тесь, онъ шу́леръ, какъ мнѣ сказа́ли. — Слыха́ли ли вы объ ужа́сномъ произше́ствіи, кото́рое случи́лось въ на́шемъ го́родѣ? — Нѣтъ, что же случи́лось? — Потоло́къ теа́тра обру́шился и похорони́лъ подъ свои́ми разва́линами всѣхъ зри́телей. — Вы пра́вы, э́то ужа́сное произше́ствіе. — Заче́мъ вы ничего́ у э́того купца́ не покупа́ете? — Потому́, что мнѣ ничего́ не нужно́. — Мнѣ та́кже сказа́ли, что онъ о́чень до́рого продаётъ. — Это пра́вда, я та́кже объ томъ слыха́лъ. — И такъ пойдёмте къ друго́му куп цу́, кото́рый продаётъ подеше́вле. — Бо́лѣе ли лю́бятъ ва́ши де́ти учи́ться по ру́сски, не́жели по францу́зски? — Они́ ни одному́ ни друго́му языку́ учи́ться не лю́бятъ, они́ о́чень лѣни́вы и бо́лѣе лю́бятъ игра́ть не́жели учи́ться. — Лю́бите ли вы бара́нину? — Я предпочита́ю говя́дину

Digitized by Google

бара́нинѣ. — Кто купи́лъ кни́ги, кото́рыя вамъ посыла́етъ книгопрода́вецъ? — Мои́ де́ти ихъ купи́ли. — Чита́ли ли они́ всѣ кни́ги, кото́рыя они́ купи́ли? — Нѣтъ, у нихъ сто́лько книгъ, что они́ не мо́гутъ всѣ чита́ть.

116.

Не приближа́йтесь къ огню́, вы мо́жете обже́чься. — Гдѣ проше́лъ вашъ братъ? — Онъ прошёлъ ми́мо васъ. — Пройдёте ли вы ми́мо за́мка? — Нѣтъ, я э́того не ду́маю. — Лю́бите ли вы танцова́ть? — Пре́жде, когда́ я былъ мо́лодъ, я о́чень люби́лъ танцова́ть. — Игра́ете вы на скри́пкѣ? — Я испыта́лъ, но у меня́ нѣтъ тала́нта для скри́пки. — Почему́ вы уво́лили своего́ слугу́? — Потому́, что онъ былъ лѣни́въ и никогда́ не чи́стилъ мнѣ сапо́гъ. — Кто даётъ вамъ уро́ки на фортепіа́но? — Са́мый учи́тель, кото́рый та́кже даётъ уро́ки ва́шей сестри́цѣ. — Сади́тесь же, заче́мъ вы стои́те? — Благодарю́, суда́рыня, я лу́чше люблю́ стоя́ть. — Всё у́тро я былъ за́нятъ писа́ніемъ. — Что предпочита́ете вы, говя́дину и́ли бара́нину? — Я не люблю́ ни той ни другой. — По́льзовался ли уже́ вашъ бра́тъ ло́шадью, кото́рую онъ купи́лъ? — Да, онъ е́ю ча́сто по́льзовался. — Сказа́ли ли вы своему́ бра́ту, чтобъ онъ сошёлъ? — Нѣтъ, я не смѣ́лъ сказа́ть ему́ э́то. — Почему́ вы не смѣли ему́ э́то сказа́ть? — Потому́, что я не хотѣ́лъ его́ разбуди́ть. — Я сего́дня о́чень дёшево купи́лъ пла́тье. — Береги́тесь дешёвыхъ поку́покъ, есть послови́ца, кото́рая говори́тъ что онѣ́ разоря́ютъ. — У кого́ купи́ли вы э́то пла́тье? — У берли́нскаго жида́. — Обыкновѣ́нно покупа́ютъ дёшево то́лько дурно́й това́ръ.

Digitized by Google

117.

Бри́лись ли вы сего́дня? — Нѣ́тъ, я велѣ́лъ себя́ вы́брить; бывъ близору́кимъ, я самъ бри́ться не могу́. — Ско́ро ли вы принесёте мнѣ мой обѣ́дъ? — Я лу́чше во́все не хочу́ обѣ́дать, не́жели обѣ́дать такъ по́здно. — По́мните вы прекра́сную ло́шадь, кото́рую я имѣ́лъ? — Да, я её о́чень хорошо́ по́мню. — Почему́ пла́четъ э́то дитя́? — Оно́ упа́ло и ушиблось. — Ничто́ ему́, я ему́ ча́сто запреща́лъ пры́гать, но оно́ меня́ не слу́шается. — Почему́ вы такъ ско́ро ку́шаете? — Врачи́ говоря́тъ, что нездоро́во такъ ско́ро ку́шать. — Одѣва́етесь ли вы до за́втрака? — Извини́те, я одѣва́юсь позавтра́кавъ. — Въ кото́ромъ часу́ за́втракаете вы? — Обыкнове́нно о́коло восьми́ часо́въ дополу́дни. — Когда́ ви́дѣли вы но́вую о́перу? — Я ви́дѣлъ её въ про́шлый вто́рникъ. — Кто принёсъ повеле́ніе короля́? — Его́ адъюта́нтъ. — Ви́дѣли ли вы когда́ нибу́дь привиде́ніе? — Нѣ́тъ, я никогда́ о́наго не ви́дѣлъ. — Что сто́итъ вамъ содержа́ніе ва́шего сы́на? — Оно́ мнѣ мно́го сто́итъ. — Како́й сове́тъ даёте вы мнѣ? — Я даю́ вамъ сове́тъ бере́чь свои́ де́ньги. — Это пра́вда, впредь я хочу́ быть бережли́вѣе, не́жели я былъ до сихъ поръ. — Кто вы́чистилъ моё ружьё? — Никто́ его́ не вы́чистилъ. — Освободи́лись ли вы наконе́цъ отъ э́того челове́ка? — Да, я отъ него́ освободи́лся. — Заче́мъ сбы́ли вы своихъ лошаде́й? — Потому́, что они́ мнѣ бо́лѣе не бы́ли нужны́. — Сто́итъ ли писа́ть э́тому челове́ку? — Нѣ́тъ, ему́ писа́ть бо́лѣе не сто́итъ.

Digitized by Google

118.

Зачѣмъ э́тотъ молодо́й челове́къ такъ ча́сто къ вамъ прихо́дитъ? — Онъ у́читъ меня́ туре́цкому и гре́ческому языку́. — Зачѣмъ у́читесь вы э́тимъ двумъ языка́мъ? — Потому́ что я имѣю намѣре́ніе посѣти́ть Ту́рцію и Гре́цію на бу́дущее лѣто. — Куда́ намѣреваетесь вы идти́ сего́дня? — Я бѣгу́ на ста́нцію желѣзной доро́ги; и́бо я намѣреваюсь ѣхать до Кёнигштейна и прогуля́ться отту́да по Саксо́нской Швейца́ріи. — Сто́итъ ли вы́дти изъ вагона, чтобъ купи́ть пиро́гъ? — Я ду́маю, что не сто́итъ труда́, мы то́лько что обѣдали. — Сбы́ли ли вы наконе́цъ э́того скучнаго челове́ка? — Да, но э́то сто́ило мнѣ́ больша́го труда́. — По́льзуетесь ли вы когда́ нибу́дь мои́мъ ножо́мъ? — Я по́льзуюсь имъ о́чень ре́дко. — Я ви́жу, что вашъ братъ раздѣ́лся, ра́звѣ онъ бо́лѣе не хо́четъ прогуля́ться съ ва́ми? — Я не ду́маю, онъ вчера́ до́лго ѣ́здилъ верхо́мъ и сего́дня о́чень уста́лъ. — Удало́сь ли ва́шему дру́гу, купцу́, наконе́цъ сбыть свой испо́рченный ба́рхатъ? — Ему́ удало́сь сбыть его́, но такъ какъ онъ не могъ прода́ть его́ на нали́чныя де́ньги, онъ до́лженъ былъ прода́ть его́ въ долгъ. — Могу́ ли я войти́? — Пожа́луйте, су́дарь, войди́те, е́сли вы хоти́те извини́ть меня́, что нахо́дите меня́ раздѣ́тымъ, у меня́ ещё не́ было вре́мени одѣ́ться. — Въ кото́ромъ часу́ вста́ли вы сего́дня? — Я всталъ въ полови́нѣ девя́таго.

119.

Во что мѣша́ется вашъ братъ? — Это не его́ дѣ́ло. — Гото́вы ли вы? — Мы должны́ уѣ́хать чрезъ полчаса́. — Мнѣ нельзя́ уѣ́хать, мои́ чемода́ны ещё не гото́вы. —

Digitized by Google

Ско́ро ли они́ бу́дутъ гото́вы? — Я не ду́маю. — Заче́мъ снима́ете вы свою́ шля́пу? — Я её снима́ю потому́, что я ви́жу своего́ отца́, кото́рый идётъ. — Заче́мъ не преме́ните вы пла́тья? — У насъ бу́лутъ го́сти. — Ра́звѣ вы не ви́дите, что я уже́ перемѣни́лъ своё пла́тье? — Хоти́те вы перемѣни́ть ва́шу кни́гу на мою́? — Съ велича́йшимъ удово́льствіемъ, ва́ша кни́га мно́го лу́чше мое́й. — Повѣ́сьте свой плащъ на э́тотъ гвоздь! — Узна́ли ли вы своего́ отца́? — Какъ мнѣ его́ не узна́ть, я его́ ви́жу ка́ждый день. — Заче́мъ вы ухо́дите? — Ра́звѣ вамъ здѣсь не ве́село? — Извини́те, вы ошиба́етесь, говоря́, что мнѣ не ве́село въ ва́шемъ о́бществѣ, и́бо я увѣря́ю васъ, что я въ нёмъ нахожу́ велича́йшее удово́льствіе, но я ухожу́ потому́, что мой дя́дя ожида́етъ меня́ къ обѣ́ду. — Посла́ли ли вы ему́ плато́къ, кото́рый вы ему́ обѣща́лись? — Да, я ему́ его́ посла́лъ. — Когда́ пойдёте вы гуля́ть? — Одѣ́вшись, я пойду́ въ кофе́йную, чтобъ чита́ть вѣ́домости, пото́мъ мой кабріоле́тъ пріѣ́детъ за мно́ю и я пое́ду въ було́ньскій лѣ́съ. — Получи́лъ ли уже́ вашъ братъ, капита́нъ, крестъ почётнаго легіо́на? — Онъ его́ ещё не получи́лъ, но ожида́етъ его́.

120.

Какъ пожива́етъ ва́ша сестри́ца? — Благодарю́, она́ здорова. — Давно́ ли вы не ви́дѣли свои́хъ бра́тцевъ? — Извини́те, я ихъ ви́дѣлъ сего́дня и ви́жу ихъ ка́ждый день. — Заче́мъ вы не прихо́дите ко мнѣ? — Я былъ не́сколько разъ у васъ, суда́рыня, но я не нашёлъ васъ до́ма. — Это о́чень мо́жетъ быть, я то́лько что возврати́лась съ ма́ленькаго путеше́ствія. — Купи́лъ ли вашъ ба́тюшка наконе́цъ садъ?

Digitized by Google

— Онъ его́ не купи́лъ потому́, что онъ не могъ согласи́ться въ цѣнѣ́. — Согласи́лись ли вы наконе́цъ въ цѣнѣ́ э́того за́мка? — Мы въ ней согласи́лись. — Ско́лько вы за него́ заплати́ли? — Я за него́ заплати́лъ трина́дцать ты́сячъ де́вять сотъ та́леровъ. — Соглаша́етесь ли вы возврати́ться къ свое́й сестри́цѣ? — Я соглаша́юсь возврати́ться къ ней. — Кто былъ э́тотъ господи́нъ, кото́рый шёлъ вчера́ съ ва́ми на би́ржу? — Это былъ мой компаньо́нъ, онъ отли́чный челове́къ, но у него́ ма́ленькій недоста́токъ, онъ лю́битъ насмѣха́ться надъ людьми́. — Кѣмъ пи́саны карти́ны, кото́рыя вы купи́ли? — Одна́ пи́сана Корре́джіо, друга́я Тиціа́номъ. — Что чу́вствуете вы? — У меня́ боля́тъ зу́бы. — Сомнѣва́етесь ли вы въ мои́хъ слова́хъ? — Нѣтъ, я въ нихъ не сомнѣва́юсь.

121.

Гдѣ провели́ вы свое́ вре́мя? — Я провёлъ его́ въ Ри́мѣ. — До́лго ли вы бы́ли въ Ри́мѣ? — Почти́ двѣ неде́ли. — Разска́зывали, что капуци́нскій мона́хъ былъ съѣдёнъ волка́ми. „Бѣдныя живо́тныя! Го́лодъ до́лженъ быть ужа́сная вещь!“ сказа́лъ шутни́къ. — Лю́бите ли вы говя́дину? — Я предпочита́ю хоро́шій супъ и хоро́шій кусо́къ варёной говя́дины са́мымъ изы́сканнымъ блю́дамъ. — Не мо́жете ли вы мнѣ доста́ть де́негъ? — Заче́мъ вы ихъ себѣ́ сами́ не достаёте? — Никто́ мнѣ ничего́ не хо́четъ одолжи́ть. — Это потому́ что вы ху́до пла́тите, е́сли кто нибу́дь вамъ что нибу́дь одолжи́тъ. — Зна́ете ли вы францу́зскую посло́вицу, кото́рая говори́тъ что до́брыя счёты де́лаютъ до́брыхъ друзе́й? — Да, я её зна́ю. — Что вы сего́дня купи́ли? — Я купи́лъ два фу́нта ча́ю. — Хоро́шъ ли

Digitized by Google

вашъ чай? — Это лу́чшій, кото́рый я на́шёлъ. — Ви́дѣли ли вы опя́ть своего́ ста́раго дру́га? — Нѣтъ, я его́ бо́лѣе не ви́дѣлъ съ тѣхъ поръ, какъ онъ оста́вилъ Дре́зденъ. — Когда́ вы за́втракали? — Вы́брившись, мы позавтракали. — Какъ поживаетъ вашъ молодо́й братъ? — Онъ здоро́въ. — Каки́я пла́тья но́ситъ онъ? — Онъ обыкнове́нно но́ситъ о́чень хоро́шія пла́тья. — Что хоти́те вы ему́ сказа́ть? — Мнѣ ничего́ не ну́жно ему́ сказа́ть. — Хо́лодно ли сего́дня? — Нѣтъ, не такъ хо́лодно какъ вчера́.

122.

Кака́я у васъ ви́лка? — У меня́ ви́лка, кото́рую мнѣ далъ мой братъ. — Такъ ли умны́ э́ти дѣви́цы, какъ ихъ братъ? — Да. — Умѣютъ ли ва́ши сестри́цы говори́ть по нѣме́цки? — Онѣ́ не умѣютъ, но у́чатся. — Кто взялъ мои́ стальны́я пе́рья? — Никто́ ихъ не взялъ, я ихъ ви́дѣлъ сейча́съ на ва́шемъ пи́сьменномъ столѣ́. — Больны́ ли вы? — Нѣтъ, я не бо́ленъ, но немно́го нездоро́въ. — Что съ ва́ми? — У меня́ си́льный на́сморкъ. — Ка́шляете ли вы? — Нѣтъ, я не ка́шляю. — Пошёлъ ли вашъ ба́тюшка на охо́ту? — Онъ не мо́жетъ идти́ туда́ потому́ что у него́ на́сморкъ. — Въ кото́ромъ часу́ встаётъ ва́ша сестри́ца? — Она́ обыкнове́нно встаётъ въ пять часо́въ утра́. — Вы́стирала ли пра́чка ва́ше бѣлье́? — Нѣтъ, она́ его́ ещё не вы́стирала. — Отчего́ пла́четъ вашъ сынъ? — Его́ това́рищъ приби́лъ его́. — Кто васъ брилъ сего́дня? — Са́мый цирю́льникъ, кото́рый меня́ ка́ждый день бре́етъ. — Бы́ли ли вы вчера́ ве́черомъ на балу́, кото́рый дава́ла супру́га англійскаго посла́нника? — Да, я

Digitized by Google

былъ тамъ, я бываю на каждомъ балу, который даётъ эта любезная дама. — Хорошо ли вы, сударыня, спали прошлую ночь? — Благодарю, я спала довольно хорошо.

123.

Пойдутъ ли ваши сестрицы сегодня въ новую оперу? — Онѣ не могутъ идти туда потому что простудились. — Онѣ вѣроятно простудились выходя вчера изъ концерта. — Гдѣ были вы вчера вечеромъ? — Мы были у моей тётки Адель. — Играли ли вы тамъ? — Нѣтъ, мы тамъ не играли, но читали нѣсколько хорошихъ книгъ, потому что моя тётка очень любитъ читать, въ особенности нѣмецкія книги. — Читали ли вы вѣдомости? — Да, я ихъ читалъ. — Много ли въ нихъ новаго? — Я тамъ ничего новаго не нашёлъ. — Гдѣ были вы съ тѣхъ поръ, какъ я васъ не видѣлъ? — Я предпринялъ довольно большое путешествіе, я былъ на нижегородской ярмаркѣ. — Извѣстный Дюваль, библіотекарь императора Франциска I. часто отвѣчалъ: „Я не знаю," на вопросы, съ которыми къ нему обращались. — „Но, сударь, вамъ платятъ, чтобъ вы знали," сказалъ ему однажды придворный. — „Да, императоръ мнѣ платитъ; но за то, что я знаю," отвѣчалъ скромный учёный, „еслибъ онъ хотѣлъ платить мнѣ за то, что я не знаю, всѣ богатства государства не были бы достаточны." — Гдѣ провели вы все утро? — Я его провёлъ у себя. — Любите ли вы персики? — Я ихъ не люблю, но моя сестра ихъ очень любитъ. — Позвольте мнѣ предложить нѣсколько персиковъ вашей сестрицѣ! — Она вамъ будетъ весьма благодарна за то.

Digitized by Google

124.

Пріѣхалъ ли уже́ вашъ зять? — Да, онъ то́лько что пріѣхалъ изъ Вѣны. — До́лго ли онъ тамъ остава́лся? — Да, онъ тамъ остава́лся двѣ неде́ли. — И э́то вы называ́ете до́лго? — Э́то бы́ло сли́шкомъ до́лго для моего́ бра́та, потому́ что у него́ бы́ли дѣла́ здѣсь. — Ва́ша снохá весьмá си́льно ка́шляетъ, гдѣ получи́ла онá э́тотъ ка́шель? — Онá получи́ла его́ тре́тьяго дня при вы́ходѣ изъ о́перы. — Дава́ли Вильге́льма Те́лля Росси́ни. — Эта о́пера продолжа́ется весьмá до́лго и моя́ снохá не взялá съ собо́ю тёплаго пла́тья. — На́няли ли вы уже́ кварти́ру? — Да, я уже́ её на́нялъ. — Гдѣ вы её на́няли? — Я её на́нялъ въ у́лицѣ Ри́воли, число́ се́мьдесятъ три. — У кого́ на́няли вы э́ту кварти́ру? — Я её на́нялъ у того́ бога́таго купцá, кото́рый вчерá про́далъ вамъ а́кціи желѣ́зной доро́ги. — Гдѣ ва́ша кухáрка? — Онá пошлá на ры́нокъ. — Что должнá онá тамъ купи́ть? — Онá должнá купи́ть тамъ индѣ́йку съ трю́фелями. — Сознаётся ли вашъ ма́ленькій братъ въ своей ви́нѣ? — Онъ сознаётся въ ней. — Призна́лся ли разбо́йникъ въ свои́хъ преступле́ніяхъ? — Нѣтъ, до сихъ поръ онъ въ нихъ не признава́лся. — Сдержа́ли ли вы обѣща́ніе, кото́рое вы дали́ своей сестри́цѣ? — Я не по́мню, чтобъ я ей что нибу́дь обѣща́лся. — Вы обѣща́лись ей взять её съ собо́ю въ конце́ртъ. — Онá былá тамъ вчерá со мно́ю. — Дади́те ли вы де́негъ э́тому ни́щему? — Я ему́ дамъ сто́лько, ско́лько бу́ду въ состоя́ніи дать. — Кто искáлъ ва́ше золото́е кольцё? — Мой братъ искáлъ его́. — Нужно́ ли оно́ бы́ло ему́? — Нѣтъ, оно́ ему́ не́было нужно́, но я проси́лъ его́ найдти́ его́. — Хоти́те ли вы пойти́ въ садъ со мно́ю? — Я хочу́, но не могу́. — Бу́дете ли вы у себя́ сего́дня ве́черомъ? — Я ду́маю что бу́ду, но не могу́ сказа́ть вамъ наве́рно.

Digitized by Google

125.

Не хоти́те ли вы обѣ́дать сего́дня съ на́ми? — Я вамъ о́чень благода́ренъ за ва́ше любе́зное приглаше́ніе, но сего́дня мнѣ невозмо́жно приня́ть его́, такъ какъ моя́ двою́родная сестра́ Роза́лія пригласи́ла меня́ обѣ́дать съ не́ю. — Что у васъ бу́детъ у обѣ́да? — У насъ бу́дутъ хоро́шій супъ, солони́на, ры́ба, жа̀реная молода́я куропа́тка, моло́чное блю́до и дессе́ртъ. — Лю́бите вы моло́чное ку́шанье? — Я предпочита́ю его́ всѣ́мъ други́мъ ку́шаньямъ. — Ско́ро ли вы ду́маете уѣ́хать въ Россію? — Я ещё не зна́ю, но ду́маю уѣ́хать за̀втра и́ли послѣза́втра. — Доста́точно ли вамъ содержа́ніе, кото́рое даётъ вамъ вашъ ба́тюшка? — Оно́ бы бы́ло доста́точно, е́слибъ онъ приба́вилъ дв̀ести и́ли три́ста фра́нковъ. — Мно́го ли вы ходи́ли сего́дня? — Нѣтъ, я сли́шкомъ уста́лъ, чтобъ мно́го ходи́ть. — На́няли ли вы уже́ кварти́ру, о кото́рой я съ ва́ми говори́лъ? — Нѣтъ, я её не на́нялъ, потому́ что она́ для меня́ сли́шкомъ мала́. — Ско́лько вамъ ну́жно ко́мнатъ? — Мнѣ нужны́ спа́льня, за́ла, столо́вая и пере́дняя. — Надѣ́ли вы уже́ свой га́лстукъ? — Нѣтъ, а его́ ещё не надѣ́лъ. — Портно́й Людо́вика XIV. предста́вилъ ему́ одна́жды запи́ску о лу́чшемъ о́бразѣ правле́нія. — Людо́викъ XIV. не показа́лъ ни малѣ́йшаго неудово́льствія, но по́звалъ одного́ изъ свои́хъ камерди́неровъ и сказа́лъ ему́: „Пойди́те и скажи́те моему́ ка́нцлеру, чтобъ онъ пришёлъ снять съ меня́ мѣ́рку на пла́тье, и́бо мой портно́й занима́ется государственными дѣла́ми.“ — Въ ско́лько дней Созда́тѣль со́здалъ міръ? — Онъ его́ со́здалъ въ шесть дней и на седьмо́мъ онъ отдохну́лъ.

Digitized by Google

126.

Страхъ Бо́жій нача́ло всей прему́дрости. — Что вы де́лали сего́дня въ шко́лѣ? — Мы учи́лись и пото́мъ мы игра́ли. — Что привлека́етъ васъ въ теа́тръ? — Прелѐстное пѣніе но́вой пѣви́цы влечётъ меня́ туда́. — Мно́го ли вашъ бра́тецъ занима́ется му́зыкою? — Да, онъ е́ю мно́го занима́ется, но не сто́лько, ско́лько онъ бы хотѣ́лъ. — Почему́ не сто́лько? — Потому́, что у него́ недостаётъ вре́мени. — Зачѣ́мъ занима́етесь вы дѣла́ми, кото́рыя до васъ не каса́ются? — Стра́нно, что вы такъ говори́те, э́та вещь меня́ весьма́ бли́зко каса́ется. — Говоря́тъ, что купе́цъ, кото́раго всѣ счита́ли такъ бога́тымъ, обанкру́тился. — Говоря́тъ пра́вду, онъ обанкру́тился потому́ что занима́лся всегда́ чужи́ми дѣла́ми, вмѣ́сто того́ чтобъ занима́ться свои́ми. — Оте́цъ чу́вствуя, что умира́етъ, велѣ́лъ свои́мъ сыновья́мъ принести́ свя́зку пру́тьевъ и сказа́лъ имъ чтобъ они́ слома́ли э́ту свя́зку. — Ка́ждый изъ сыновей́, въ свою́ о́чередь, пыта́лся её слома́ть, но не могъ э́того сдѣ́лать. — Тогда́ оте́цъ велѣ́лъ развя́зать э́ту свя́зку и слома́ть ка́ждый прутъ осо́бо. — Это было́ легко́. — „Дѣти,“ сказа́лъ оте́цъ, „какъ э́та свя́зка пру́тьевъ, вы бу́дете сильны́ поку́да оста́нетесь согла́сны, и слабы́ когда́ бу́дете несогла́сны.“

127.

Я предполага́лъ вы́дти, но такъ какъ идётъ снѣгъ и дѣ́лается по́здно, я предпочита́ю оста́ться тепе́рь до́ма, мо́жетъ быть нѣ́сколько друзе́й придутъ ко мнѣ, съ кото́рыми я могу́ сыгра́ть па́ртію въ пике́тъ. — Если э́ти друзья́ придутъ ко мнѣ

Digitized by Google

сего́дня ве́черомъ, мы за́втра у́тромъ пойдёмъ на охо́ту въ на́ши го́ры, потому́ что хорошо́ охо́титься когда́ идётъ снѣгъ и мёрзнетъ. — Мать, ви́дя своего́ сы́на возвраща́ющагося изъ войны́, спро́сила у него́: „Что но́ваго?“ — „Всѣ мои́ това́рищи поги́бли“, сказа́лъ онъ. — Его́ мать, по́лная негодова́нья, бро́сила въ него́ тяжёлымъ ка́мнемъ и уби́ла его́, говоря́: „И тебя́, несча́стный, они́ посла́ли, чтобъ принести́ намъ э́ту но́вость? — Здѣсь ли вы ещё? — Я ду́малъ, что вы хоти́те пое́хать въ Ле́йпцигъ. — Да, я хоте́лъ предприня́ть э́то путеше́ствіе, но дѣла́, до сихъ поръ, удержа́ли меня́ въ Дре́зденѣ. — Куда́ идётъ осёлъ съ свои́ми мѣшка́ми на спинѣ́? — Онъ идётъ на ме́льницу, отку́да онъ до́лженъ принести́ муку́. — Повторе́ніе, говори́тъ мнѣ ста́рый мой учи́тель, мать уче́нія. — И онъ правъ. — Тотъ, кото́рый не повторя́етъ безпреста́нно того́, чему́ онъ учи́лся, ско́ро э́то забыва́етъ. — Заста́вилъ ли вашъ учи́тель васъ повтори́ть вашъ уро́къ? — Да, онъ сего́дня заста́вилъ меня́ повтори́ть его́. — Зна́ли ли вы его́? — Мой учи́тель былъ мно́ю дово́ленъ.

128.

Не хоти́те ли вы прогуля́ться съ на́ми? — Я предпочита́ю оста́ться до́ма потому́, что уже́ смерка́ется. — Не хоти́те ли вы сѣсть? — Благодарю́, я предпочита́ю стоя́ть. — Гдѣ вашъ братъ? — Ра́звѣ вы не ви́дите его́? — Онъ сиди́тъ тамъ на большо́й скаме́йкѣ. — Заче́мъ вашъ ко́нюхъ слѣза́етъ съ ло́шади? — Чтобъ укороти́ть стре́мя, кото́рое сли́шкомъ дли́нно. — Ви́дѣлъ ли ты мою́ двою́родную сестру́? — Кото́рую? — Аде́ль Ива́новну. — Да, я её ви́дѣлъ тому́ не́сколько часо́въ наза́дъ. — Ско́лько де́негъ остаётся ещё у васъ? —

Digitized by Google

У меня́ остаётся ещё шесть сотъ фра́нковъ. — Остаётся ли у васъ дово́льно де́негъ чтобъ заплати́ть своему́ портно́му? — Нѣтъ, у меня́ ихъ не остаётся дово́льно. — Когда́ пое́дете вы во Фра́нцію? — Я пое́ду туда́, какъ то́лько мнѣ бу́детъ возмо́жно. — Идётъ ли ещё дождь? — Тепе́рь бо́лѣе не идётъ дождь, но сейча́съ былъ проливно́й дождь. — Очень ли пы́льно? — Да, о́чень пы́льно. — Англича́нинъ, кото́рый, какъ его́ соте́чественники, путеше́ствовалъ по материку́ потому́ что у него́ не́ было ничего́ лу́чшаго де́лать, прибы́лъ одна́жды въ ма́ленькій городо́къ Фра́нціи. — Случа́йно служа́нка, ему́ прислу́живающая имѣла ры́жіе волоса́ и заика́лась. — Притомъ она́ была́ дово́льно груба́. — На сле́дующій день англича́нинъ, уѣзжа́я, написа́лъ въ свою́ записну́ю кни́гу: „Во Фра́нціи, въ ма́ленькихъ города́хъ, тракти́рныя служа́нки имѣютъ ры́жіе волоса́, зайкиваются и грубы́.“

129.

Заче́мъ ва́ша сестри́ца е́детъ во Фра́нцію? — Потому́, что у ней тамъ дѣла́. — Былъ ли ты у портна́го? — Нѣтъ, я не былъ у портна́го, но я былъ у его́ сосѣда, кото́рый мой сапо́жникъ. — Заказа́ли ли вы у него́ сапоги́? — Нѣтъ, я у него́ не зака́зывалъ сапо́гъ, не имѣя въ нихъ нужды́. — Когда́ пое́дутъ ва́ши бра́тья въ Ита́лію? — Они́ пое́дутъ коль ско́ро они́ вы́учатся по италіянски. — Почему́ э́тотъ челове́къ не рабо́таетъ? — Это негодя́й, кото́рый це́лый день то́лько е́стъ. — Онъ всё себя́ наполня́етъ брю́хо говя́диною, такъ что онъ сдѣлается бо́ленъ, е́сли онъ бу́детъ продолжа́ть сто́лько е́сть. — Въ кото́ромъ часу́ слу́жатъ вече́рню? — Её слу́жатъ въ четы́ре часа́. — Бы́ли ли вы на сгово́рѣ

Digitized by Google

ва́шей любе́зной двою́родной сестры́? — Да, я былъ на ея́ сгово́рѣ, пото́мъ я былъ на по́хоронахъ своего́ лу́чшаго дру́га, кото́рый у́меръ на про́шлой недѣ́лѣ. — Не драгу́нскій ли капита́нъ э́то? — Да, э́то онъ. — Когда́ у́меръ вашъ другъ? — Онъ у́меръ въ суббо́ту. — Когда́ вашъ дя́дюшка уѣзжа́етъ въ Пари́жъ? — Я не зна́ю, но ду́маю, что онъ не уѣ́детъ ра́ньше конца́ ны́нѣшней недѣ́ли и́ли нача́ла бу́дущей.

130.

Когда́ Алекса́ндръ Вели́кій засѣда́лъ въ суди́лищѣ, онъ обыкнове́нно закрыва́лъ себѣ́ одно́ у́хо руко́ю поку́да говори́лъ обвини́тель. — Когда́ спроси́ли его́ о причи́нѣ, онъ отвѣ́тилъ: „Я дѣ́лаю э́то чтобъ сохрани́ть друго́е у́хо для обвине́ннаго.“ — Лю́бите ли вы францу́зскія ви́ны? — Я ихъ о́чень люблю́, но они́ у́ насъ сли́шкомъ дороги́, по э́тому я пью обыкнове́нно оте́чественныя ви́ны. — Когда́ вашъ бра́тецъ сойдётъ къ намъ? — Я не ду́маю, чтобъ онъ ско́ро соше́лъ, и́бо онъ то́лько что взошёлъ въ свою́ ко́мнату. — Отчего́ сто́лько ды́му въ ва́шей ку́хнѣ? — Вѣ́трено и вѣ́тръ мѣша́етъ ды́му выходи́ть изъ трубы́. — Бри́лись ли вы уже́? — Нѣтъ, я не самъ брѣ́юсь, я ожида́ю своего́ цирю́льника, кото́рый сли́шкомъ опозда́лъ. — Вѣроя́тно онъ лѣни́въ? — Нѣтъ, онъ не лѣни́въ, но у него́ мно́го дѣ́ла. — Ѣхали ли вы про́тивъ тече́нія и́ли по тече́нію рѣки́? — Мы ѣ́хали по тече́нію. — Ви́дѣли ли вы моего́ бра́та? — Я ви́дѣлъ его́, выходя́щаго изъ каре́ты. — Куда́ пошёлъ онъ? — Онъ по́днялся по лѣ́стницѣ. — Что ска́жите вы объ э́той ло́шади? — Я говорю́, что она́ хороша́ и краси́ва и прошу́ васъ повести́ её въ коню́шню. — Снѣжно́ ли на дворѣ́? — Да,

Digitized by Google

идётъ си́льный снѣгъ. — Когда́ шёлъ дождь? — Вчера́ шёлъ дождь.

131.

Кто э́тотъ господи́нъ? — Это живопи́сецъ. — Вы та́кже живопи́сецъ? — Нѣтъ, я не живопи́сецъ, но о́чень люблю́ жи́вопись. — Когда́ былъ вашъ дя́дя въ Ри́мѣ? — Онъ былъ тамъ когда́ я тамъ былъ. — Береги́тесь и смотри́те пе́редъ собо́ю. — Тамъ глубо́кій овра́гъ, въ кото́рый вы мо́жете упа́сть. — Былъ ли вашъ братъ въ Россіи? — Да, онъ тамъ дово́льно до́лго жилъ. — Не онъ ли описа́лъ Россію въ любопы́тной кни́гѣ, о кото́рой сто́лько говори́ли въ своё вре́мя? — Да, э́то онъ самъ. — Онъ былъ, е́сли не ошиба́юсь, о́чень бо́денъ; отку́да у него́ тепе́решнее благосостоя́ніе? — Онъ пріобре́лъ мно́го де́негъ своими литерату́рными рабо́тами, притомъ онъ жени́лся на бога́той насле́дницѣ. — Како́й э́то цвето́къ, кото́рый цвѣтётъ тамъ въ ва́шемъ саду́? — Это центифо́ль. — Ма́ршалъ Фабе́ръ получи́лъ ра́ну. — Хиру́рги бы́ли мнѣнія отня́ть у него́ бедро́; Тюре́ннъ и карди́налъ Лавале́тъ убѣжда́ли его́ согласи́ться на опера́цію. — „Не должно́ умира́ть куска́ми“, сказа́лъ онъ имъ, „смерть полу́читъ меня́ цѣлаго и́ли она́ ничего́ не полу́читъ.“ — Фабе́ръ у́меръ въ Седа́нѣ имѣя о́тъ роду шестьдеся́тъ три го́да. — Споко́йствіе и хра́брость, кото́рыя онъ такъ ча́сто дока́зывалъ на по́лѣ сраже́нія, не поки́нули его́ въ после́днихъ его́ мгнове́ніяхъ. — „Этотъ свѣтъ,“ говори́лъ онъ, „похо́жъ на ка́торгу, я изъ нея́ вы́ду. Еслибъ кто нибу́дь возврати́лъ мнѣ жизнь, я бы поду́малъ что онъ хо́четъ меня́ опя́ть привяза́ть въ цѣпи́.“

Digitized by Google

132.

Какъ пропи́тывались вы въ своёмъ изгна́нiи? — Я перепи́сывалъ но́ты, писа́лъ ма́ленькiя ста́тьи въ журна́лахъ, дава́лъ уро́ки и жилъ ко́е-какъ. — Встаёте вы тепе́рь? — Нѣтъ, потому́ что ны́нѣ я встаю́ по́зже не́жели пре́жде. — Куда́ э́тотъ пасту́хъ ведётъ своё ста́до? — Онъ его́ ведётъ пасти́сь. — Заче́мъ вы не сади́тесь? — Потому́, что я не уста́лъ, впро́чемъ я сейча́съ ся́ду. — Пойди́те къ своей ма́тери, она́ васъ зоветъ. — Люби́мъ ли вашъ но́вый нача́льникъ? — Всѣ хоро́шiе лю́ди его́ лю́бятъ, но дурны́е лю́ди его́ ненави́дятъ. — Заче́мъ они́ его́ ненави́дятъ? — Потому́ что онъ строгъ но справедли́въ и что онъ нака́зываетъ преступле́нiе везде́ гдѣ онъ его́ нахо́дитъ. — Кто э́ти лю́ди, кото́рыхъ вы ка́ждый день посѣща́ете? — Это до́брые и че́стные лю́ди. — Пра́вда ли что вашъ братъ купи́лъ себѣ́ за́мокъ на берега́хъ Ре́йна? — Да, онъ купи́лъ себѣ́ тамъ прекра́сный за́мокъ, отку́да чуде́сный видъ. — Мно́го ли плодо́въ въ э́томъ году́? — Я не зна́ю, но въ про́шлое лѣ́то, когда́ я былъ на да́чѣ, бы́ло мно́го плодо́въ. — Чѣмъ вашъ другъ прiобрѣ́лъ свои́ де́ньги? — Онъ прiобрѣ́лъ ихъ себѣ́ писа́нiемъ.

133.

Одинъ францу́зскiй эмигра́нтъ разска́зывалъ англича́нину всѣ несча́стiя, кото́рыя онъ перетерпѣ́лъ въ своёмъ изгна́нiи, пото́мъ онъ присовокупи́лъ: „И что бы вы сдѣ́лали на моёмъ мѣ́стѣ?“ — „Я бы лиши́лъ себя́ жи́зни,“ отвѣча́лъ англича́нинъ. — „А я“, сказа́лъ Францу́зъ, „оста́лся жи́ть.“ — Кого́ вы и́щете? — Я ищу́ ва́шу сестри́цу. — Кото́рую? — Елисаве́ту Ива́новну. — Она́

Digitized by Google

въ саду́. — Вашъ садъ вели́къ и я не зна́ю гдѣ́ её найти́, е́сли вы мнѣ не ска́жете въ кото́рой ча́сти са́да я могу́ её найти́. — Она́ близъ бесѣ́дки. — Кто поправля́етъ ва́ши зада́чи? — Мой ста́рый учи́тель мнѣ ихъ поправля́етъ. — Ду́маете ли вы что сдѣ́лали мно́го оши́бокъ? — Я не зна́ю, но не ду́маю. — Выходи́те же, я васъ ожида́ю чтобъ прогуля́ться съ ва́ми. — Кто э́та же́нщина, кото́рую веду́тъ о́ба городовы́е? — Эта же́нщина воро́вка, она́ укра́ла золоты́е часы́. — Куда́ идётъ она́ тепе́рь? — Она́ идётъ въ остро́гъ. — Что дѣ́лаютъ э́ти четы́ре матро́са? — Они́ гребу́тъ. — Чья соба́ка, кото́рая бѣжи́тъ тамъ на у́лицѣ? — Она́ принадлежи́тъ моему́ бра́ту. — Отчего́ э́тотъ солда́тъ сто́лько ѣ́стъ? — Потому́ что го́лоденъ.

134.

Въ кото́ромъ часу́ вы́ѣдемъ мы осмотрѣ́ть укрѣпле́нія? — Въ кото́ромъ часу́ вы хоти́те. — Кѣ́мъ построена́ э́та кре́пость? — Поко́йнымъ на́шимъ кня́земъ. — Далеко́ ли отсю́да до грани́цы? — Почти́ двѣсти киломе́тровъ. — Какъ называ́ется э́та кре́пость? — Она́ называ́ется Шлюссельбу́ргомъ. — Нездоро́ва ли ва́ша супру́га? — Да, она́ страда́етъ отъ просту́ды. — Что съ ней? — У ней на́сморкъ. — Гдѣ́ живётъ вашъ братъ? — Онъ живётъ близъ меня́. — Онъ живётъ насу́противъ це́ркви. — Скажи́те лакею́, чтобъ онъ принёсъ ещё прибо́ръ; э́тотъ господи́нъ остаётся обѣ́дать у насъ. — Извини́те, я не могу́ оста́ться обѣ́дать съ ва́ми, я уже́ обѣща́лся моему́ дру́гу, капита́ну, придти́ обѣ́дать съ нимъ. — Что сдѣ́лали вы когда́ вы позавтракали? — Я вы́шелъ со свои́мъ дру́гомъ, мы прогуля́лись по бульва́рамъ, пото́мъ мы

Digitized by Google

пошли́ обе́дать въ кофе́йный домъ. — И что сдѣлали вы по́слѣ обѣда? — Мы пошли́ поко́нчить свой ве́черъ въ теа́трѣ. — Пото́мъ вы, поу́жинавъ, легли́ спать? — Извини́те, я ещё писа́лъ не́сколько вре́мени. — Какъ прово́дите вы своё вре́мя? — Я провожу́ у́тро на охо́тѣ, пото́мъ я возвраща́юсь домо́й, обѣдать, и по́слѣ своего́ обѣда, я пишу́ до по́здней но́чи.

135.

Когда́, въ свое́й мо́лодости вы получа́ли де́негъ, что вы дѣлали съ ни́ми? — Я употребля́лъ ихъ, чтобъ купи́ть себѣ́ кни́ги и ходи́ть вре́мя отъ вре́мени въ теа́тръ. — То бы́ло о́чень хорошо́ что вы тамъ дѣлали, и́бо э́то зна́чило поединя́ть поле́зное съ прія́тнымъ. — Кто-то, имѣя ну́жду ѣхать въ Ка́мперъ-Корентэ́нъ обрати́лся къ полице́йскому чино́внику чтобъ получи́ть па́спортъ. — Полице́йскій чино́вникъ, зна́я та́кже ху́до геогра́фію, какъ и правописа́ніе и не зна́я какъ писа́ть Ка́мперъ-Корентэ́нъ, обрати́лся простоду́шно къ путеше́ственнику и сказа́лъ ему́: „Не все ли равно́ бы́ло бы для васъ пое́хать въ друго́е ме́сто?“ — Охо́тникъ ли вы до рома́новъ? — Нѣтъ, у меня́ нѣтъ вре́мени чита́ть рома́ны. — Сверхъ того́, съ тѣхъ поръ, какъ я ви́дѣлъ настоя́щую жизнь, вы́мышленная жизнь мнѣ бо́лѣе не нра́вится. — Вы при́были ра́ньше вре́мени. — Я зна́ю, но я боя́лся прибы́ть сли́шкомъ по́здно. — Я то́лько ра́ди васъ пришёлъ. — Когда́ уѣхали вы съ ба́ла? — Я уѣхалъ съ ба́ла по́слѣ трёхъ часо́въ у́тра.

136.

Въ кото́ромъ часу́ бы́ли вы у насъ? — Я былъ у васъ о́коло десяти́ часо́въ у́тра. — Былъ ли у васъ вашъ сосѣдъ?

Digitized by Google

— Нѣтъ, вмѣсто себя́ онъ присла́лъ своего́ бра́та. — Почему́ онъ не оста́лся до́лѣе въ Пари́жѣ? — Онъ не могъ оста́ться тамъ до́лѣе, тамъ жизнь о́чень дорога́ и у него́ не доставало́ де́негъ. — Кто-то сказа́лъ да́мѣ, кото́рая была́ краси́ва но не умна́, что сало вздорожа́ло по слу́чаю войны́. — „Ахъ!“ воскли́кнула она́, „вѣроя́тно о́бѣ а́рміи би́лись при свѣча́хъ.“ — Могу́ ли я войти́? — Войди́те; кто вы? — Я вашъ другъ Карлъ. — Ахъ, любе́зный Карлъ, заче́мъ спра́шиваете мо́жете ли вы войти́? — Вы зна́ете, что вы всегда́ ми́лый гость. — Крестья́нинъ, ви́дѣвъ, что старики́ употребля́ютъ очки́ чтобъ чита́ть, пошёлъ къ о́птику и спроси́лъ о́ныхъ. — Оптикъ далъ ему́ очки́ и кни́гу, чтобъ онъ могъ чита́ть. — Крестья́нинъ взгля́нувъ то́лько въ кни́гу, сказа́лъ что очки́ не хороши́. — Оптикъ далъ ему́ други́е, но крестья́нинъ всѣ находи́лъ не хоро́шими. — Тогда́ о́птикъ сказа́лъ: „Но, мой другъ, зна́ете ли вы чита́ть?“ — „Ахъ!“ воскли́кнулъ крестья́нинъ, „е́сли бы я зналъ чита́ть, заче́мъ бы мнѣ бы́ли ну́жны ва́ши очки́?“

138.

Плати́те ли вы всегда́ нали́чными, когда́ вы покупа́ете у э́того купца́? — Иногда́ я покупа́ю на нали́чныя, иногда́ я покупа́ю въ долгъ. — Кто почини́лъ ва́ши чулки́? — Моя́ мла́дшая сестра́ мнѣ ихъ почини́ла. — Когда́ ви́дѣли вы свою́ двою́родную сестру́ Фа́нни? — Я её не ви́дѣлъ съ вчера́шняго дня. — Говоря́тъ, что она́ ско́ро должна́ уѣхать. — Кто э́ти лю́ди? — Это матро́сы, кото́рые хотя́тъ говори́ть съ свои́мъ капита́номъ. — Изъ како́й страны́ они́? — Они́ голла́ндцы. — Гдѣ моя́ фура́жка? — Вотъ она́. — Отъ-чего́ вы такъ ма́ло ку́шаете? — Я не могу́ ку́шать, потому́

Digitized by Google

что у меня́ си́льно боли́тъ голова́. — Заче́мъ сиди́те вы близъ огня́? — У меня́ зя́бнутъ но́ги и ру́ки. — Заче́мъ де́ржитъ ва́ша сестри́ца свою́ щеку́? — Ра́звѣ у ней боля́тъ зу́бы? — Да, у ней си́льная зубна́я боль. — Почему́ сапо́жникъ ещё не принёсъ мои́хъ сапого́въ? — У него́ ещё не́ было вре́мени сде́лать ихъ. — Какъ нахо́дите вы э́ту гова́дину? — Я её нахожу́ о́чень хоро́шею и со́чною. — Могу́ ли я попроси́ть у васъ кусо́чекъ? — Если вы бу́дете столь добры́ и передади́те мнѣ свою́ таре́лку, я вамъ дамъ о́ной. — Како́й э́то полкъ? — Это драгу́нскій полкъ. — Кто кома́ндуетъ э́тимъ полко́мъ? — Ста́рый гуса́рскій ротми́стръ, кото́рый въ Ита́ліи дошёлъ до чи́на полко́вника. — Здорова́ ли ва́ша ма́тушка? — Нѣтъ, у ней уже́ не́сколько дней лихора́дка. — Была́ ли у ней уже́ лихора́дка? — Да, она́ е́ю дово́льно ча́сто страда́ла.

139.

Дово́льно глу́пый челове́къ прису́тствовалъ при пе́рвомъ представле́ніи одно́й коме́діи. — На сле́дующій день у него́ спроси́ли стиха́ми ли и́ли про́зою она́ была́ пи́сана? — „У меня́ былъ вчера́ тако́й на́сморкъ,“ отвѣча́лъ э́тотъ господи́нъ, „что я не могъ различи́ть про́за ли э́то бы́ло и́ли стихи́.“ — Господи́нъ Журдэ́нъ весьма́ удивля́лся что до сихъ поръ онъ говори́лъ про́зою, не зна́я того́. — Кто звалъ на по́мощь? — Молодо́й челове́къ, на кото́раго напа́ли во́ры. — Куда́ е́детъ э́тотъ молодо́й челове́къ? — Онъ е́детъ во Фра́нцію. — Былъ ли онъ уже́ тамъ? — Нѣтъ, онъ никогда́ тамъ не́былъ. — Пода́ть ли вамъ немно́го ры́бы? — Пожа́луйста, я большо́й охо́тникъ до ры́бы. — До́лженъ ли я переда́ть э́ти априко́сы ва́шей двою́родной сестри́цѣ? —

Digitized by Google

Пожáлуйте, передáйте ихъ ей, онá бýдетъ вамъ óчень благодáрна. — Здѣсь сквознóй вѣтеръ, не хотúте ли вы запереть двéри? — Я ихъ запрý коль скóро не бýдетъ бóльше ды́му. — Господúнъ де Монертюй, взя́тый въ плѣнъ Австрíйцами, былъ предстáвленъ Марíи Терéзіи, котóрая емý сказáла: „Знáете вы королéву швéдскую, сестрý короля́ прýсскаго?“ — „Да, Вáше Велúчество.“ — „Не прáвда ли, э́то сáмая красúвая государы́ня въ мíрѣ?“ — „Вáше Велúчество,“ сказáлъ учёный математúкъ, „я дýмалъ э́то ещё вчерá.“

140.

О чёмъ смѣя́лись вы? — Я смѣя́лся о смѣшнóй шля́пѣ, котóрую имѣетъ э́тотъ нѣмецъ. — Прáвда что егó шля́па смѣшнá, но никогдá не должнó смѣя́ться надъ людьмú. — Одúнъ господúнъ назвáлъ своегó слугý дурны́мъ слугóю. — „Это весьмá мóжетъ быть,“ отвѣчáлъ слугá, „потомý что послóвица говорúтъ: какъ хозя́инъ такóй и слугá.“ — Давнó ли вы не вúдѣли своегó дóбраго учúтеля? — Я не могý вúдѣть егó, потомý что онъ ýмеръ отъ удáра тому́ пять мѣсяцевъ. — Мнóго ли онъ давáлъ урóковъ? — Да, онъ давáлъ ихъ весьмá мнóго. — Гдѣ вы живёте? — Я живý на ýлицѣ Рúволи, въ нýмерѣ пятьдеся́тъ шестóмъ. — Кому́ принадлежáтъ э́ти прекрáсныя книги? — Онѣ́ принадлежáтъ моемý брáту Кáрлу. — Сказáли ли вы слугѣ́ чтобъ онъ вы́мелъ дворъ? — Я емý сказáлъ, но у негó нéбыло ещё врéмени сдѣлать э́то. — Кто сжёгъ бумáгу? — Мой мáленькій братъ сжёгъ её. — Дóлженъ ли я вамъ налúть винá? — Пóзже, я не чýвствую ещё жáжды. — Зачѣ́мъ э́тотъ господúнъ билъ э́того молодóго мáльчика? — Потомý что онъ укрáлъ у негó

Digitized by Google

де́ньги. — Цвѣту́тъ ли уже́ цвѣты́ въ ва́шемъ саду́? — Они́ уже́ давно́ цвѣту́тъ. — Куда́ пойду́тъ ва́ши бра́тья? — Они́ пойду́тъ въ циркъ. — Что сего́дня въ ци́ркѣ? — Бенефи́съ. — Наполео́нъ, гуля́я по ла́геру не слыха́лъ, что часово́й ему́ крича́лъ: „Кто идётъ?“ — Не получа́я отвѣта, часово́й загороди́лъ ему́ прохо́дъ ружьёмъ. — Наполео́нъ не то́лько не разсерди́лся на э́то, но да́же похвали́лъ и награди́лъ э́того солда́та, вѣрнаго прика́зу.

141.

Кто замара́лъ мою́ кни́гу? — Вы ли э́то? — Я да́же не ви́дѣлъ ва́шей кни́ги, по э́тому невозмо́жно, чтобъ я её замара́лъ. — Могу́ ли я дове́риться э́тому челове́ку? — Да, вы мо́жете дове́риться ему́, всѣ говоря́тъ что онъ че́стный челове́къ. — Нару́жность ча́сто обма́нчива. — Вы пра́вы, но я не ду́маю что э́то здѣсь случи́тся. — Получи́ли ли вы уже́ сочине́нія Пу́шкина и Ле́рмонтова? — Я получи́лъ сочине́нія Пу́шкина; что каса́ется до сочине́ній Ле́рмонтова, я наде́юсь получи́ть ихъ на дняхъ. — Ку́питъ ли вашъ братъ э́ту ло́шадь? — Онъ её не ку́питъ, потому что у него́ не́чѣмъ купи́ть её. — Съ кото́рыхъ поръ но́сите вы э́ту большу́ю шля́пу? — Съ тѣхъ поръ какъ я возврати́лся изъ Герма́ніи. — Познако́мились ли вы съ молоды́мъ живопи́сцемъ, кото́рый прі́ѣхалъ на дняхъ въ нашъ городо́къ? — Да, я съ нимъ познако́мился и радъ, что познако́мился, э́то о́чень тала́нтливый молодо́й челове́къ, кото́рый разгова́риваетъ съ умо́мъ. — Кто э́тотъ другъ, кото́рый вездѣ́ за нимъ сле́дуетъ? — Это геніа́льный челове́къ, кото́рый написа́лъ не́сколько творе́ній, кото́рыя перейду́тъ къ пото́мству. — Пойдёмъ купа́ться. — Куда́ должны́ мы идти́ купа́ться? — Я зна́ю не далеко́ отсю́да, въ Эльбѣ

Digitized by Google

прекра́сное мѣсто для купа́нія. — Дово́льно ли тамъ глубоко́, чтобъ мо́жно бы́ло плы́ть? — Есть глубо́кія мѣста́ для тѣхъ, кото́рые зна́ютъ плы́ть, и неглубо́кія для тѣхъ, кото́рые не зна́ютъ. — О чёмъ смѣ́ются э́ти молоды́е лю́ди? — Они́ смѣ́ются надъ э́тими да́мами, кото́рыя оде́ты въ зелёныя пла́тья и кра́сныя платки́ и смо́трятъ попуга́ями.

142.

Очень бога́тый епи́скопъ поздравля́лъ весьма́ бѣ́днаго свя-щённика съ прекра́снымъ во́здухомъ мѣста, гдѣ находи́лся его́ прихо́дъ. — „Да,“ отвѣча́лъ свящённикъ, „во́здухъ бы былъ отли́чный, е́сли бы мо́жно имъ пита́ться.“ — Дово́льны ли вы свои́мъ ученико́мъ? — Да, я имъ о́чень дово́ленъ. — Кто стучи́тъ въ две́ри? — Это я! хоти́те вы мнѣ отвори́ть? — Что жела́ете вы? — Я пришёлъ проси́ть васъ отда́ть мнѣ де́ньги, кото́рыя я вамъ одолжи́лъ. — Если вы бу́дете столь добры́ и придёте за́втра, я вамъ ихъ отда́мъ. — Кто игра́етъ на фортепіа́но? — Моя́ сестра́. — Игра́ютъ ли та́кже ва́ши двою́родныя сёстры на фортепіа́но? — Нѣ́тъ, они́ не лю́бятъ фортепіа́но. — Заче́мъ мой братъ серди́тъ на васъ? — Онъ былъ вчера́ у меня́ и проси́лъ, чтобъ я ему́ одолжи́лъ нѣ́сколько со́тенъ фра́нковъ, кото́рые ему́ бы́ли ну́жны. — Но такъ какъ въ то вре́мя я не име́лъ при себѣ́ де́негъ, я до́лженъ былъ отказа́ть ему́. — Какъ мой братъ глупъ! — Идти́ проси́ть де́негъ у чужи́хъ, и не обрати́ться ко мнѣ, кото́рый его́ братъ! — Вы пра́вы, вы бы должны́ бы́ли быть пе́рвою осо́бою, къ кото́рой онъ бы до́лженъ былъ обра-ти́ться. — Похо́жи ли вы на свою́ сестри́цу? — Нѣ́тъ, я

Digitized by Google

не похóжъ на неё, но мой мла́дшій братъ óченъ на неё похóжъ. — Кто э́ти хорóшенькія дѣви́цы? — Это дóчери графи́ни, на́шей сосѣдки. — Тѣ ли э́то да́мы, о котóрыхъ вы мнѣ говори́ли? — Это онѣ.

143.

Зачѣ́мъ посѣща́ете вы э́тихъ людéй? — Я ихъ посѣща́ю потому́, что э́то весьма́ дóбрые лю́ди и мóгутъ быть мнѣ полéзны. — Вы непра́вы что ихъ посѣща́ете; éсли вы бу́дете продолжа́ть дѣ́лать э́то, вы мóжете навлéчь на себя́ большíя непрія́тности, и́бо у нихъ мнóго врагóвъ. — Кто э́ти лю́ди, котóрые дѣ́лаютъ видъ бу́дто хотя́тъ къ намъ приблúзиться? — Это путеше́ственники, котóрые, вѣроя́тно, заплута́лись и хотя́тъ спроси́ть у насъ доро́гу. — Зачѣ́мъ вы не пришли́ обѣ́дать съ на́ми? — Мнѣ помѣша́ли, впро́чемъ я ду́малъ что вы меня́ не бу́дете ожида́ть. — Извини́те, мы васъ ожида́ли до чéтверти втора́го, и такъ какъ вы не приходи́ли, мы сѣ́ли безъ васъ обѣ́дать. — Пи́ли ли вы на здоро́віе ва́шей ма́тушки? — Мы пи́ли на ея́ здоро́віе и на ва́ше и на здоро́віе всѣхъ на́шихъ друзéй. — Что преслѣ́довалъ охóтникъ? — Охóтникъ преслѣ́довалъ за́йца. — Уби́лъ ли онъ его́? — Да, онъ его́ уби́лъ, потому́ что за́яцъ потеря́лъ гóлову и самъ бѣжа́лъ на встрѣ́чу охóтника. — Для вя́щаго несча́стія э́та бѣ́дная жéнщина лиши́лась своего́ отца́, котóрый ей иногда́ помога́лъ свои́ми дéньгами. — Зачѣ́мъ пренебрега́ете вы свои́ми обя́занностями? — Почему́ э́тотъ молодóй ма́льчикъ имѣ́етъ такóй печа́льный видъ? — Онъ имѣ́етъ печа́льный видъ потому́, что потеря́лъ всѣ свои́ дéньги въ игрѣ́. — Но éсли бы онъ вы́игралъ, онъ бы каза́лся бóлѣе довóленъ? —

Digitized by Google

Я ду́маю. — Непра́вда ли что э́та да́ма име́етъ о́чень хоро́шій видъ?

144.

Какъ нра́вятся вамъ но́вые часы́, кото́рые далъ вамъ вашъ дя́дюшка? — Они́ мнѣ о́чень нра́вятся. — Это дороги́е часы́. — Отку́да они́? — Они́ изъ Жене́вы. — Хорошо́ ли вы вчера́ забавля́лись въ конце́ртѣ? — Да, я хорошо́ забавля́лся и ещё бо́лѣе на балу́, кото́рый продолжа́лся до четырёхъ часо́въ у́тра. — Бретанскій крестья́нинъ переплы́лъ въ Англію по дѣла́мъ. — Когда́ онъ услыха́лъ, что ма́ленькія де́ти говоря́тъ тамъ по а́нглійски, онъ воскли́кнулъ съ удивле́ніемъ: „Како́й учёный наро́дъ э́ти англича́не!“ — „У нихъ де́ти говоря́тъ почти́ съ дня своего́ рожде́нія на языкѣ, кото́рый сто́итъ на́шимъ дворя́намъ сто́лько трудо́въ и расхо́довъ вы́учиться!“ — Что намѣреваетесь вы дать мнѣ для мои́хъ имяни́нъ? — Ны́нѣшній годъ я вамъ ничего́ не могу́ дать, я ещё не получи́лъ де́негъ, кото́рыя я ожида́лъ. — Кто э́ти лю́ди? — Тотъ, кото́рый оде́тъ въ чёрное, нота́рій, и тотъ кото́рый въ си́немъ, воённый. — Какъ э́та же́нщина глупа́! — Ско́лько я ей ни толку́ю, она́ мнѣ всё повторя́етъ са́мую глу́пость. — Я не зналъ, что она́ такъ глупа́, смотря́ на ея́ видъ, я полага́лъ её у́мною же́нщиною. — Пра́вда ли что вашъ двою́родный братъ при́былъ? — Да, э́то пра́вда. — До́лго ли онъ у васъ оста́нется? — Я не зна́ю, но я ду́маю что онъ ско́ро до́лженъ бу́детъ уѣхать.

145.

Два крестья́нина говори́ли о прекра́сныхъ ви́дахъ, кото́рые представля́лъ урожа́й. — „Если э́ти тёплые дожди́ бу́дутъ

Digitized by Google

продолжáться, сказáлъ одúнъ, то всё вы́детъ изъ земли́.“ — „Что вы мнѣ тамъ разскáзываете,“ воскли́кнулъ другóй, „у меня́ двѣ жены́ на кла́дбищѣ!“ — Генера́лъ Лавале́тъ, приговорённый къ смéрти, спáсся въ Англію. — Кто егó спасъ? — Егó жена́, котóрая остáлась въ темни́цѣ вмѣсто негó. — Кто ещё былъ приговорёнъ съ нимъ вмѣстѣ? — Это бы́ли мáршалъ Ней, хрáбрый изъ хрáбрыхъ, и полкóвникъ Лабедоіе́ръ. — Отличи́лся ли мáршалъ Ней тáкже въ Россіи? — Онъ тамъ чáсто отличáлся, мéжду прóчимъ онъ спасъ, при перехóдѣ чрезъ Берéзину, остáтокъ францýзской áрміи отъ неминýемой гúбели. — Прáвда ли, что вашъ дя́дя пріѣхалъ? — Да, онъ пріѣхалъ трéтьяго дня. — Удалóсь ли потуши́ть пожáръ? — Наконéцъ удалóсь, но говоря́тъ что нѣсколько домóвъ сгорѣло. — Рáзвѣ ничегó не могли́ спасти́? — Ничегó не могли́ спасти́. — „Мнóго ли учёныхъ въ Ри́мѣ?“ спроси́лъ Ми́льтонъ Римляни́на. — „Не стóлько, скóлько бы́ло въ то врéмя, когдá вы тамъ бы́ли,“ отвѣча́лъ Римляни́нъ.

146.

Нѣкто весьмá люби́лъ винó, но онъ у негó находи́лъ два дурны́я кáчества. — „Если я налью́ въ негó водú“, говори́лъ онъ, „я егó пóрчу и éсли я не налью́, онó меня́ пóртитъ.“ — Кто вы́строилъ страсбургскій собóръ? — Говоря́тъ, что э́то былъ Эрвинъ де Штéйнбахъ. — Слыха́ли ли вы объ ужáсномъ произшéствіи, котóрое случи́лось въ нáшемъ гóродѣ? — Что же случи́лось? — Солдáтъ уби́лъ своегó капитáна. — Что сдѣлали съ солдáтомъ? — Егó разстрѣля́ли. — Очень

Digitized by Google

краси́вая же́нщина, но име́ющая ма́ло у́ма, жа́ловалась въ о́бществѣ госпожи́ де Жанли́съ, что ея́ покло́нники о́чень ей надоѣда́ли. — „Есть сре́дство про́тивъ э́того", сказа́ла госпожа́ де Жанли́съ, „вамъ то́лько сто́итъ говори́ть". — Заче́мъ вы не пьёте? — Я не зна́ю что пить, я люблю́ вино́, а у васъ то́лько пи́во и сидръ. — Дово́ленъ ли ва́ми вашъ а́нглійскій учи́тель? — Да, онъ говори́тъ, что мы дѣлаемъ хоро́шіе успѣхи. — Заче́мъ разстрѣля́ли э́того солда́та? — Потому́ что онъ поки́нулъ свой полкъ во вре́мя би́твы. — Ско́лько прино́ситъ ва́шему двою́родному бра́ту его́ до́лжность нота́рія? — Я не зна́ю, я никогда́ не занима́юсь чужи́ми дѣла́ми, у меня́ дово́льно дѣла, когда́ я занима́юсь свои́ми со́бственными.

147.

Каки́е прекра́сные гро́зды вися́тъ тамъ у шпале́ровъ! — Да, я ду́маю, что у насъ бу́детъ хоро́шій урожа́й въ ны́нѣшнемъ году́. — Что вы лю́бите бо́лѣе, гру́ши и́ли виногра́дъ? — Я предпочита́ю хоро́шую гру́шу лу́чшему виногра́ду. — Мой люби́мый плодъ пе́рсики. — По́дали ли уже́ на столъ? — Да, уже́ по́дали. — До́лженъ ли я вамъ пода́ть немно́го а́нглійскаго и́ли кусо́къ голла́ндскаго сы́ру? — Да́йте мнѣ что вамъ уго́дно, я люблю́ голла́ндскій сыръ сто́лько же ско́лько а́нглійскій. — Тогда́ возьми́те отъ обо́ихъ. — Лю́бите ли вы плоды́? — Я ду́маю что въ э́ту мину́ту я бы могъ ѣсть ка́мни. — Поэ́тому вы голодны́? — Я име́ю во́лчій го́лодъ. — Почему́ э́тотъ игро́къ такъ ве́селъ? — Потому́ что онъ вы́игралъ большу́ю су́мму де́негъ въ ба́нкѣ въ Ба́денъ-Ба́денѣ. — Ви́дѣли ли вы це́рковь Св. Евге́нія? — Нѣтъ, я её ещё не ви́дѣлъ, гдѣ она́? — Она́ въ пред-

Digitized by Google

мѣстіи С. Жермэ́нскомъ. — Ирла́ндецъ, слы́ша, что говори́ли, какъ объ удиви́тельной ве́щи, о челове́кѣ, уме́ршемъ на сто пе́рвомъ году́, воскли́кнулъ: „Вотъ прекра́сное чу́до! е́сли бы мой оте́цъ не у́меръ, ему́ бы бы́ло тепе́рь сто два́дцать лѣтъ!“ — Зачѣ́мъ бѣжа́лъ э́тотъ челове́къ? — Потому́ что у него́ не бы́ло друго́го сре́дства, чтобъ избѣ́гнуть наказа́нія, кото́рое онъ заслужи́лъ. — Пріѣ́халъ ли вашъ ба́тюшка? — Нѣтъ, онъ ещё не пріѣ́халъ.

148.

Дово́льно ли вели́къ вашъ домъ для васъ? — Да, онъ дово́льно вели́къ, онъ величино́ю почти́ съ домъ моего́ бра́та. — Во что сталъ вамъ вашъ домъ? — Онъ мнѣ сто́итъ о́коло десяти́ ты́сячъ трёхъ сотъ фра́нковъ. — У меня́ о́чень гря́зныя ру́ки. — Позво́льте мнѣ ихъ вы́мыть у васъ! — Пойди́те въ мою́ спа́льню, вы найдёте тамъ всё что вамъ ну́жно. — Всѣ зна́ютъ, что въ Пари́жѣ на бала́хъ префекту́ры о́бщество иногда́ о́чень сме́шанное. — Одна́жды о́чень хорошо́ оде́тый господи́нъ подошёлъ, на одно́мъ изъ э́тихъ ба́ловъ, къ одно́й да́мѣ, и, неразсмотрѣ́въ хорошо́ съ кѣ́мъ онъ говори́ть, пригласи́лъ её танцова́ть. — „Бо́же мой!“ сказа́ла ему́ да́ма, „вы такъ нело́вко сши́ли мои́ башмаки́, что мнѣ невозмо́жно танцова́ть.“ — Вотъ вы наконе́цъ, мы васъ до́лго дожида́лись, но не ви́дя васъ, мы ду́мали что вы не приде́те. — Супъ вѣроя́тно хо́лоденъ, потому́ что уже́ онъ да́вно на столѣ́. — Тогда́ я не возьму́ его́, и́бо я не люблю́ холо́днаго су́пу. — Вамъ веля́тъ его́ разогрѣ́ть. — Вы меня́ о́чень обя́жете. — Почему́ ва́ши бра́тья не доста́ли себѣ́ друго́й ло́шади? — Когда́ они́ сбу́дутъ свою́ ста́рую ло́шадь, они́

Digitized by Google

доста́нуть себе́ но́вую. — Изве́стный пито́къ, всю жизнь свою́ не пи́вшій воды́, спроси́лъ, въ часъ свое́й сме́рти, большо́й стака́нъ воды́. — „Умира́я," сказа́лъ онъ, „должно́ помири́ться съ свои́ми врага́ми.

149.

Ма́ршалъ Тюре́ннъ никогда́ не покупа́лъ ничего́ въ долгъ, но плати́лъ всегда́ свои́мъ поставщика́мъ нали́чными де́ньгами. — „Я бою́сь," говори́лъ онъ, „что они́ потеря́ютъ бо́льшую часть, е́сли мнѣ случи́тся быть уби́тымъ на войнѣ." — Та́кже всѣ рабо́тники, кото́рыхъ онъ употребля́лъ, должны́ бы́ли предъявля́ть свои́ счёты пре́жде, не́жели онъ отправля́лся въ похо́дъ, и имъ пра́вильно плати́ли. — Доста́точно ли вамъ э́того хлѣба? — Мнѣ его́ доста́точно, потому́ что я не о́чень го́лоденъ. — Лу́чше ли вы бу́дете учи́ться для бу́дущаго уро́ка, не́жели вы учи́лись для ны́нѣшняго? — Ся́демте въ тѣни́, здѣсь жжётъ со́лнце. — Кто бро́силъ ка́мень въ стекло́? — Я не зна́ю, я э́того не сдѣлалъ. — Очень дурно́й Ирла́ндецъ говори́лъ, что онъ былъ о́чень краси́въ въ дѣтствѣ, но что его́ перемѣни́ли, когда́ онъ ещё былъ у корми́лицы. — Ся́дьте подъ де́ревомъ, вы бу́дете въ тѣни́. — Благодарю́, мнѣ здѣсь о́чень хорошо́. — Кто э́тотъ молодо́й человѣкъ? — Это неутоми́мый охо́тникъ. — Умѣете вы писа́ть съ нату́ры? — Нѣтъ, я то́лько учу́сь. — Но вы о́чень ло́вко уже́ рабо́таете. — Такъ какъ тепе́рь ва́ше здоро́вье лу́чше, вы должны́ опя́ть нача́ть брать свои́ уро́ки ру́сскаго языка́. — Вы пра́вы, и́бо я потеря́лъ мно́го вре́мени въ продолже́ніи свое́й боле́зни.

Digitized by Google

150.

Зачѣмъ э́тотъ разбо́йникъ убѣжа́лъ изъ темни́цы, въ кото́рой онъ былъ заключёнъ? — Онъ хотѣлъ избѣжа́ть сме́ртной ка́зни, къ кото́рой онъ былъ приговорёнъ. — Удало́сь ли э́то ему́? — Да, оно́ ему́ о́чень хорошо́ удало́сь, и́бо онъ тепе́рь въ Аме́рикѣ внѣ вся́каго пресле́дованія. — Мо́жете ли вы обойти́сь безъ воды́? — Лу́чше я обойду́сь безъ вина́ не́жели безъ воды́. — Ско́лько заплати́ли вы за свою́ ло́шадь? — Я заплати́лъ за неё три́ста фра́нковъ. — Былъ ли барышникъ дово́ленъ э́той цѣно́ю? — Онъ е́ю былъ дово́ленъ. — О чёмъ смѣя́лись вы сейчасъ? — Этотъ господи́нъ разска́зывалъ мнѣ о́чень смѣшно́й анекдо́тъ. — Разскажи́те мнѣ его́, я большо́й охо́тникъ до анекдо́товъ. — Оди́нъ щёголь надоѣда́лъ бо́лѣе часа́ о́бществу своею́ болтовне́ю. — Пото́мъ, обраща́ясь къ да́мѣ, онъ ей сказа́лъ: „Не пра́вда ли, суда́рыня, я говорю́ какъ кни́га?“ — „Да,“ отвѣча́ла она́, „но какъ кни́га переплетённая въ теля́чью ко́жу.“ — Какъ нахо́дите вы отвѣтъ э́той да́мы? — Я нахожу́ его́ о́чень остроу́мнымъ. — Бу́демъ ли мы за́втракать сего́дня въ саду́? — Да, я ду́маю; така́я прекра́сная пого́да, что должно́ е́ю воспо́льзоваться. — Зачѣмъ нагиба́ется ва́ша сестри́ца? — Она́ нагиба́ется, чтобъ поднять носово́й плато́къ, кото́рый она́ урони́ла. — Есть ли у васъ ещё де́негъ? — У меня́ есть, но не дово́льно. — Непра́вда ли что э́та да́ма о́чень ловка́? — Пра́вда, она́ съ большо́ю ло́вкостью де́лаетъ всё что предпринима́етъ.

151.

У меня́ больша́я охо́та купа́ться. — Ну, пойдёмте купа́ться. — Вода́ о́чень хороша́ сего́дня. — Почему́ вы зна́ете,

Digitized by Google

хороша́ ли вода́ и́ли нѣтъ? — Я купа́лся въ пять часо́въ у́тра. — Придво́рный стара́лся убѣди́ть Людо́вика двѣна́дцатаго, конфискова́ть имѣ́ніе бога́таго мѣщани́на, кото́рый откры́то объяви́лъ себя́ про́тивъ э́того кня́зя отъ восше́ствія его́ на престо́лъ. „Когда́ онъ меня́ обидѣ́лъ,“ отвѣча́лъ Лю́довикъ двѣна́дцатый, „я ещё не былъ королёмъ, а тепе́рь я коро́ль, по э́тому какъ оте́цъ свои́хъ по́дданныхъ я до́лженъ ему́ прости́ть и защища́ть его́.“ — Этотъ са́мый князь гова́ривалъ: „Коро́ль францу́зскій не мститъ за оби́ды сдѣ́ланныя кня́зю Орлеа́нскому.“ — Ско́лько вы заплати́ли за домъ, кото́рый вы купи́ли ва́шему сы́ну? — Я заплати́лъ за него́ три́дцать шесть ты́сячъ фра́нковъ. — Слыха́ли ли вы, что мой двою́родный братъ произведёнъ въ капита́ны? — Я слы́халъ о томъ и былъ о́чень радъ его́ произво́дству. — Бу́дете ли вы дожида́ть своего́ зя́тя? — Нѣ́тъ, я не бу́ду дожида́ть его́. — Куда́ пошёлъ вашъ дя́дюшка, когда́ онъ узна́лъ, что онъ вы́игралъ большо́й вы́игрышъ? — Онъ никуда́ не пошёлъ, онъ оста́лся до́ма. — Въ кото́ромъ часу́ вста́ли вы сего́дня? — Я всталъ ра́но, ужа́сный шумъ разбуди́лъ меня́ внеза́пно. — Это былъ трубочи́стъ, кото́рый спуска́лся въ трубу́.

152.

Ко́нчили ли вы уже́ свою́ рабо́ту когда́ вашъ другъ пришёлъ къ вамъ? — Да, я её ко́нчилъ, впро́чемъ я бы не могъ бо́лѣе рабо́тать потому́, что онъ мнѣ сообщи́лъ весьма́ печа́льное извѣ́стіе. — Его́ зять застрѣли́лся изъ пистоле́та, и для вя́щаго несча́стія его́ сестра́ отъ испу́га была́ разби́та параличёмъ, при получе́ніи э́того ужа́снаго извѣ́стія. — Когда́ ге́рцогъ Ангіе́нскій, кото́рый носи́лъ по́зже ти́тулъ ге́рцога Конде́ и сдѣ́лался извѣ́стенъ въ исто́ріи подъ и́менемъ Вели́каго Конде́,

Digitized by Google

одержа́лъ побѣ́ду при Рокруа́, оди́нъ генера́лъ францу́зской а́рміи, кото́раго ге́рцогъ зналъ весьма́ за́вистливымъ, хотѣ́лъ польсти́ть ему́, и сказа́лъ: „Что ска́жутъ тепе́рь за́вистники ва́шей сла́вы?“ — „Я не зна́ю,“ отвѣ́чалъ ге́рцогъ Англійскій, „я хотѣ́лъ спроси́ть васъ о томъ.“ — Ви́дите ли вы тамъ э́тотъ домъ? — Кото́рый, жёлтый и́ли зелёный? — Жёлтый; э́то трактиръ; е́сли вы хоти́те, мы войдёмъ туда́ вы́пить стака́нъ вина́, потому́ что я чу́вствую си́льную жа́жду. — Не ходи́те къ э́тому купцу́, онъ продаётъ о́чень до́рого всё что у него́ есть, и сверхъ того́ у него́ о́чень дурны́е това́ры. — Кто вы́скочилъ изъ окна́? — Это бѣ́дный больно́й, одержи́мый воспале́ніемъ мо́зга. — Да, я ду́малъ что э́то больно́й, и́бо у него́ не́было друга́го пла́тья кро́мѣ дли́нной руба́шки. — Что вздумалъ ваш братъ? — Мнѣ пришла́ мысль. — Кака́я вамъ пришла́ мысль? — Такъ какъ сего́дня о́чень хоро́шая пого́да, сдѣ́лаемте прогу́лку. — Очень охо́тно, куда́ хоти́мъ мы идти́? — Пойдёмте въ Ло́швицъ и́ли въ Пи́льницъ. — Я предпочита́ю пе́рвое мѣ́сто, оно́ не такъ далеко́ отъ Дре́здена. — Каку́ю причи́ну къ го́рю имѣ́етъ ва́ша сестри́ца? — Я не зна́ю, я не могу́ объясни́ть себѣ́ ея́ печа́ль, всё ей улыба́ется и для вя́щаго сча́стія она́ получи́ла бога́тое насле́дство, кото́рое ей оста́вилъ ро́дственникъ поко́йнаго ея́ му́жа. — Мо́жетъ быть она́ сожалѣ́етъ о поко́йномъ своёмъ му́жѣ? — Мо́жетъ быть.

153.

У васъ о́чень дурно́й видъ сего́дня. — Это потому́ что у меня́ лихора́дка. — Это ва́ша со́бственная вина́, что вы её имѣ́ете, я вамъ ча́сто гова́ривалъ, что должно́ держа́ть

Digitized by Google

себя́ тепло́, но вы никогда́ меня́ не хоте́ли слу́шать. — Каку́ю часть за́мка ва́шего дя́ди занима́ете вы, когда́ вы въ Эльзасѣ? — Посмотри́те э́ти два окна́, кото́рыя выхо́дятъ на садъ, въ э́той ча́сти за́мка я обыкнове́нно остана́вливаюсь. — Глубо́къ ли э́тотъ коло́дезь? — Да, у него́ со́рокъ семь футъ глубины́ и да́же бо́лѣе, какъ говоря́тъ. — До́лженъ ли я вамъ пода́ть голла́ндскаго и́ли швейца́рскаго сы́ру? — Я не люблю́ ни того́ ни друга́го, я предпочита́ю эльза́сскій сыръ, называ́емый мю́нстерскимъ, всѣмъ други́мъ сы́рамъ. — Импера́торъ Калли́гула вели́лъ одна́жды позва́ть астроло́га и спроси́лъ его́: „Ты все зна́ешь, скажи́ мнѣ како́ю сме́ртью ду́маешь ты умере́ть?“ — „Я умру́ отъ лихора́дки,“ отвѣча́лъ астроло́гъ. — „Ты лжёшь,“ сказа́лъ импера́торъ, „ты умрёшь то́тчасъ наси́льственною сме́ртью. — Какъ его́ хоте́ли схвати́ть, онъ сказа́лъ импера́тору: „Ва́ше Вели́чество, вели́те мнѣ пощу́пать пульсъ и найду́тъ что со мно́ю лихора́дка.“ — Это остроу́мное сло́во спасло́ его́.

154.

Куда́ идёте вы съ э́тимъ топоро́мъ? — Я иду́ въ лѣсъ, чтобъ сруби́ть имъ ста́рый дубъ. — Слу́житъ ли вашъ двою́родный братъ въ гва́рдіи? — Онъ служи́лъ въ ней, но бывъ произведёнъ въ капита́ны, онъ перешёлъ въ а́рмію. — Съ кѣмъ при́былъ вашъ братъ? — Онъ при́былъ съ мои́мъ двою́роднымъ бра́томъ, Эрне́стомъ. — Позво́лено ли э́то? — Нѣтъ, суда́рыня, э́то запрещено́ подъ стра́хомъ сме́ртной ка́зни. — Когда́ у́меръ вашъ дя́дюшка? — Онъ у́меръ пе́редъ Па́схою. — Мой любе́зный другъ, одолжи́те мнѣ пять и́ли шесть рубле́й. — Вотъ ихъ де́сять. — Какъ я вамъ

Digitized by Google

обя́занъ! — Не за что, въ другóй разъ вы мóжете оказáть мнѣ такóе же одолжéніе. — Одúнъ камердúнеръ Людóвика четы́рнадцатаго просúлъ э́того короля́, котóраго онъ уклáдывалъ спать, велѣ́ть препоручúть пе́рвому президéнту тя́жбу, котóрую онъ имѣ́лъ прóтивъ своегó тéстя и сказáлъ ему́: „Ахъ, Ва́ше Велúчество, вамъ тóлько стóить сказáть слóво!“ „Ахъ!“ сказáлъ Людóвикъ четы́рнадцатый, „не трýдно произнести́ э́то слóво; но скажи́ мнѣ, éсли бы ты былъ на мéстѣ твоегó тéстя, а твой тесть на твоёмъ, былъ ли ты бы радъ, éсли бы я произнёсъ э́то слóво?“

155.

Половóй, принеси́те мнѣ спúсокъ кýшаньямъ. — Вотъ онъ, сýдарь. — Принеси́те мнѣ супъ, бифштéкъ съ картóфелемъ, молодýю куропáтку съ трю́фелями, дессéртъ и буты́лку бургýндскаго винá. — Кýшанье пóдано, сýдарь. — Умéренность большáя добродéтель, но мáло людéй умéютъ ограни́чить себя́ въ своúхъ желáніяхъ. — По э́тому человéкъ, съ рáннаго дéтства, дóлженъ умѣ́ть ограни́чить свои́ желáнія. — Когдá запла́тите вы мнѣ то что вы мнѣ должны́? — Когдá я получу́ дéньги, я заплачу́ вамъ всё, что я вамъ дóлженъ. — Гéрцогъ Эпернóнъ ви́дѣлъ, что егó значéніе при дворѣ́ пáдало, по мéрѣ какъ значéніе кардинáла Ришельё увели́чивалось. — Однáжды, когдá онъ спускáлся по лéстницѣ зáмка Сэнъ Жермэ́нскаго, мéжду тѣмъ какъ кардинáлъ Ришельё всходúлъ по óной, послéдній егó спросúлъ: „Какія нóвости, господúнъ гéрцогъ?“ — Ва́ше Преосвящéнство,“ отвѣчáлъ гéрцогъ, „вы поднимáетесь, а я спускáюсь.“

Digitized by Google

156.

Ахъ! здра́вствуйте, суда́рыня, вотъ вы наконе́цъ, уже́ давно́ васъ ожида́ли. — Извини́те меня́, любе́зная, мнѣ бы́ло невозмо́жно придти́ ра́ньше. — Сади́тесь, пожа́луйста. — Какъ пожива́ютъ у васъ? — Всѣ здоро́вы. — Я тому́ о́чень ра́да. — Бы́ли вы вчера́ на балу́? — Я не могла́ идти́ туда́, име́въ весь день головну́ю боль. — Хорошо́ ли вы спа́ли ны́нѣшнюю ночь? — Не сли́шкомъ хорошо́. — И кака́я тому́ причи́на? — Меня́ безпоко́илъ удуши́вый жаръ, кото́рый былъ въ мое́й спа́льнѣ. — Ахъ, како́й преле́стный цвѣто́къ! — Я хочу́ сорва́ть его́. — Не срыва́йте его́, суда́рыня. — Онъ бы сдѣлался нѣмы́мъ. — Тепе́рь онъ поётъ ка́ждый ве́черъ и ка́ждое у́тро свои́мъ за́пахомъ гимнъ приро́ды. — Разъ отво́ранъ онъ вя́нетъ, онъ бле́кнетъ. — Это не игру́шка, кото́рую мо́жно воткну́ть въ волоса́. — Поку́да онъ на своёмъ сте́блѣ, онъ живётъ, какъ вы живёте, суда́рыня. — Какъ всѣ живу́тъ. — Не жесто́ко ли бы бы́ло умертви́ть его́? — Капри́съ влечётъ васъ сорва́ть его́ и чрезъ мгнове́ніе друго́й заста́витъ васъ его́ бро́сить. — Абба́тъ Вуазено́нъ сохрани́лъ свою́ весёлость до после́дней мину́ты. — Не до́лго до сме́рти свое́й, онъ вела́лъ принести́ себѣ́ свинцо́вый гробъ, кото́рый онъ вела́лъ себѣ́ пригото́вить. „Вотъ,“ сказа́лъ онъ, „вотъ мой после́дній сюрту́къ!“ — Пото́мъ обраща́ясь къ одному́ изъ своихъ слугъ, на кото́раго онъ име́лъ ино́й разъ слу́чай жа́ловаться, онъ приба́вилъ: „Я наде́юсь что тебѣ́ не прійдётъ охо́та укра́сть у меня́ э́тотъ сюрту́къ.“

Digitized by Google

157.

Что у васъ въ рукáхъ? — У менá колóда картъ. — Какíя тамъ кáрты? — Тамъ тóлько чéрви. — Есть ли у васъ врéмя, чтобъ кóнчить э́ту рабóту? — Я начну́ на бу́дущемъ мéсяцѣ и кончу́ свою́ рабóту óколо Пáсхи. — Почему́ минúстръ не плáтитъ? — Потому́ что въ кáссѣ недостáтокъ въ дéньгахъ. — Сознáлся ли престу́пникъ въ своёмъ преступлéніи? — Нѣтъ, онъ въ нёмъ ещё не сознáлся, но полагáютъ, что онъ въ нёмъ скóро сознаётся. — Ви́дѣли ли вы уже́ моегó сы́на? — Нѣтъ, я егó ещё не ви́дѣлъ, но я уви́жу егó зáвтра и́ли пóслѣзавтра. — Кто э́тотъ человѣ́къ, котóрый сидúтъ тамъ подъ дéревомъ? — Я егó не знáю, но мнѣ кáжется, что э́то бѣ́дный земледѣлецъ, котóрый отдыхáетъ отъ своéй рабóты. — Одúнъ ли онъ? — Да, мнѣ кáжется, что онъ одúнъ. — Дóкторъ Свифтъ дóлженъ былъ ви́дти и спроси́лъ свои́ сапоги́. — Егó слугá приноси́тъ ихъ ему́ покры́тыхъ гря́зью. — „Зачѣ́мъ они́ не вы́чищены?“ спра́шиваетъ у егó декáнъ Святáго Пáтрика. — „Потому́ что вы ихъ замара́ете, и́бо цѣ́лую ночь шёлъ дождь; по э́тому я ду́малъ что не стóитъ трудá ихъ вы́чистить.“ — Нѣ́сколько мгновéній пóслѣ, слугá пришёлъ спроси́ть у Сви́фта ключъ къ буфéту. — „Для чегó?“ сказáлъ ему́ Свифтъ. — „Чтобъ зáвтракать.“ — „Ахъ!“ сказáлъ Свифтъ, „такъ какъ вы бу́дете опя́ть голодны́ чрезъ два часá, не стóитъ трудá тепéрь ку́шать.

158.

Хотúте ли вы немнóго бульóну? — Благодарю́, поутру́ я предпочитáю кóфей. — Въ котóромъ часу́ пьёте вы кóфей? —

Digitized by Google

Я пью его́ обыкнове́нно въ полови́нѣ восьма́го. — Говори́тъ ли э́та дѣви́ца по ру́сски? — Да, она́ о́чень хорошо́ говори́тъ, но е́сли съ не́ю говоря́тъ по ру́сски, она́ даётъ себѣ́ видъ, какъ бу́дто не понима́етъ. — Отчего́ ва́ша сестри́ца такъ печа́льна? — Она́ не печа́льна, но она́ больна́. — Что съ ней? — У ней боля́тъ зу́бы. — Ско́лько лѣтъ ва́шей сестри́цѣ? — У ней пятьна́дцать лѣтъ. — Она́ о́чень велика́ для ея́ во́зраста. — Вы пра́вы, су́дарь, она́ ка́жется ста́рьше, нѣжели она́ есть. — Въ би́твѣ при Куртра́ Ге́нрихъ IV. имѣлъ по́длѣ себя́ обо́ихъ сыновёй при́нца Конде́, своего́ дя́ди, кото́рый былъ уби́тъ при Жарна́кѣ. — Въ мину́ту атта́ки, онъ обрати́лся къ нимъ и его́ рѣчь была́ коротка́. — Онъ обна́жилъ свой мечъ и сказа́лъ имъ: „Не ну́жно мно́гихъ словъ. — Вы Бурбо́ны, и, ей Бо́гу! я докажу́ вамъ что я вашъ ста́ршій!“ — А мы,“ отвѣча́лъ Конде́, „мы дока́жемъ вамъ что у васъ досто́йные мла́дшіе.“ — Зна́ютъ исхо́дъ би́твы, побѣда была́ полна́. — Гдѣ ду́маете вы провести́ ны́нѣшнее лѣто? — Я ду́маю провести́ его́ въ окре́стностяхъ Страсбу́рга. — Почему́ тамъ лу́чше нѣжели въ друго́мъ мѣстѣ? — Потому́ что тамъ живу́тъ ро́дственники, кото́рыхъ я люблю́ и кото́рыхъ я не ви́дѣлъ бо́лѣе двухъ лѣтъ. — Что случи́лось? — Вы такъ печа́льно смотри́те. — Я получи́лъ извѣ́стіе, кото́рое меня́ о́чень опеча́лило. — Одинъ другъ, кото́раго я надѣялся ско́ро уви́дѣть, скоропости́жно у́меръ. — Это былъ о́чень любе́зный молодо́й челове́къ, кото́рому бы́ли вездѣ́ ра́ды. — Мнѣ сказа́ли, что вы мно́го путеше́ствовали. — Васъ не обману́ли, я объѣ́халъ всю Евро́пу и большу́ю часть Азіи. — Это дѣйстви́тельно весьма́ большо́е путеше́ствіе.

Digitized by Google

159.

Въ котóромъ часу́ обѣ́даете вы? — Это какъ случи́тся, на да́чѣ я обѣ́даю въ часъ, а въ Пари́жѣ я обѣ́даю то́лько въ шесть часóвъ ве́чера. — До́ма ли вы сего́дня обѣ́даете? — Извини́те, я обѣ́даю въ гостя́хъ. — Мой дя́дя приглаcи́лъ меня́ обѣ́дать у него́ и провести́ ве́черъ въ его́ семе́йствѣ. — Бу́детъ ли у васъ слу́чай ѣ́хать въ го́родъ ны́нче ве́черомъ? — Я не зна́ю, но я бы пое́халъ, е́сли бы у меня́ былъ хоро́шій слу́чай. — Говори́те вы уже́ по ру́сски? — Я о́чень ду́рно говорю́. — Если вы бы бо́лѣе учи́лись и ча́ще говори́ли, вы бы лу́чше говори́ли. — Что у васъ сего́дня, мой другъ? Вы, мнѣ ка́жется, о́чень весёлы. — На́добно быть весёлымъ, когда́ идёшь на сва́дьбу. — Бу́детъ ли нескро́мно спроси́ть васъ на каку́ю сва́дьбу вы идёте? — Ни ма́ло, моя́ мла́дшая сестра́ выхо́дитъ за одного́ изъ мои́хъ лу́чшихъ друзе́й. — Одна́жды Гасто́нъ Орлеа́нскій, для кото́раго сто́лько люде́й понесли́ свою́ го́лову на пла́ху и кото́рый допусти́лъ ихъ поги́бнуть, простёръ ру́ку ге́рцогу Гэмен3́, чтобъ помо́чь ему́ сойти́ съ помо́стокъ. — „Ахъ, Ва́ше Высо́чество, ди́во! э́то пе́рвый разъ, что вы простира́ете ру́ку одному́ изъ свои́хъ друзе́й, чтобъ помо́чь ему́ сойти́ съ пла́хи!“ воскли́кнулъ Госпд. дё Гэмен3́.

160.

Разгово́ръ ме́жду портны́мъ и его́ ма́льчикомъ.

Ива́нъ, отнесли́ ли вы пла́тья гра́фу Алексѣеву? — Да, я ихъ ему́ отнёсъ. — Что онъ вамъ сказа́лъ? — Ничего́,

Digitized by Google

бро́мѣ того́ что онъ имѣ́лъ большу́ю охо́ту дать мнѣ оплеу́ху, потому́ что я ихъ не принёсъ ра́ньше. — Что вы ему́ отвѣ́тили? — Ми́лостивый Госуда́рь, сказа́лъ я ему́, я э́той шу́тки не понима́ю; заплати́те мнѣ, что вы мнѣ должны́, и е́сли вы не сдѣ́лаете э́того сію́ же мину́ту, то я приму́ други́я мѣ́ры. — Что сдѣ́лалъ онъ? — Онъ обрати́лся чтобъ схвати́ть свою́ шпа́гу. — Что сдѣ́лали вы тогда́? — Я обрати́лся въ бѣ́гство.

161.

Чему́ вы удивля́етесь? — Я удивля́юсь что нахожу́ васъ ещё въ крова́ти, потому́ что такъ по́здно. — Ма́льчикъ! — Чего́ изво́лите, су́дарь? — Затопи́те пе́чку въ мое́й ко́мнатѣ, тамъ такъ хо́лодно, что мо́жно замёрзнуть! — Пото́мъ когда́ вы затопи́те пе́чку, вы принесёте мнѣ наве́рхъ буты́лку вина́. — Како́го вина́ жела́ете вы? — Бургу́ндскаго и́ли бордо́сскаго? — Кото́рый лу́чше? — Всѣ на́ши ви́ны хороши́, но у насъ бургу́ндское, у кото́раго нѣтъ ра́внаго. — Гдѣ живёте вы, су́дарь? — Вблизи́, на большо́й пло́щади, насу́противъ за́мка. — Са́мый ли э́то домъ, кото́рый занима́лъ графъ Н.? — Да, э́то са́мый. — Молодо́й челове́къ пока́зывалъ стихотворе́ніе Кребильо́ну сы́ну. — Бума́га полете́ла изъ рукъ це́нсора пря́мо въ ого́нь. — Авторъ побѣжа́лъ поднять её. — „Оста́вьте“, сказа́лъ Кребильо́нъ, „э́то стихотворе́ніе сле́дуетъ своему́ назначе́нію.“ — Бога́ты ли ди́чью Вогезы? — Да, въ нихъ мно́го ди́чи.

162.

Дово́льно бѣ́дный го́родъ мно́го истра́тилъ на празднества́ и иллюмина́ціи при прое́здѣ своего́ кня́зя. — Этотъ каза́лся

Digitized by Google

симъ недовóленъ. — „Онъ тóлько сдѣлалъ что былъ дóлженъ,“ сказáлъ головá. — „Это прáвда,“ сказáлъ князь, „но онъ дóлженъ за всё что сдѣлалъ.“ — О чёмъ дýмаете вы, судáрыня? — Рáзвѣ я кажýсь задýмчивою? — Да, судáрыня. — Тогдá выраженіе моегó лицá васъ обмáнываетъ, онó скорѣе должнó бы выражáть боль. — Бѣгая пó-саду, я упáла и вы́вихнула себѣ нóгу. — Вы бы должны́ быть осторóжнѣе, потомý что тóчно такъ какъ вы вы́вихнули себѣ нóгу, вы бы моглú сломáть её. — О чёмъ идётъ дѣло, господá? — Мы хотúмъ поѣхать на охóту, хотúте ли вы поѣхать съ нáми? — Благодарю́, господá, э́того отказáть нельзя́. — На какóмъ инструмéнтѣ игрáете вы? — Я игрáю на скрúпкѣ и моя́ сестрá игрáетъ на фортепiáно. — Игрáете вы тáкже на волтóрнѣ? — Да, судáрыня, но не мнóго. — Давнó ли вы не видáли своегó молодáго двоюроднаго брáта? — Я егó потеря́лъ и́зъ-виду бóлѣе двухъ лѣтъ. — Гдѣ онъ тепéрь? — Я не знáю. — Онъ покúнулъ Фрáнцію, чтобъ искáть счáстіе въ Амéрикѣ, писáлъ намъ однó письмó и́ли два, и молчúтъ съ тѣхъ поръ.

163.

Кандидáтъ просúлъ мéсто у короля́ прýсскаго. — Этотъ государь спросúлъ у негó гдѣ онъ родúлся. — „Я родúлся въ Берлúнѣ, Вáше Велúчество,“ отвѣчáлъ кандидáтъ. — „Идúте прочь“, сказáлъ корóль, „всѣ берлúнцы ничегó не стóютъ.“ — „Прошý извинéнія у Вáшего Велúчества“, отвѣчáлъ кандидáтъ, „есть тамъ и хорóшіе и я знáю ихъ двоúхъ.“ — „Кто э́ти двóе?“ спросúлъ корóль. „Пéрвый“, отвѣчáлъ кандидáтъ, „Вáше Велúчество, а второ́й я.“ — Корóль не

Digitized by Google

могъ не смѣя́ться надъ э́тимъ отвѣ́томъ и испо́лнилъ про́сьбу. — Не стѣсня́йтесь, су́дарь, сдѣ́лайте какъ вамъ поко́йнѣе, дѣ́лайте какъ бу́дто вы до́ма. — Я никогда́ не стѣсня́юсь, я предпочита́ю не посѣща́ть о́бщества, гдѣ́ я до́лженъ стѣсня́ться. — Что съ ва́ми? — Вы смо́трите серди́тымъ. — У меня́ есть причи́ны быть серди́тымъ. — Въ э́ту мину́ту я стѣсненъ въ де́ньгахъ, и никто́ изъ тѣ́хъ, кто мнѣ до́лженъ, не хо́четъ мнѣ плати́ть. — Бога́тый скупо́й пока́зывалъ свои́ драгоцѣ́нности фило́софу. — „Благодарю́,“ сказа́лъ ему́ тотъ, „за прекра́сныя драгоцѣ́нныя ве́щи, въ кото́рыхъ я дѣлю́сь съ ва́ми, по ва́шему жела́нію.“ — „Какъ, въ кото́рыхъ я дѣлю́сь съ ва́ми?“ воскли́кнулъ испуга́нный бога́чъ. — „Да“, отвѣча́лъ споко́йно фило́софъ. — „Вы позволя́ете мнѣ смотрѣ́ть на нихъ, а что дѣ́лаете вы друга́го, какъ та́кже смотрѣ́ть на нихъ?“

164.

Сдали́сь ли непрія́тели? — Какъ сдали́сь? — Ка́жется, что вы о́чень ду́рно слѣ́дуете за хо́домъ собы́тій, су́дарь. — Они́ отбро́сили австрі́йцевъ. — Эти, осажде́нные въ ма́ленькой кре́пости, кото́рая не могла́ держа́ться, терпя́ недоста́токъ во всёмъ, въ хлѣ́бѣ, въ говя́динѣ, въ воённыхъ снаря́дахъ, предпочли́ лу́чше умере́ть не́жели сда́ться. — Лю́бите ли вы бра́тьевъ свои́хъ друзе́й? — Да, я ихъ о́чень люблю́, потому́ что они́ откровѣ́нны, чистосерде́чны и великоду́шны. — Получи́ли ли вы письмо́, кото́рое вы ожида́ли съ таки́мъ нетерпѣ́ніемъ? — Нѣтъ ещё, и я да́же отча́иваюсь получи́ть его́ когда́ нибу́дь. — Но, вы ожида́ете его́ уже́ до́лго, е́сли я не ошиба́юсь. — Вы пра́вы, но я имѣ́ю дѣ́ло съ без-

Digitized by Google

че́стными людьми́, кото́рые мнѣ должны́ де́ньги и не хотя́тъ мнѣ ихъ заплати́ть. — Почему́ вы такъ печа́льны? — Вы не зна́ете, что меня́ безпоко́итъ, любе́зная подру́га. — Скажи́те мнѣ э́то, и́бо я увѣря́ю васъ, что я равно́ раздѣля́ю ва́ши ра́дости и ва́ше го́ре. — Я въ томъ увѣрена, но мнѣ нельзя́ сказа́ть вамъ въ э́ту мину́ту что меня́ безпоко́итъ. — Но я вамъ скажу́ э́то при слу́чаѣ. — Бу́демте тепе́рь говори́ть о друго́мъ. — Что ду́маете вы о челове́кѣ, кото́рый говори́лъ съ на́ми въ конце́ртѣ? — Это о́чень у́мный челове́къ, кото́рый разгова́риваетъ съ большо́ю прія́тностью.

165.

Капра́лъ лейбъ-гва́рдіи Фри́дриха Вели́каго, по́лный тщесла́вія, но въ са́мое вре́мя о́чень хра́брый, носи́лъ часову́ю цѣпо́чку, къ кото́рой онъ привяза́лъ муске́тную пу́лю вмѣсто часо́въ, кото́рыхъ купи́ть онъ не име́лъ сре́дства. — Коро́ль, бывъ одна́жды въ хоро́шемъ ду́хѣ, сказа́лъ ему́: „Кста́ти, капра́лъ, я позабы́лъ взять съ собо́ю часы́; кото́рый часъ на твои́хъ?“ — Капра́лъ, отга́дывая намѣреніе короля́, вы́нулъ пу́лю изъ часова́го карма́на и сказа́лъ: „Ва́ше Вели́чество, мои́ часы́ не пока́зываютъ часо́въ, но они́ напомина́ютъ мнѣ, что моя́ обя́занность умере́ть для Ва́шего Вели́чества.“ — „Вотъ, мой другъ“, сказа́лъ растро́ганный коро́ль, „возьми́ мои́ часы́, чтобъ ты та́кже и зналъ кото́рый часъ.“ — И онъ далъ ему́ свои́ часы́, кото́рые бы́ли укра́шены брилліа́нтами.

166.

Что зна́читъ весь э́тотъ шумъ изъ за бездѣлицы? — Ибо, е́сли посмотрѣть вблизи́, все э́то вели́кое дѣло то́лько мо́шка,

Digitized by Google

изъ котóрой хотя́ть сдѣ́лать слона́. — Я э́то хорошó зна́ю, и э́то приводи́ть меня́ въ нетерпѣ́ніе. — Щегóльская одéжда въ на́ши времена́ необходи́ма человѣ́ку, котóрый себя́ уважа́етъ и я нахожу́ что э́тотъ господи́нъ одѣ́вается съ дурны́мъ вку́сомъ. — Я, напрóтивъ, нахожу́ что онъ óчень хорошó одѣ́тъ. — Вся́кій англича́нинъ, котóрый себя́ уважа́етъ, дóлженъ, по крáйней мѣ́рѣ, разъ въ жи́зни объѣ́хать Евро́пу. — Зачѣ́мъ стара́етесь вы, чтобъ васъ по́нялъ э́тотъ человѣ́къ, все что вы ему́ говори́те весьмá превышáетъ его́ понáтія. — Предпочита́ете вы рóзанъ ли́ліи? — Я люблю́ всѣ́ цвѣты́, но фіáлка цвѣтóкъ, котóрый я предпочитáю. — Демокри́тъ и Гераклúтъ бы́ли филóсофы весьмá разли́чнаго харáктера: пéрвый смѣ́ялся надъ глу́постями людéй, а второ́й плáкалъ надъ ни́ми. — Пойди́те, пожáлуйста, въ столóвую и посмотри́те накры́тъ ли столъ. — Я былъ тамъ; всё тамъ въ поря́дкѣ: лóжки, ви́лки, ножи́, тарéлки на своёмъ мéстѣ, но нѣ́тъ горчи́цы въ горчи́чницѣ. — Остерегáйтесь э́того человѣ́ка съ таки́ми прекрáсными манéрами, котóрый старáется избѣгáть мои́хъ взóровъ. — Это плутъ, котóрый, вы́манивъ у меня́ всѣ́ мои́ свобóдныя дéньги, съумѣ́лъ вы́манить ещё у меня́ всѣ́ вéщи, безъ котóрыхъ я могъ обойти́сь въ то врéмя: моё охóтничье ружьё, мою́ у́ду, мои́ часы́ и дáже мои́ серéбряные шандáлы.

167.

Находи́те ли вы что хорóшая погóда? — Нѣ́тъ, потому́, что я не люблю́ вѣ́тра. — Вѣ́ра нáшего Гóспода вѣ́ра любви́, пойдёмте по слѣ́дамъ Христá и бу́демте люби́ть своихъ ближнихъ, какъ бу́дто бы они́ бы́ли нáши брáтья, какъ бу́дто бы

Digitized by Google

они́ бы́ли мы са́ми. — Кака́я сего́дня пого́да? — Пого́да не хороша́, идётъ и́зморозь, холо́дный и то́нкій дождь проника́етъ до косте́й и гололе́дица, ско́льзкая какъ лёдъ, мѣша́етъ идти́ впередъ. — Человѣ́къ, дѣ́лая поку́пки и купца́, сказа́лъ ему́: „Вы запра́шиваете, вы бы не должны́ продава́ть мнѣ такъ до́рого какъ друго́му, потому́ что я вашъ другъ.“ — Купе́цъ ему́ отвѣ́тилъ: „Мы должны́ имѣ́ть барышъ отъ свои́хъ друзе́й, и́бо на́ши враги́ никогда́ къ намъ не придутъ.“

Каки́я страны́ суть на ю́гѣ Евро́пы? — Испа́нія, Ита́лія и Ту́рція. — Ско́лько есть часте́й све́та? — Ихъ пять: Евро́па, Азія, Африка, Аме́рика и Австра́лія. — Ско́лько гла́вныхъ странъ све́та? — Четы́ре: се́веръ, югъ, восто́къ и за́падъ.

168.

Хра́брый Сэръ Ва́льтеръ Ра́лэ, оказа́въ въ царствова́нія Елисаве́ты и Якова пе́рваго безчи́сленныя услу́ги своему́ оте́честву, былъ присуждёнъ лиши́ться головы́. — Взойдя́ на пла́ху, онъ хо́четъ ви́дѣть мечъ палача́, осма́триваетъ его́ остре́е и говори́тъ улыба́ясь: „Лека́рство горько́, но оно́ изле́чиваетъ отъ всѣхъ не́дуговъ.“ — Каки́е бы вы ни имѣ́ли тала́нты, не должно́ презира́ть тѣхъ, съ кото́рыми судьба́ обошла́сь ху́же не́жели съ ва́ми; скро́мность во вся́кое вре́мя отлича́ла люде́й, кото́рыхъ заслу́ги бы́ли и́стинны. — Тала́нтъ до́лженъ блесте́ть свои́ми творе́ніями. — Льстецъ ху́же врага́, и́бо врага́ можно́ остерега́ться, тогда́ какъ льсте́цъ, да́же когда́ онъ чистосерде́ченъ, нанива́етъ ма́лыми капля́ми о́стрый ядъ, кото́рый васъ усыпля́етъ. — Тотъ, у кого́ хоть ско́лько нибу́дь есть че́сти, никогда́ не уни́зится до той сте́пени, до кото́рой уни́зился э́тотъ человѣ́къ. — Хоти́те ли вы вы́пить

Digitized by Google

ча̀шку ча́ю? — Я вамъ о́чень обя́занъ, я уже́ пилъ его́. — Тогда́ вы́пейте со мно́ю стака́нъ вина́. — Мнѣ жаль, что до́лженъ опя́ть отказа́ть вамъ, вино́ броса́ется мнѣ въ го́лову, е́сли я его́ пью поутру́. — Не подходи́те сли́шкомъ къ э́той скалѣ́, голова́ мо́жетъ у васъ закружи́ться и вы мо́жете сдѣ́лать опа́сное паде́ніе, потому́ что скала́ спуска́ется кру́то. — Кака́я э́то пти́ца кото́рая такъ хорошо́ поётъ въ ва́шемъ саду́? — Это скворе́цъ, кото́рый вьётъ себѣ́ гнѣздо́ на одно́мъ изъ дерёвъ на́шего са́да.

Людо́викъ XIV говори́лъ одна́жды гра́фу Грамо́ну: „Сознайтесь мнѣ въ пра́вдѣ, вамъ во́семьдесятъ лѣтъ!“ Гра̀фъ бро́сился на колѣ́ни пе́редъ королёмъ и поцѣлова́лъ ему́ ру́ки, восклица́я: „Ва́ше Вели́чество никогда́ не устаётъ дари́ть мнѣ!“ — Когда́ придво́рные, кото́рые э́то слыха́ли, хотѣ́ли его́ поздра́вить, онъ имъ сказа́лъ: „Коро́ль далъ мнѣ сейча́съ два го́да бо́лѣе, не́жели я ихъ име́ю.“

169.

Ирла́ндецъ прі́ѣхавъ въ пе́рвый разъ въ Ита́лію, встрѣ́тилъ на у́лицахъ Неа́поля о́чень молоды́хъ дѣтей говоря́щихъ по-италія́нски. — „Бо́же мой!“ воскли́кнулъ онъ, „кака́я смѣ́шна́я страна́! — Здѣсь ка́ждое дитя́ говори́тъ по италія́нски и когда́ я говорю́ на моёмъ хоро́шимъ ирла́ндскомъ языкѣ́, всѣ даю́тъ себѣ́ видъ бу́дто меня́ не понима́ютъ.“ — Какъ нахо́дите вы э́то пла́тье, кото́рое я получи́ла изъ Пари́жа? — Оно́ вамъ о́чень присто́ало. — Пойдёмте, суда́рыни, и прогуля́емтесь по́-саду. — Тепе́рь лу́чшая часть го́да. — Какъ зе́лень свѣжа́ и хороша́! — Зелёное цвѣтъ наде́жды, какъ весна́ жи́зни во́зрастъ наде́жды. — Да,

Digitized by Google

весна́ есть ю́ность приро́ды, всё зелене́етъ, всё цвѣтётъ и приро́да улыба́ется намъ съ ра́достію и наде́ждою. — Посмотри́те, суда́рыни, э́ту столь чи́стую и столь бѣ́лую ли́лію, она́ име́етъ цвѣтъ неви́нности, и э́та фіа́лка эмбле́ма стыдли́вости и кро́тости. — Незабу́дка, цвѣто́къ воспомина́нія, голуба́я какъ не́бо, на́ше бу́дущее жили́ще, и ро́занъ, царица цвѣто́въ, эмбле́ма любви́, ра́дости и красоты́. — Графъ Але́цъ, проѣзжа́я чрезъ Ліо́нъ, былъ приведёнъ къ губерна́тору, кото́рый, не зна́я его́, при́нялъ его́ съ высокоме́ріемъ и сказа́лъ ему́: „Мой другъ, вы прі́ѣхали изъ Пари́жа, что говоря́тъ тамъ?“ — „Слова́,“ отвѣча́лъ графъ. — „Я зна́ю, но что говори́тъ наро́дъ?“ — „Францу́зскій язы́къ.“ — „Но я васъ спра́шиваю что тамъ но́ваго?“ — „Зелёный горо́хъ.“ — Губерна́торъ, удивлённый, что сме́ли ему́ отвѣча́ть таки́мъ о́бразомъ, сказа́лъ: „Мой другъ, какъ ва́ше и́мя? — „Дураки́ въ Ліо́нѣ называ́ютъ меня́ дру́гомъ, но въ Пари́жѣ меня́ зову́тъ гра́фомъ Але́цъ.“ — Этотъ молодо́й челове́къ сдѣлался чахо́точнымъ отъ рабо́ты. — Онъ и его́ братъ рабо́тали наперерывъ оди́нъ друго́му, чтобъ соста́вить себѣ́ положе́ніе въ свѣтѣ, его́ братъ у́меръ за рабо́тою и онъ та́кже не бу́детъ до́лго жить, и́бо у него́ чахо́тка въ высоча́йшей сте́пени. — Вы име́ете, ка́жется, суда́рыня, ма́ленькую цара́пину? — Да, су́дарь, ко́шка на́шего сосѣда меня́ оцара́пала.

170.

Импера́торъ Карлъ пя́тый, бывъ одна́жды на охо́тѣ, заплута́лся въ лѣсу́ и пришёдши къ до́му, вошёлъ, чтобъ отдохну́ть. — Тамъ бы́ло четы́ре челове́ка, кото́рые дава́ли

Digitized by Google

себѣ́ видъ что спя́тъ. — Оди́нъ изъ нихъ вста́лъ и, подойдя́ къ импера́тору, сказа́лъ ему́ что онъ ви́дѣлъ во снѣ, что онъ беретъ у него́ часы́ и взялъ ихъ. — Пото́мъ вста́лъ друго́й и сказа́лъ, что онъ ви́дѣлъ во снѣ, что его́ сюрту́къ ему́ о́чень приста́лъ и онъ взялъ его́. — Тре́тій о́тнялъ у него́ кошелёкъ. — Наконе́цъ подошёлъ четвёртый, говоря́ ему́: „Я наде́юсь, что вы не разсе́рдитесь е́сли я васъ объ-ищу́.“ — Дѣлая э́то, онъ приме́тилъ на ше́ѣ импера́тора ма́ленькую золоту́ю цѣпо́чку, на кото́рой висѣ́лъ свисто́къ, кото́рый онъ хоте́лъ у него́ отня́ть. — Но импера́торъ ему́ сказа́лъ: „Пре́жде не́жели я лишу́сь э́той вещи́цы, я до́лженъ показа́ть вамъ ея́ си́лу.“ — Говоря́ э́то онъ сви́снулъ. — Его́ лю́ди, иска́вшіе его́, побѣжа́ли къ до́му и бы́ли о́чень удивле́нны, уви́дя его́ Вели́чество въ тако́мъ положе́ніи. — Но импера́торъ, ви́дя себя́ внѣ опа́сности, предупреди́лъ ихъ сказа́въ: „Вотъ лю́ди, кото́рые ви́дѣли во снѣ всё, что хоте́ли, моя́ о́чередь тепе́рь ви́дѣть во снѣ.“ — И оста́вшись заду́мчивымъ не́сколько мгнове́ній, онъ приба́вилъ: „Я ви́дѣлъ во снѣ, что всѣ четы́ре заслу́живаютъ быть пове́шенными.“ — Это бы́ло то́лько ска́зано какъ и испо́лнено пе́редъ са́мымъ до́момъ.

Гаско́нскій парикма́херъ дебюти́ровалъ въ теа́трѣ. — Онъ былъ о́чень некраси́въ лицо́мъ и игра́лъ дово́льно ду́рно. — Его́ осмѣя́ли и освиста́ли, какъ онъ э́то и заслу́живалъ. — Тогда́ онъ подошёлъ къ авансце́нѣ и сказа́лъ: „Господа́, вамъ ле́гче привы́кнуть къ моему́ лицу́, не́жели мнѣ перемѣ-ни́ть его́.“ — Партеръ рукоплескалъ э́той остроте́ и актёръ былъ терпи́мъ поку́да оста́лся въ го́родѣ.

Людо́викъ XIV, кото́рый имѣлъ ту сла́бость, что не умѣлъ старѣ́ть, спра́шивалъ о лѣта́хъ офице́ра, кото́рый проси́лъ его́ объ отста́вкѣ. — „Ско́лько ему́ лѣтъ?“ спроси́лъ коро́ль

Digitized by Google

ма́ршала Вилеруа́. — „Ва́ше Вели́чество," отве́тилъ э́тотъ, у него́ лѣта́, кото́рыя всѣ име́ютъ, шестьдеся́тъ шесть лѣтъ.

Кто́-то спроси́лъ у чле́на а́нглійскаго парламе́нта, заче́мъ онъ никогда́ не всходи́лъ на ка́ѳедру: „Ахъ," сказа́лъ онъ, „сто́лько изъ мои́хъ това́рищей говоря́тъ, что на́добно чтобъ бы́ли та́кже не́которые кото́рые слу́шаютъ."

171.

Мило́рдъ Че́стерфильдъ, изве́стный прія́тностію и то́нкостію своего́ у́ма, сохрани́лъ до после́дней мину́ты свою́ весёлость и своё остроу́міе. — Не́сколько дней до его́ сме́рти, онъ вы́ѣхалъ гуля́ть въ каре́тѣ. — Кто-то сказа́лъ ему́ при его́ возвраще́ніи: „Мило́рдъ, вы е́здили вдыха́ть све́жій во́здухъ?" — „Нѣтъ," сказа́лъ онъ, „я е́здилъ на репети́цію свои́хъ по́хоронъ." — Ка́ждому изве́стенъ остроу́мный и ко́лкій отве́тъ ка́нцлера Ламуанью́на капи́тулу тулу́зскому, кото́раго онъ упрека́лъ въ юриди́ческомъ убійствѣ, въ кото́ромъ онъ и его́ това́рищи бы́ли вино́вны въ отноше́ніи семе́йства Кала́совъ: „Ва́ше Превосходи́тельство, сказа́лъ капи́тулъ, конь о четырёхъ нога́хъ и спотыка́ется." — „Я сознаю́сь въ томъ, отвѣча́лъ судья", но це́лая коню́шня! — Князь Пи́ко де ля Мирандо́ль удивля́лъ въ своей мо́лодости весь свѣтъ своимъ остроу́міемъ. — Одна́жды онъ слыха́лъ что ста́рый генера́лъ разска́зывалъ, что де́ти, име́ющіе сто́лько у́ма, име́ютъ о́наго обыкнове́нно весьма́ ма́ло, когда́ они́ де́лаются ста́рше. — „Въ э́томъ слу́чаѣ," сказа́лъ молодо́й князь, „вы его́ име́ли вѣроя́тно о́чень мно́го въ своёмъ дѣтствѣ." — Лю́бите вы ката́ться въ саня́хъ? — Я э́то люблю́ безъ ума́, но, къ несча́стію, у насъ весьма́ рѣдко мо́жно по́льзоваться э́тимъ удо-

Digitized by Google

во́льствіемъ. — Нашъ клима́тъ сли́шкомъ жа́рокъ, чтобъ снѣгъ могъ лежа́ть годъ на поля́хъ не та́я.

Корол'ю въѣзжа́ющему въ горо́дъ въ два часа́ полу́дни, сена́тъ посла́лъ депута́товъ, чтобъ его́ поздра́вить. — Тотъ, кото́рый до́лженъ былъ произноси́ть рѣчь, нача́лъ такъ: „Алекса́ндръ Вели́кій, вели́кій Алекса́ндръ," и останови́лся. — Коро́ль, кото́рый былъ о́чень го́лоденъ, сказа́лъ: „Ахъ! мой другъ, Алекса́ндръ Вели́кій уже́ пообѣда́лъ, а я ещё на тоща́хъ." — Сказа́въ э́ти слова́ онъ продолжа́лъ свою́ доро́гу къ ра́тушѣ, гдѣ ему́ пригото́вили великолѣ́пный обѣ́дъ.

Америка́нецъ въ мину́ту вспы́льчивости уби́лъ одна́жды, въ Алаба́мѣ, полова́го, кото́рый ему́ прислу́живалъ. — Большо́й шумъ. — Тракти́рщикъ прихо́дитъ и говори́тъ о правосу́діи. — „Ахъ, вотъ мно́го шу́му изъ за ма́лости," сказа́лъ Янки, „напиши́те ва́шего полова́го въ счётъ и оста́вьте меня́ въ поко́ѣ."

172.

Англича́нинъ пріѣзжа́етъ въ Кале́ и спра́шиваетъ цырю́льника. — Этотъ прихо́дитъ. — „Любе́зный мой, я о́чень нѣ́женъ въ отноше́ніи бороды́." — „Вотъ гине́я, е́сли вы меня́ обрѣ́ете, не порѣ́завъ меня́. — Вотъ два пистоле́та; е́сли вы порѣ́жете меня́, я то́тчасъ вамъ размозжу́ го́лову." — „Не бо́йтесь, мило́рдъ." — Цырю́льникъ брѣ́етъ его́ съ са́мою большо́ю лёгкостію. — „Какъ же," говори́тъ англича́нинъ въ восхище́ніи, „вы не испуга́лись пистоле́товъ?" — „Нѣтъ, мило́рдъ." — „И почему́?" — „Если бы я васъ порѣ́залъ, я бы поко́нчилъ и отрѣ́залъ вамъ го́лову.

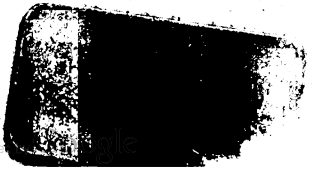
Графъ Стэръ былъ а́нгліи́скимъ посла́нникомъ при дворѣ́ Людо́вика XIV. — Его́ пріёмы, его́ ло́вкость и его́ бесѣда

Digitized by Google

пріобрѣли ему́ уваже́ніе и дру́жбу э́того мона́рха. — Одна́жды коро́ль, разгова́ривая къ кругу́ свои́хъ придво́рныхъ о по́льзѣ хоро́шаго воспита́нія и предупреди́тельныхъ пріёмокъ, предложи́лъ би́ться объ заклáдъ, что онъ назове́тъ а́нгліискаго дворяни́на, превосходя́щаго, въ э́томъ отноше́ніи, всѣхъ францу́зовъ его́ двора́. — Заклáдъ былъ прúнятъ ра́ди шу́тки и его́ Вели́чество до́лженъ былъ вы́брать вре́мя и мѣсто, спосо́бныя на э́тотъ о́пытъ.

Чтобъ отврати́ть всѣ подозрѣ́нія, коро́ль ничего́ не говори́лъ въ продолже́ніи нѣ́сколькихъ мѣ́сяцевъ, такъ что ду́мали, что онъ позабы́лъ объ томъ. — Тогда́ онъ приби́гнулъ къ сле́дующей хи́трости. — Онъ назна́чилъ ло́рда Стэръ и двои́хъ изъ са́мыхъ ве́жливыхъ дворя́нъ своего́ двора́, чтобъ сопровожда́ть его́ на прогу́лкѣ. — Онъ сошёлъ пото́мъ по большо́му верса́льскому крыльцу́, въ сопровожде́ніи трёхъ дворя́нъ. — Прибли́зившись къ каре́тѣ, вмѣсто того́ чтобъ войти́ пе́рвый, какъ бы́ло обыкнове́ніе, онъ сдѣ́лалъ знакъ францу́зскимъ дворя́намъ, чтобъ они́ вошли́; э́ти, непривы́кшіе къ э́той церемо́ніи, отступи́ли и униже́нно отказа́лись отъ столь вели́кой че́сти. — Тогда́ коро́ль сдѣ́лалъ знакъ ло́рду Стэръ, кото́рый поклони́лся и то́тчасъ же вошёлъ въ каре́ту; коро́ль и францу́зскіе дворя́не после́довали за нимъ. — Когда́ они́ за́няли свои́ мѣста́, коро́ль воскли́кнулъ: „Ну, господа́, я ду́маю, что вы созна́етесь, что я вы́игралъ заклáдъ!“ — „Какъ э́то, Ва́ше Вели́чество?“ — „Какъ?“ продолжа́лъ коро́ль, „Когда́ я хотѣ́лъ чтобъ вы вошли́ въ каре́ту, вы отка́зались; но э́тотъ учти́вый иностра́нецъ (пока́зывая на ло́рда Стэръ) получи́лъ то́лько повеле́ніе короля́, кото́рый да́же не его́, какъ онъ то́тчасъ и повинова́лся.“ — Придво́рные опусти́ли го́лову и созна́лись что его́ Вели́чество былъ правъ.

REC 37608
Digitized by Google


Digitized by Google